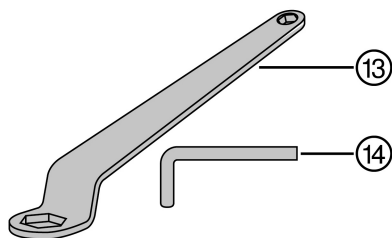
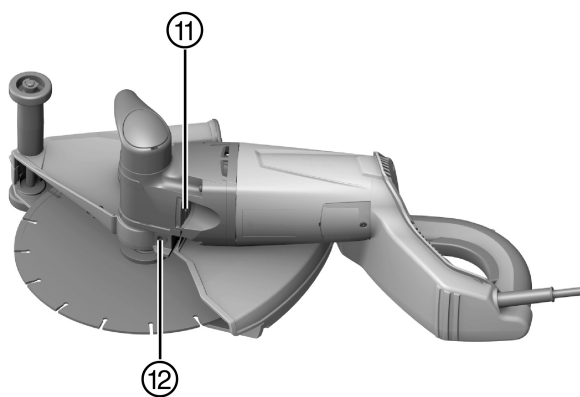
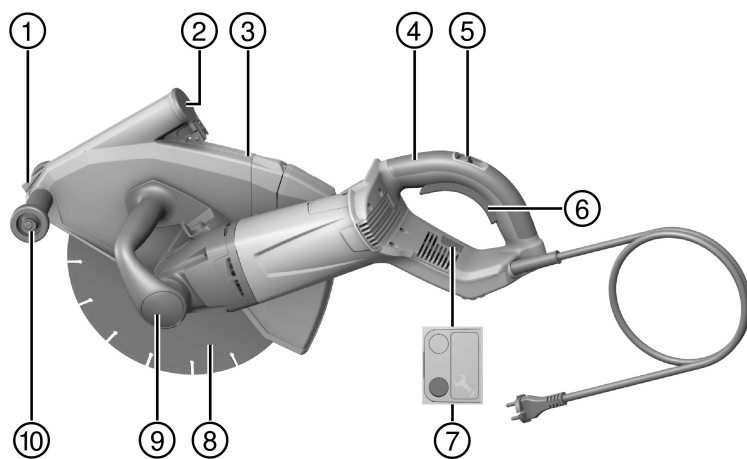
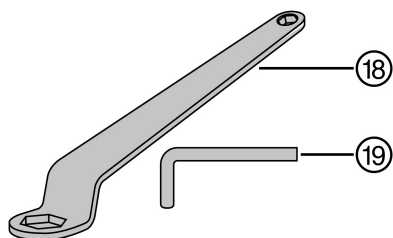
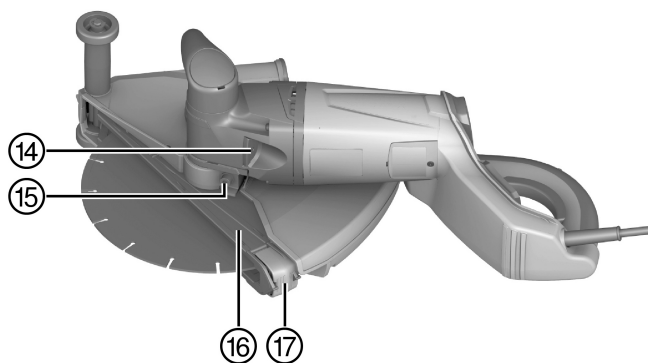
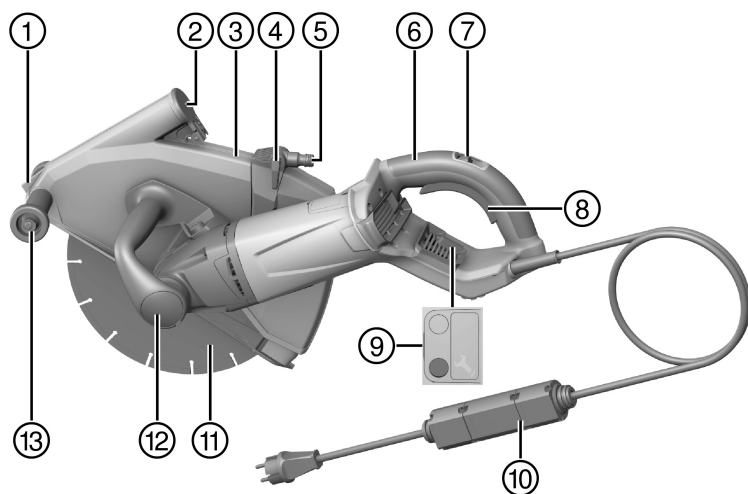




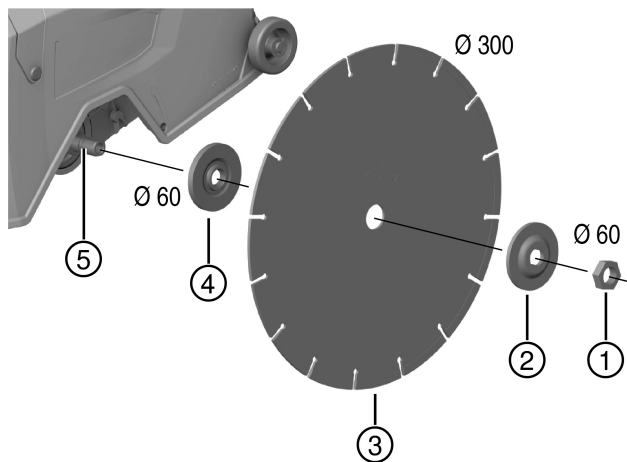
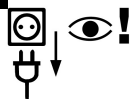
DCH 300 DCH 300-X

English	1
Čeština	17
Slovenčina	33
Magyar	49
Русский	65
Қазақ	82

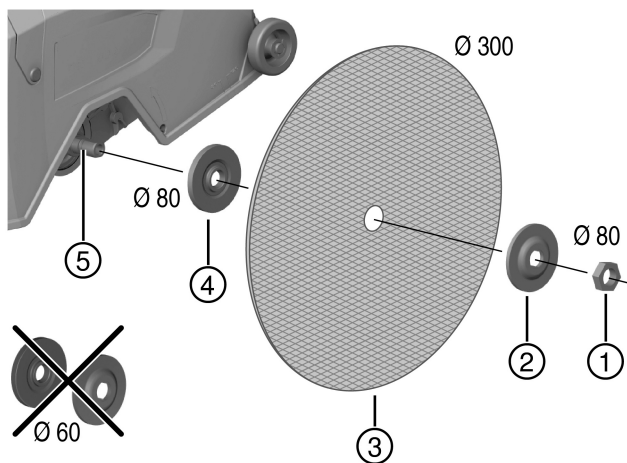
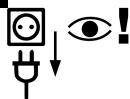




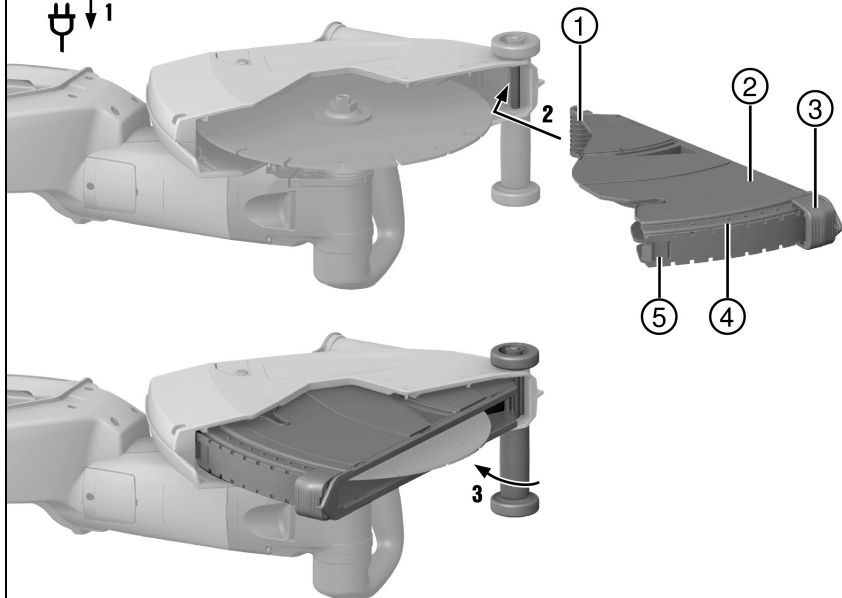
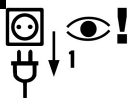
3



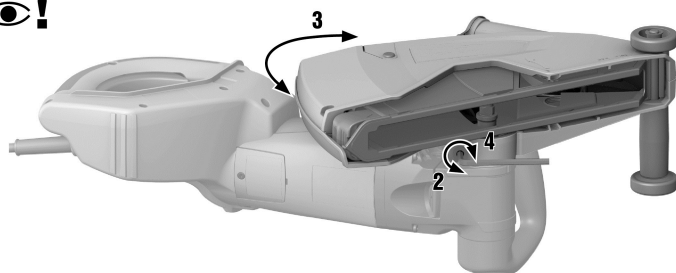
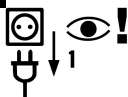
4



5



6



1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

CAUTION

CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use.
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.
	Wireless data transfer

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols are used on the product:

	Protection class II (double-insulated)
	Diameter
n	Rated speed
/min	Revolutions per minute
	Alternating current
	Wireless communication
	Wear eye protection

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Diamond cutter	DCH 300 DCH 300-X
Generation	01
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.



Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.2 Cut-off machine safety warnings

- ▶ **The guard provided with the tool must be securely attached to the power tool and positioned for maximum safety, so the least amount of wheel is exposed towards the operator. Position yourself**



and bystanders away from the plane of the rotating wheel. The guard helps to protect operator from broken wheel fragments and accidental contact with wheel.

- ▶ **Use only bonded reinforced or diamond cut-off wheels for your power tool.** Just because an accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- ▶ **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.
- ▶ **Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of cut-off wheel.** Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.
- ▶ **Always use undamaged wheel flanges that are of correct diameter for your selected wheel.** Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage.
- ▶ **Do not use worn down reinforced wheels from larger power tools.** Wheels intended for a larger power tool are not suitable for the higher speed of a smaller tool and may burst.
- ▶ **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- ▶ **The arbour size of wheels and flanges must properly fit the spindle of the power tool.** Wheels and flanges with arbour holes that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.
- ▶ **Do not use damaged wheels. Before each use, inspect the wheels for chips and cracks. If power tool or wheel is dropped, inspect for damage or install an undamaged wheel. After inspecting and installing the wheel, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel and run the power tool at maximum no load speed for one minute.** Damaged wheels will normally break apart during this test time.
- ▶ **Wear personal protective equipment.** Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- ▶ **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken wheel may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- ▶ **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- ▶ **Position the cord clear of the spinning accessory.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning wheel.
- ▶ **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** The spinning wheel may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- ▶ **Do not run the power tool while carrying it at your side.** Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.
- ▶ **Regularly clean the power tool's air vents.** The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- ▶ **Do not operate the power tool near flammable materials.** Sparks could ignite these materials.
- ▶ **Do not use accessories that require liquid coolants.** Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating wheel which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the wheel's rotation at the point of the binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- ▶ **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or**



torque reaction during start-up. The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.

- ▶ **Never place your hand near the rotating accessory.** Accessory may kickback over your hand.
- ▶ **Do not position your body in line with the rotating wheel.** Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.
- ▶ **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.
- ▶ **Do not attach a saw chain, woodcarving blade, segmented diamond wheel with a peripheral gap greater than 10 mm or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.
- ▶ **Do not "jam" the wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.
- ▶ **When wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.
- ▶ **Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut.** The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.
- ▶ **Support panels or any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.
- ▶ **Use extra caution when making a "pocket cut" into existing walls or other blind areas.** The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.

2.3 Additional safety instructions

Personal safety

- ▶ When working, always guide the supply cord and the extension cable to the rear and away from the power tool. This reduces the risk of tripping over cables while work is in progress.
- ▶ If work involves break-through, always secure the area on the side opposite where the work is carried out. Pieces of debris could drop out and/or fall down and injure other persons.
- ▶ Use the product only when it is in perfect working order.
- ▶ Never tamper with or modify the power tool in any way.
- ▶ Wear protective gloves, especially when changing discs, when adjusting the guard and when installing the depth gauge.
- ▶ Use a dust removal system and suitable mobile dust extractor whenever possible. Dust from materials such as lead-based paint, certain types of wood and concrete/masonry/stone containing quartz, minerals or metal can be harmful to health.
- ▶ Before starting work, check the hazard class of the dust that will be produced when working. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations.
- ▶ Make sure that the workplace is well ventilated and, if necessary, wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Contact with or inhalation of the dust can cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases among operators or bystanders. Certain kinds of dust such as oakwood and beechwood dust are classified as carcinogenic, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Only specialists are permitted to handle material containing asbestos.
- ▶ Wear light respiratory protection when using the power tool for dry cutting without a vacuum dust removal system. Close the cap over the dust removal hose connector.
- ▶ Do not touch rotating parts – risk of injury! Switch the power tool on only after it is in position at the workpiece.
- ▶ Take breaks between working and do relaxation and finger exercises to improve the blood circulation in your fingers. Exposure to vibration during long periods of work can lead to disorders of the blood vessels and nervous system in the fingers, hands and wrists.

Electrical safety

- ▶ Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present. External metal parts on the power tool can become live, for example if you inadvertently damage electric wiring.

- ▶ Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Unplug the supply cord from the power outlet.
- ▶ Check the power tool's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged.
- ▶ Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.

Using and handling the power tool

- ▶ Make sure that sparks created during use do not present a hazard. Adjust the guard to the appropriate position.
- ▶ Before use, make sure that the cutting disc is correctly installed and secured and run the cutting disc for 30 seconds under no load in a safe position. Switch off the power tool immediately if significant vibration occurs or some other fault is perceived. Under these circumstances, check the entire system to ascertain the cause.
- ▶ Do not use the power tool if it starts sharply or jerkily. The electronics might be defective. Have the power tool repaired by **Hilti Service**.
- ▶ Close the cap over the dust removal hose connector for cutting metals.

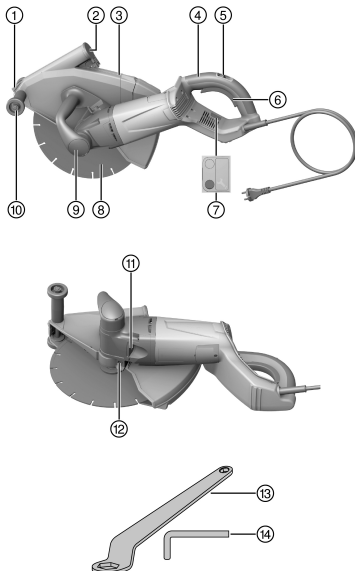
Slits cut into load-bearing walls or other structures can influence the statics of the structure, especially when reinforcing bars or load-bearing components are cut.

- ▶ Consult the responsible structural engineer, architect or person in charge of the building project before starting work.
- ▶ Guide the power tool carefully and make straight cuts in order to keep the cutting disc from jamming. Do not attempt to make curved cuts.
- ▶ Guide the power tool smoothly and do not apply lateral pressure to the cutting disc. Always bring the power tool into contact with the workpiece at right angles. Do not attempt to change the line of cut by applying lateral pressure or by bending the cutting disc while cutting is in progress. This could damage the cutting disc and cause it to break.
- ▶ Never use the power tool without the guard.

3 Description

3.1 Product overview

DCH 300

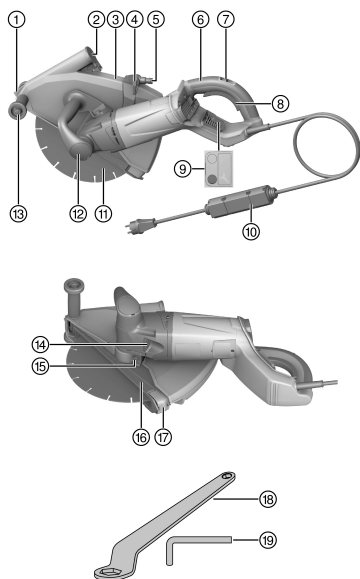


- ① Cut indicator
- ② Dust removal connector cap
- ③ Guard
- ④ Rear grip
- ⑤ Switch-on interlock release button
- ⑥ On/off switch
- ⑦ Service indicator
- ⑧ Diamond cutting disc
- ⑨ Front grip
- ⑩ Guide roller
- ⑪ Arbor lockbutton
- ⑫ Hood clamping screw
- ⑬ Clamping nut wrench, 24 / 10 mm AF
- ⑭ Hex key, 6 mm AF



3.2 Product overview 2

DCH 300-X



- ① Cut indicator
- ② Dust removal connector cap
- ③ Guard
- ④ Water regulating valve
- ⑤ Water connection
- ⑥ Rear grip
- ⑦ Switch-on interlock release button
- ⑧ On/off switch
- ⑨ Service indicator
- ⑩ Portable residual current device (PRCD)
- ⑪ Diamond cutting disc
- ⑫ Front grip
- ⑬ Guide roller
- ⑭ Arbor lockbutton
- ⑮ Hood clamping screw
- ⑯ Depth gauge
- ⑰ Cutting depth indicator slider
- ⑱ Clamping nut wrench, 24 / 10 mm AF
- ⑲ Hex key, 6 mm AF

3.3 Intended use

DCH 300

The product described is an electric cutter designed to be used with diamond cutting discs for dry-cutting mineral materials.

DCH 300-X

The product described is an electric cutter designed to be used with diamond cutting discs for cutting mineral materials with or without use of water.

When dry-cutting mineral materials, you must use a dust removal system complete with the appropriate filter e.g. the **Hilti** VC 300-17 X universal industrial vacuum cleaner.

Use a vacuum cleaner with anti-static suction hose to avoid electrostatic effects.

Optionally, the product can also be used with synthetic resin-bonded abrasive cutting discs for metal-cutting without water. Special accessories (80 mm diameter flange assembly, consisting of clamping flange and reversible flange) are required for this application.

Use the product in push mode only (cutting disc count-rotating).

Operate the product only when it is connected to a power source providing a voltage and frequency in compliance with the information stated on the type identification plate.

3.4 Possible misuse

Do not use the product in environments where there is a risk of explosion.

Do not use the product for roughing down or grinding.

Do not use the product to work on hazardous or flammable materials (e.g. asbestos, magnesium, wood).



2149875

English

7

Do not use the product for cutting with water.

3.5 Starting current limitation

The starting current drawn by the power tool is several times higher than its rated current. The electronic starting current limiter reduces the starting current drawn by the power tool and thus prevents the mains fuse blowing. It also allows the power tool to start smoothly, without a jolt.

3.6 Restart interlock

The diamond cutter does not restart by itself after an interruption in the electric supply. The on/off switch must first be released and then pressed again after approx. 1 second.

3.7 Electronic overload protection

The cutter is equipped with an electronic overload protection system that monitors current input. If the current drawn by the motor is too high, e.g. due to application of excessive pressure by the user, the electronic overload protection system switches the power tool off. To switch the power tool on again, release the on/off switch and then press it again.

 The user should aim to work continuously with the tool without activation of the automatic cut-out. The user can prevent activation of this automatic cut-out by reducing the pressure applied to the tool.

3.8 Service indicator

The diamond cutter is equipped with a visual (LED) service indicator.

Status	Meaning
The service indicator lights red.	- End of service interval – servicing is due. After the LED lights for the first time, the diamond cutter can continue to be used for several hours (running time) before the automatic cut-out is activated. - Return the product to Hilti Service for servicing in good time in order to ensure that it is always ready for use.
The service indicator blinks red.	The product is defective. Have the product repaired by Hilti Service.

3.9 Depth gauge

 The depth gauge is not one of the items supplied with the DCH 300 diamond cutter, but it is available as a retrofit (accessory).

The desired maximum cutting depth can be set with the aid of the cutting depth scale on the depth gauge. The depth gauge also improves dust removal performance.

3.10 Items supplied

Diamond cutter with hood, depth gauge (only DCH 300-X), Ø 41 mm clamping flange, M14 clamping nut, 24 / 10 mm AF wrench, 6 mm AF hex key, Operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or online at: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Technical data

4.1 Technical data

 For rated voltage, rated current, frequency and/or input power, refer to the country-specific type identification plate.



If the tool is powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the tool. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the tool.

	DCH 300	DCH 300-X
Weight in accordance with EPTA procedure 01	9.4 kg	9.4 kg
Arbor thread size	M16 × 1.5	M16 × 1.5
Cutting disc mounting flange	22.2 mm	22.2 mm
Cutting disc diameter	305 mm	305 mm
Cutting disc thickness	≤ 3.5 mm	≤ 3.5 mm
Rated speed	4,900 /min	4,900 /min
Clamping nut tightening torque (for securing the cutting disc)	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

4.2 Noise information and vibration values determined in accordance with EN 60745

The sound pressure and vibration values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized test and may be used to compare one power tool with another.

The data given represents the main applications of the electric tool. However, if the electric tool is used for different applications, with different accessory tools, or is poorly maintained, the data may vary. This may significantly increase exposure over the total working period.

An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the power tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This may significantly reduce exposure over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: Maintaining the power tool and accessory tools, keeping the hands warm, organization of work patterns.

Noise emission values

Sound power level (L_{WA})	117 dB(A)
Uncertainty for the sound power level (K_{WA})	3 dB(A)
Emission sound pressure level (L_{pA})	106 dB(A)
Uncertainty for the sound power level (K_{WA})	3 dB(A)

Total vibration

Vibration emission value (a_h)	5.1 m/s ²
Uncertainty (K)	1.5 m/s ²

4.3 Selecting suitable cutting discs

- ▶ Use only cutting discs with a specification suitable for the intended application.

Cutting disc specifications

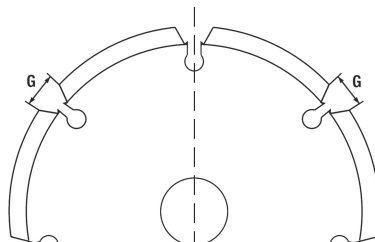
Area of application	Cutting disc specifications
Cutting mineral materials	Diamond cutting discs as per EN 13226
Cutting metal	Synthetic resin-bonded, fiber-reinforced cutting discs in accordance with EN 12413 (flat, type 41) ¹⁾
¹⁾ To allow the disc to be fitted to the tool, the special DCH 300 ABR mounting flange (accessory) must be used.	

- ▶ Observe the disc mounting instructions issued by the disc manufacturer.

4.4 Dimensions and format of suitable diamond cutting discs

Diamond cutting discs must meet the following requirements in terms of dimensions and format.

Technical data	
Slot width between segments (G)	≤ 10 mm
Cutting angle	Negative



5 Operation

5.1 General information

5.1.1 Using a generator or transformer

This tool may be powered by a generator or transformer when the following conditions are fulfilled:

- The power output of the generator or transformer (in watts) must be at least twice the power rating of the tool (see type identification plate).
- The voltage provided by the power source must remain within +5 % and -15 % of the tool's rated voltage.
- Frequency: 50 to 60 Hz (never above 65 Hz)
- The power source must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost.

ATTENTION

Risk of damage Switching on or switching off other power tools or appliances connected to the generator or transformer may cause undervoltage and/or overvoltage peaks, resulting in damage to the cutter.

- ▶ Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Where applicable, use a generator or transformer designed for simultaneous operation of the cutter and vacuum cleaner.

5.1.2 Use of extension cords

WARNING

A damaged supply cord presents a hazard! Do not touch the supply cord or extension cord if damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

- ▶ Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged.
- Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross-section. Otherwise the performance of the appliance may be affected and the cord may overheat.
- Regularly check the extension cord for damage.
- Replace damaged extension cords.
- When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

Recommended minimum conductor cross-sections and maximum power cord lengths for 120V supply voltage

Power cord	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Conductor cross-section	1,31 mm ²	2,08 mm ²	3,31 mm ²	5,26 mm ²
Conductor cross-section	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Power cord length	25 m	30 m	50 m	100 m
Power cord length	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft



5.1.3 Checking the portable residual current device (PRCD)

DCH 300-X

1. Plug the power tool's supply cord into a grounded power outlet.
2. Press the **ON** button on the portable residual current device.
 - ◁ The indicator shows.
3. Press the **Test** button on the portable residual current device.
 - ◁ The indicator goes out.
 - ▽ The indicator does not go out.
 - ▶ Do not use the power tool. Have it repaired by a qualified specialist using genuine Hilti spare parts.

5.2 Fitting a diamond cutting disc 3

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| ① M16 × 1.5 clamping nut | ④ Ø 60 mm reversible flange |
| ② Ø 60 mm clamping flange | ⑤ Arbor |
| ③ Diamond cutting disc | |

1. Observe the instructions concerning correct selection of suitable cutting discs → page 9 and the dimension and format specifications for diamond cutting discs → page 10.
2. Disconnect the mains plug from the power outlet.
3. Clean the clamping flange and the clamping nut.
4. Fit the 60 mm diameter reversible flange onto the arbor the right way round, so that it is no longer free to rotate.



The 60 mm diameter reversible flange is used for mounting cutting discs with an arbor hole size of 22.2 mm or 25.4 mm. Check which side of the reversible flange fits the arbor hole in the cutting disc. The reversible flange must center the cutting disc.

5. Place the diamond cutting disc on the reversible flange.
6. Fit the 60 mm diameter clamping flange and the clamping nut.
7. Press the arbor lockbutton and hold it in this position.
8. Use the wrench to tighten the clamping nut securely and then release the arbor lockbutton.
9. Check to ensure that the arbor lockbutton has disengaged and that the arbor is again free to rotate.

5.3 Fitting a synthetic resin-bonded fiber-reinforced cutting disc 4

- | | |
|---|-----------------------------|
| ① M16 × 1.5 clamping nut | ④ Ø 80 mm reversible flange |
| ② Ø 80 mm clamping flange | ⑤ Arbor |
| ③ Synthetic resin-bonded, fiber-reinforced cutting disc | |

1. Observe the instructions concerning correct selection of suitable cutting discs → page 9.
2. Disconnect the mains plug from the power outlet.
3. Clean the clamping flange and the clamping nut.
4. Fit the 80 mm diameter reversible flange onto the arbor the right way round, so that it is no longer free to rotate.



The 80 mm diameter reversible flange is used for mounting cutting discs with an arbor hole size of 22.2 mm or 25.4 mm. Check which side of the reversible flange fits the arbor hole in the cutting disc. The reversible flange must center the cutting disc.

5. Place the diamond cutting disc on the reversible flange.
6. Fit the 80 mm diameter clamping flange and the clamping nut.
7. Press the arbor lockbutton and hold it in this position.
8. Use the wrench to tighten the clamping nut securely and then release the arbor lockbutton.
9. Check to ensure that the arbor lockbutton has disengaged and that the arbor is again free to rotate.

5.4 Removing the cutting disc

1. Check that the supply cord has been unplugged from the power outlet.



2149875

English

11

- If the following conditions are met, also take this action:

Conditions: The depth gauge (accessory) is fitted.

- ▶ Remove the depth gauge. → page 12



CAUTION

Risk of breakage and irreparable damage. If the spindle lockbutton is pressed while the spindle is rotating, this may cause the disc to work loose or detach from the power tool.

- ▶ Press the spindle lockbutton only when the spindle has stopped rotating.

- Press and hold down the arbor lockbutton.
- Use the hex key to slacken the clamping nut.
- Remove the clamping nut, the clamping flange, the cutting disc and the reversible flange from the arbor, one after the other.

5.5 Fitting the depth gauge (optional)

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| ① Hook | ④ Cutting depth scale |
| ② Hood extension | ⑤ Stop |
| ③ Cutting depth indicator slider | |



ATTENTION

Risk of damage. The depth gauge (accessory) will be damaged by flying sparks.

- ▶ Do not fit the depth gauge when you wish to use the power tool for working on metal.

- Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
- Place the hook over the guide wheel axle.
- Pivot the hood extension into the hood until the catch is heard to engage.

5.6 Removing the depth gauge

- Disconnect the mains plug from the power outlet.
- Press the catch and pivot the hood extension away from the hood.

5.7 Setting the cutting depth on the depth gauge

Conditions: The depth gauge (accessory) is fitted.

- Press the cutting depth indicator slider and move the slider until the mark is at the desired cutting depth.
- Release the cutting depth indicator slider.

5.8 Adjusting the guard

- Unplug the supply cord from the power outlet.
- Use the hex key to slacken the clamping screw.
- Rotate the guard into the desired position.
- Use the hex key to tighten the clamping screw.

5.9 Connecting the water supply

DCH 300-X

- Connect a water hose to a water supply pipe.



The maximum permitted water supply pressure is 3 bar.

- Close the water regulator valve to shut off the water supply to the cutter.
- Connect the water hose to the water supply connector (proprietary system).



Regularly check hoses for damage and make sure that the maximum permissible water supply pressure of 3 bar is not exceeded.



5.10 Adjusting the water flow rate

DCH 300-X

- ▶ Turn the water regulator valve until the desired water flow rate is set.

5.11 Disconnecting the water supply

DCH 300-X

1. Shut off the water supply to the cutter.
2. Disengage the coupling (proprietary system) of the hose providing the water supply to the cutter.

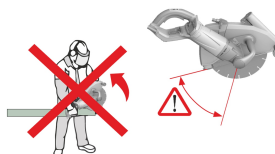
5.12 Switching on the cutter

1. Plug the supply cord into the power outlet.
2. DCH 300-X: Press the **ON** button on the PRCD.
3. Hold the tool firmly with both hands, using the front and rear grips.
4. Press the switch-on safety lock.
 - ◁ The on/off switch is unlocked.
5. Press the on/off switch.
 - ◁ The cutting disc begins to rotate.
6. Release the switch-on safety lock and reposition your thumb firmly round the rear grip.

5.13 Working safely with the cutter

Conditions: Working on mineral materials

There is a risk of kickback if the cutting disc comes into contact with the working surface in the area indicated.



- ▶ Avoid bringing the cutting disc into contact with the working surface in the area indicated.
- ▶ Always bring the guide wheels into contact with the working surface / workpiece before starting the cut.
- ▶ Allow the power tool to reach full speed before beginning cutting.
- ▶ Apply pressure to the power tool so that the cutting disc is pressed into the material slowly.
- ▶ Apply moderate pressure, adjusting the rate of advance to suit the material being cut.



A decrease in the rate of cutting progress may be an indication of blunt/dull ("polished") diamond segments. The diamond segments can be resharpened by making a few cuts in an abrasive material (**Hilti** sharpening plate or sand-lime block).

- ▶ Guide the power tool smoothly and do not apply lateral pressure to the cutting disc.

The diamond disc may overheat and suffer damage when cutting very hard mineral materials, e.g. concrete with a high hard pebble content. A trail of sparks right round the circumference of the diamond cutting disc is a sure indication of this.

- ▶ Should this occur, stop cutting and cool the diamond cutting disc by allowing the power tool to run under no load.

Dust can be kept to a minimum when working by using a suitable vacuum cleaner. Use of a vacuum cleaner also helps to cool the segments on the disc and thus reduces segment wear.

- ▶ The vacuum cleaner should be equipped with an antistatic suction hose in order to avoid electrostatic effects.

5.14 Switching the cutter off

- ▶ Release the on/off switch.
 - ◄ The motor is switched off, the cutting disc slows and stops.
 - ◄ The switch-on safety lock is re-activated.

6 Care and maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Carrying out care and maintenance while the supply cord is connected to the power outlet presents a risk of serious injuries including burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out all care and maintenance tasks.

Care

- ▶ Keep the product, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease.
- ▶ Do not use cleaning agents containing silicone.
- ▶ Never operate the product with the air vents blocked. Clean the air vents carefully using a dry brush. Do not use a sprayer, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This can endanger the electrical safety of the power tool.
- ▶ Do not permit foreign matter to penetrate inside the product.
- ▶ Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly damp cloth.

Under extreme conditions, when the power tool is used on metal conductive dust can accumulate in the interior. This can impair the power tool's protective insulation.

- ▶ In cases of this nature, if possible use a stationary dust extraction system and clean the air vents at frequent intervals.

DCH 300

- ▶ In these cases, connect a portable residual current device (PRCD) between the power tool and the power source.

Maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.
- ▶ Regularly check all external parts of the power tool and the accessories for signs of damage and make sure that all the controls function correctly.
- ▶ Do not use the power tool if parts are damaged or if the controls do not function correctly. Have the power tool repaired by **Hilti** Service.

7 Transport and storage



WARNING

Fire hazard. Hot parts of the machine could ignite material lying about in the surrounding area.

- ▶ Allow the product to cool down completely before packing it away or loading it into a vehicle..



CAUTION

Risk of damage. The cutting disc may suffer damage if the power tool is transported with the disc fitted.

- ▶ Remove the cutting disc before transporting the tool.
- ▶ Remove the cutting disc. → page 11
- ▶ Store the cutting discs in accordance with the manufacturer's recommendations.

8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing isn't listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.



Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The power tool doesn't start or switches itself off.	Interruption in the electric supply.	► Check the electric supply by connecting a different appliance.
	The portable residual current device (PRCD) has tripped because of water ingress into the power tool.	► Leave the power tool in a warm, dry place until it has thoroughly dried. ► Check the portable residual current device. → page 11
	The supply cord or plug is defective.	► Have the supply cord and plug checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	The on / off switch is defective.	► Have the power tool repaired by Hilti Service .
	The power tool has been overloaded (overload protection activated / application limits exceeded).	► Release the on/off switch and then press it again. ► Select a suitable power tool for the application.
	The overheating protection system is active.	► Allow the power tool to cool down and clean the air vents.
	The restart interlock is active after disconnection or an interruption in the electric supply.	► Switch the power tool off and then on again.
The service indicator blinks. The power tool doesn't start.	The power tool is faulty.	► Have the power tool repaired by Hilti Service .
The service indicator lights. The power tool doesn't start.	The carbon brushes are worn.	► Have the carbon brushes checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
The tool doesn't achieve full power.	The extension cord conductor cross section is too small.	► Use an extension cord with conductors of adequate cross section.

9 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti Service** or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in conformance with national law, electric tools or appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

Cutting slurry

The disposal of cutting slurry directly into rivers, lakes or the sewerage system without suitable pretreatment presents problems of an environmental nature.

- Ask the local public authorities for information about current regulations.

We recommend the following pretreatment:

- Collect the cutting slurry (for example, using a wet-type vacuum cleaner).
- Allow the slurry to stand for some time or add a flocculation agent to help the fine particles in the cutting slurry settle and separate from the water.
- Dispose of this solid portion of the waste at a construction waste disposal location.
- Neutralize the remaining water from the cutting slurry (alkaline, pH-value > 7) by adding an acidic neutralizing agent or dilute it by adding a large quantity of water before allowing it to enter the sewerage system.



10 Manufacturer's warranty

- Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.



1 Údaje k dokumentaci

1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ !

- Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA !

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

POZOR

POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze.
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrické nářadí a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu.

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku Přehled a odkazují na čísla z legendy v části Přehled výrobku .
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.
	Bezdrátový přenos dat

1.3 Symboly v závislosti na výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:

	Třída ochrany II (dvojitá izolace)
	Průměr
	Jmenovité otáčky
/min	Otáčky za minutu
	Střídavý proud
	Bezdrátová komunikace
	Používejte ochranu očí

1.4 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Diamantová rozbrušovačka	DCH 300 DCH 300-X
Generace	01
Sériové číslo	

1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsany výrobek je ve shodě s platnými směrnici a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

⚠ VAROVÁNÍ Přečtěte si **všechny bezpečnostní pokyny a instrukce**. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

Bezpečnost pracoviště

- **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

Elektrická bezpečnost

- **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



- ▶ **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly nářadí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.**
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.**
- ▶ **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič. Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.**

Bezpečnost osob

- ▶ **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžitk nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.**
- ▶ **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle. Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.**
- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté. Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.**
- ▶ **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč. Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.**
- ▶ **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.**
- ▶ **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.**
- ▶ **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně. Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.**

Použití elektrického nářadí a péče o něj

- ▶ **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené. S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.**
- ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem. Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.**
- ▶ **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor. Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.**
- ▶ **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.**
- ▶ **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit. Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.**
- ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.**
- ▶ **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.**

Servis

- ▶ **Elektrické nářadí svěrujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.**

2.2 Bezpečnostní pokyny pro rozbrušovací brusky

- ▶ **Ochranný kryt patřící k elektrickému nářadí musí být bezpečně upevněný a nastavený tak, aby se dosáhlo maximální bezpečnosti, tj. aby co nejmenší část brusného nástroje byla vůči pracovníkovi nezakrytá. Zajistěte, aby nikdo, tedy ani vy, ani osoby, které se nacházejí v blízkosti, nebyl v rovině rotujícího brusného kotouče. Ochranný kryt by měl pracovníka chránit před úlomky, odštěpky a před náhodným kontaktem s brusným nástrojem.**

- ▶ **Používejte výhradně vyztužené nebo diamantové rozbrušovací kotouče s pojivem určené pro vaše elektrické nářadí.** Samotná skutečnost, že příslušenství lze na nářadí upevnit, ještě nezaručuje jeho bezpečné používání.
- ▶ **Přípustné otáčky nástroje musí být alespoň tak vysoké, jako jsou maximální uváděné otáčky elektrického nářadí.** Příslušenství rotující rychleji, než jsou jeho přípustné otáčky, může prasknout a odletět.
- ▶ **Brusné nástroje se smí používat jen pro doporučené možnosti použití.** Například: Nebruste nikdy boční plochou rozbrušovacího kotouče. Rozbrušovací kotouče jsou určeny pro úběr materiálu hranou kotouče. Bočním namáháním mohou tyto brusné nástroje prasknout.
- ▶ **Používejte vždy nepoškozené upínací příruby správné velikosti a správného tvaru pro zvolený brusný kotouč.** Vhodné příruby podporují brusný kotouč a snižují tak nebezpečí prasknutí brusného kotouče.
- ▶ **Nepoužívejte opotřebované brusné kotouče určené pro větší typy elektrického nářadí,** protože nejsou dimenzované na vyšší otáčky menších typů elektrického nářadí a mohly by prasknout.
- ▶ **Vnější průměr a tloušťka nástroje musí odpovídat rozměrovým údajům elektrického nářadí.** Nástroje, které nemají správné rozměry, nejsou pod dostatečnou kontrolou a ochranný kryt pro ně nemusí dobře fungovat.
- ▶ **Brusné kotouče a příruby musí pasovat přesně na vřeteno elektrického nářadí.** Nástroje, které přesně neodpovídají rozměrům hřídele elektrického nářadí, se otáčejí nestejnoměrně, velmi silně vibrují a mohou způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.
- ▶ **Nikdy nepoužívejte poškozené brusné kotouče.** Před každým použitím zkontrolujte brusné kotouče, zda nejsou vylámané a prasklé. Pokud elektrické nářadí nebo brusný kotouč upadne, zkontrolujte, zda není poškozen/poškozený, případně použijte nepoškozený brusný kotouč. Po kontrole a upnutí brusného kotouče zajistěte, aby nikdo, tedy ani vy, ani osoby, které se nacházejí v blízkosti, nebyl v rovině rotujícího brusného kotouče, a nechte nářadí běžet po dobu jedné minuty na maximální otáčky. Poškozené brusné kotouče většinou během této testovací doby prasknou.
- ▶ **Používejte osobní ochranné pomůcky.** Podle druhu práce používejte obličejový štít, chránič očí nebo ochranné brýle. Tam, kde je to přiměřené, používejte respirátor, chrániče sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěry, které zachytí malé brusné částice a částechy materiálu. Oči je nutno chránit před poletujícími částicemi, které vznikají při různých druzích práce. Protiprachová nebo respirační ochranná maska musí filtrovat prach, který při práci vzniká. Dlouhodobé působení silného hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- ▶ **Dbejte na to, aby ostatní osoby byly od vašeho pracoviště v bezpečné vzdálenosti. Každý, kdo vstoupí na vaše pracoviště, musí mít na sobě osobní ochranné pomůcky.** Úlomky obrobku nebo prasklý nástroj mohou odletět velmi daleko a způsobit tak úraz i mimo samotné pracoviště.
- ▶ **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí jen za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- ▶ **Síťový kabel vždy udržujte mimo dosah rotujícího nástroje.** Ztratíte-li nad nářadím kontrolu, mohlo by dojít k přetržení síťového kabelu nebo k jeho zachycení a vaši ruku nebo paži by mohl zasáhnout rotující nástroj.
- ▶ **Elektrické nářadí nikdy neodkládejte, dokud se nástroj zcela nezastaví.** Rotující nástroj by mohl zavadit o odkládací plochu, přičemž byste mohli nad elektrickým nářadím ztratit kontrolu.
- ▶ **Při přenášení nenechávejte nikdy elektrické nářadí v chodu.** Rotující nástroj by mohl náhodně zachytit váš oděv a nástroj by vás mohl poranit.
- ▶ **Pravidelně čistěte ventilační šterbiny elektrického nářadí.** Ventilátor motoru vtahuje prach do nářadí a tam může nahromadění velkého množství kovového prachu ohrozit elektrickou bezpečnost.
- ▶ **Elektrické nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů.** Jiskření by mohlo tyto materiály zapálit.
- ▶ **Nepoužívejte nástroje, které vyžadují chladicí kapalinu.** Při chlazení vodou nebo jinými chladicími kapalinami by mohlo dojít k úrazu elektrickým proudem.

Zpětný ráz a příslušné bezpečnostní pokyny

Zpětný ráz je náhlá reakce v důsledku zaseknutí nebo zablokování otáčejícího se brusného kotouče. Zaseknutí nebo zablokování otáčejícího se nástroje způsobí jeho okamžité zastavení. Tím je nekontrolované elektrické nářadí vymrštěno proti směru otáčení nástroje v místě zablokování.

Když se např. brusný kotouč v obrobku zasekne nebo zablokuje, může se hrana brusného kotouče, která je zanořena v obrobku, "kousnout", a tím brusný kotouč vylomit nebo způsobit zpětný ráz. Brusný kotouč se pak pohybuje směrem k pracovníkovi nebo od něho, podle směru otáčení kotouče v místě zablokování. Brusné kotouče mohou při tom také prasknout.



Zpětný ráz je důsledkem nesprávného nebo chybného použití elektrického nářadí. Lze mu zabránit vhodnými bezpečnostními opatřeními popsány dále.

- ▶ **Elektrické nářadí držte v ruce pevně a stůjte tak, aby vaše tělo a paže dokázaly zachytit sílu případného zpětného rázu. Vždy používejte přídavnou rukojeť, máte-li ji k dispozici, abyste mohli co nejlépe vzdorovat silám zpětného rázu nebo reakčním momentům při vysokých otáčkách nářadí.** Pracovník může vhodnými bezpečnostními opatřeními síly zpětného rázu a reakční síly zvládnout.
- ▶ **Ruku nikdy nedávejte do blízkosti točícího se nástroje.** Při zpětném rázu by nástroj mohl přes ruku přejít.
- ▶ **Nevstupujte do oblasti před rotujícím rozbrušovacím kotoučem a za ním.** Zpětný ráz žene elektrické nářadí v opačném směru vůči pohybu brusného kotouče v místě zablokování.
- ▶ **Zvlášť opatrně pracujte v blízkosti rohů, ostrých hran atd. Nedopusťte, aby se nástroj od obrobku odrazil zpátky a vzpřčil se.** Rotující nástroj se v rozích, na ostrých hranách, nebo když se od obrobku odrazí, nakloní, a tím může uváznout. To může způsobit ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.
- ▶ **Nepoužívejte řetězový kotouč, ozubený pilový kotouč ani segmentovaný diamantový kotouč s drážkami širšími než 10 mm.** Takové nástroje často působí zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.
- ▶ **Zabraňte zablokování rozbrušovacího kotouče nebo příliš velkému přitlaku. Neprovádějte příliš hluboké řezy.** Přetěžování rozbrušovacího kotouče zvyšuje jeho namáhání a sklon k zaseknutí nebo k zablokování, a tím i možnost zpětného rázu nebo prasknutí brusného nástroje.
- ▶ **Když rozbrušovací kotouč uvázne nebo když přerušíte práci, vypněte nářadí a držte ho v klidu, dokud se kotouč zcela nezastaví. Nikdy se nepokoušejte vytáhnout běžící rozbrušovací kotouč z řezu, mohlo by dojít k zpětnému rázu.** Zjistěte a odstraňte příčinu uváznutí nástroje.
- ▶ **Elektrické nářadí znovu nezapínejte, dokud je nástroj v řezu (v obrobku). Než budete v řezu opatrně pokračovat, vyčkejte, dokud rozbrušovací kotouč nedosáhne plných otáček.** Jinak se kotouč může zaseknout a vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- ▶ **Desky nebo velké obrobky vždy podepřete, aby se snížilo riziko zpětného rázu způsobeného uváznutím rozbrušovacího kotouče.** Velké obrobky se mohou vlastní hmotností prohnut. Obrobek musí být podepřen na obou stranách kotouče, a to nejen v blízkosti děličice řezu, ale i na okraji.
- ▶ **Zvlášť opatrní buďte při provádění "kapsových řezů" do stávajících stěn nebo v jiných oblastech, kde není vidět na druhou stranu řezu.** Zanořený rozbrušovací kotouč může při zařiznutí do plnovýškových nebo vodovodních trubek, do elektrických rozvodů nebo do jiných objektů způsobit zpětný ráz.

2.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

Bezpečnost osob

- ▶ Sítový a prodlužovací kabel ved'te od nářadí při práci vždy směrem dozadu. Snižuje se tím nebezpečí zakopnutí o kabel při práci.
- ▶ Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně. Vybourané části mohou vypadnout ven nebo dolů a poranit jiné osoby.
- ▶ Výrobek používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- ▶ Nikdy neprovádějte na nářadí úpravy nebo změny.
- ▶ Používejte ochranné rukavice, zejména při výměně kotouče, nastavování ochranného krytu a montáži hloubkového dorazu.
- ▶ Pokud možno používejte odsávání prachu a vhodný mobilní vysavač. Prach z materiálů, jako jsou nátery s obsahem olova, některé druhy dřeva, beton/zdivo/kámen, které obsahují křemen, a dále minerály a kov, může být zdraví škodlivý.
- ▶ Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která splňuje místní předpisy na ochranu proti prachu.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště a v případě potřeby noste respirátor vhodný pro příslušný prach. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.
- ▶ Když nářadí používáte k rozbrušování za sucha bez odsávání prachu, noste lehký respirátor. Uzavřete klapku nad odsávacím hrdlem.
- ▶ Nedotýkejte se rotujících dílů – nebezpečí poranění! Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.
- ▶ Dělejte pracovní přestávky a relaxační cvičení s prsty pro jejich lepší prokrvení. Při delší práci může vlivem vibrací dojít k cévním poruchám nebo poruchám nervového systému v prstech, rukách nebo zápěstích.



Elektrická bezpečnost

- ▶ Před zahájením práce zkontrolujte, např. pomocí detektoru kovů, pracovní prostor, jestli neobsahuje skryté elektrické kabely, plynové a vodovodní trubky. Vnější kovové součásti nářadí se mohou dostat pod napětí, např. pokud byste omylem poškodili elektrické vedení.
- ▶ Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Pravidelně kontrolujte přívodní kabel nářadí a v případě poškození ho nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem.
- ▶ Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.

Použití elektrického zařízení a péče o něj

- ▶ Zajistěte, aby jiskry, které vznikají při práci, nemohly způsobit žádné nebezpečí. Nasad'te proto správně ochranný kryt.
- ▶ Dbejte na to, aby byl rozbrušovací kotouč před použitím správně nasazený a upevněný, a nejprve nechte rozbrušovací kotouč 30 sekund běžet v bezpečné poloze na volnoběh. Vznikne-li značné chvění nebo projeví-li se jiné nedostatky, okamžitě nářadí vypněte. Pokud taková situace nastane, zkontrolujte celý systém, abyste zjistili příčinu.
- ▶ Nepoužívejte nářadí, pokud běží ztěžka nebo trhavě. Je možné, že je vadná elektronika. Nechte nářadí opravit v servisu **Hilti**.
- ▶ Při rozbrušování kovových podkladů uzavřete klapku nad odsávacím hrdlem.

Štěrbiny v nosných zdech nebo jiných strukturách mohou ovlivnit statiku, zejména při prořiznutí ocelové armatury nebo nosných prvků.

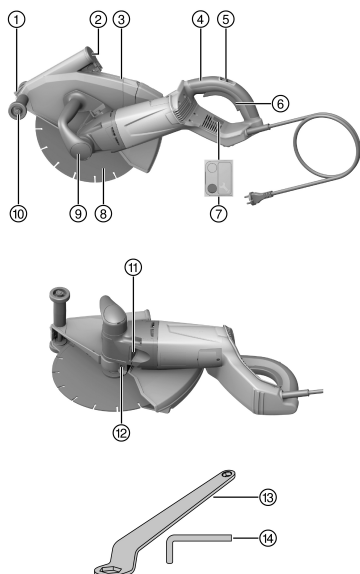
- ▶ Před zahájením práce se porad'te s odpovědným statikem, architektem nebo příslušným stavbyvedoucím.
- ▶ Opatrným vedením nářadí a rovným řezáním zamezíte zpříčení nářadí. Řezání do oblouku je zakázáno.
- ▶ Veďte nářadí rovnoměrně a bez bočního tlaku na rozbrušovací kotouč. Nasazujte nářadí na obrobek vždy v pravém úhlu. Během rozbrušování neměňte jeho směr ani bočním tlakem, ani ohýbáním kotouče. Rozbrušovací kotouč se může poškodit a prasknout.
- ▶ Nářadí nikdy nepoužívejte bez ochranného krytu.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku

DCH 300

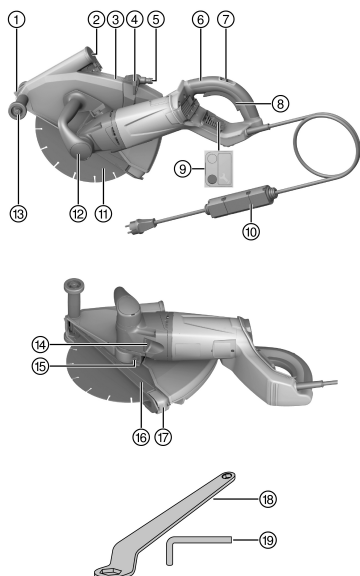




- ① Ukazatel řezu
- ② Kryt trubice pro odsávání prachu
- ③ Ochranný kryt
- ④ Zadní rukojeť
- ⑤ Pojistka proti zapnutí
- ⑥ Vypínač
- ⑦ Servisní ukazatel
- ⑧ Diamantový rozbrušovací kotouč
- ⑨ Přední rukojeť
- ⑩ Vodicí kolečko
- ⑪ Aretační tlačítko vřetena
- ⑫ Upínací šroub pro ochranný kryt
- ⑬ Upínací klíč, velikost 24/10
- ⑭ Inbusový klíč, velikost 6

3.2 Přehled výrobku 2

DCH 300-X



- ① Ukazatel řezu
- ② Kryt trubice pro odsávání prachu
- ③ Ochranný kryt
- ④ Regulační ventil vody
- ⑤ Přípojka vody
- ⑥ Zadní rukojeť
- ⑦ Pojistka proti zapnutí
- ⑧ Vypínač
- ⑨ Servisní ukazatel
- ⑩ Proudový chránič (PRCD)
- ⑪ Diamantový rozbrušovací kotouč
- ⑫ Přední rukojeť
- ⑬ Vodicí kolečko
- ⑭ Aretační tlačítko vřetena
- ⑮ Upínací šroub pro ochranný kryt
- ⑯ Hloubkový doraz
- ⑰ Posuvník hloubky řezu
- ⑱ Upínací klíč, velikost 24/10
- ⑲ Inbusový klíč, velikost 6



2149875

Čeština

23

3.3 Použití v souladu s určeným účelem

DCH 300

Popsaný výrobek je elektrická diamantová rozbrušovačka pro rozbrušování minerálních podkladů za sucha diamantovými rozbrušovacími kotouči.

DCH 300-X

Popsaný výrobek je elektrická diamantová rozbrušovačka pro rozbrušování minerálních podkladů diamantovými rozbrušovacími kotouči s použitím a bez použití vody.

Pro rozbrušování minerálních podkladů za sucha se musí používat odsávání prachu s příslušným filtrem, např. univerzální vysavač **Hilti** VC 300-17 X.

Aby se zabránilo elektrostatickým výbojům, musí se používat vysavač s antistatickou sací hadicí.

Volitelně lze výrobek používat také k rozbrušování kovových podkladů pomocí rozbrušovacích kotoučů s pojivem ze syntetické pryskyřice bez použití vody. K tomu je zapotřebí zvláštní příslušenství (sada přírub, průměr 80 mm, skládající se z upínací a výměnné příruby).

Výrobek je určený výhradně k posuvnému pohybu (nesouslednému).

Výrobek se smí používat pouze se síťovým napětím a síťovou frekvencí, které jsou uvedené na typovém štítku.

3.4 Možné nesprávné použití

Výrobek se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Výrobek se nesmí používat k hrubování nebo broušení.

Výrobek se nesmí používat k broušení zdraví škodlivých nebo snadno vznětlivých materiálů (např. azbestu, hořčíku, dřeva).

DCH 300

Výrobek se nesmí používat k rozbrušování s vodou.

3.5 Omezovač náběhového proudu

Spínací proud nářadí je mnohonásobkem jmenovitého proudu. Elektronický omezovač náběhového proudu redukuje spínací proud, aby nevypínal síťové jistič. Zabrání se tak trhavému rozběhu zařízení.

3.6 Blokování opětovného spuštění

Po přerušení napájení se diamantová rozbrušovačka automaticky znovu nerozběhne. Je nutné vypínáč nejprve uvolnit a cca po 1 sekundě znovu stisknout.

3.7 Elektronická ochrana proti přetížení

Diamantová rozbrušovačka je vybavená elektronickou ochranou proti přetížení, která sleduje odběr proudu. Pokud je odběr proudu motoru např. kvůli nadměrnému přitlaku příliš velký, elektronická ochrana proti přetížení vypne pohon.

Pro opětovné zapnutí nářadí je třeba uvolnit vypínač a poté ho znovu stisknout.



Cílem by měl být kontinuální pracovní proces bez vypínání. Vypnutí může pracovník zabránit zmenšením přitlačné síly.

3.8 Servisní ukazatel

Diamantová rozbrušovačka je vybavená servisním ukazatelem se světelnou signalizací.

Stav	Význam
Servisní ukazatel svítí červeně.	- Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s diamantovou rozbrušovačkou pracovat ještě několik hodin, než dojde k automatickému vypnutí. - Dejte výrobek včas do servisu Hilti, aby byl neustále připravený k použití.
Servisní ukazatel bliká červeně.	Výrobek je vadný. Nechte výrobek opravit v servisu Hilti.



3.9 Hloubkový doraz

i U diamantové rozbrušovačky DCH 300 není hloubkový doraz součástí dodávky, nářadí jím lze ale dovybavit (příslušenství).

Na hloubkovém dorazu lze pomocí stupnice hloubky řezu nastavit požadovanou maximální hloubku řezu. Hloubkový doraz kromě toho zlepšuje odsávání prachu.

3.10 Obsah dodávky

Diamantová rozbrušovačka s krytem, hloubkový doraz (pouze DCH 300-X), upínací příruba Ø 41 mm, upínací matice M14, upínací klíč vel. 24 / vel. 10, inbusový klíč vel. 6, návod k obsluze.

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo on-line na: **www.hilti.group**
| USA: **www.hilti.com**.

4 Technické údaje

4.1 Údaje nářadí

i Jmenovité napětí, jmenovitý proud, frekvenci a jmenovitý příkon najdete na typovém štítku určeném pro vaši zemi.

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % a -15 % jmenovitého napětí nářadí.

	DCH 300	DCH 300-X
Hmotnost podle standardu EPTA 01	9,4 kg	9,4 kg
Závít vřetena	M16 × 1,5	M16 × 1,5
Upnutí rozbrušovacího kotouče	22,2 mm	22,2 mm
Průměr rozbrušovacího kotouče	305 mm	305 mm
Tloušťka rozbrušovacího kotouče	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
Jmenovité otáčky	4 900 ot/min	4 900 ot/min
Utahovací moment upínací matice (upevnění rozbrušovacího kotouče)	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací zjištěné podle EN 60745

Hodnoty akustického tlaku a vibrací uvedené v těchto pokynech byly změřené normovanou měřicí metodou a lze je použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí.

Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném druhu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se mohou údaje lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad působení je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit.

Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Hodnoty emitovaného hluku

Hladina akustického výkonu (L_{WA})	117 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)
Hladina emitovaného akustického tlaku (L_{pA})	106 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)

Celkové hodnoty vibrací

Hodnota emitovaných vibrací (a_h)	5,1 m/s ²
Nejistota (K)	1,5 m/s ²

4.3 Výběr vhodných rozbrušovacích kotoučů

- Používejte pouze rozbrušovací kotouče, které odpovídají specifikaci pro určité použití.

Specifikace rozbrušovacích kotoučů

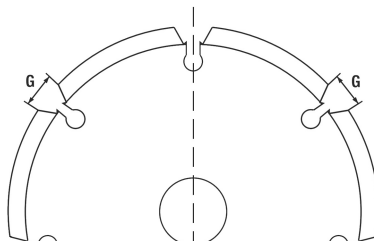
Oblast použití	Specifikace rozbrušovacích kotoučů
Rozbrušování minerálních podkladů	Diamantové dělicí kotouče podle EN 13226
Rozbrušování kovových podkladů	Rozbrušovací kotouče s pojivem ze syntetické pryskyřice vyztužené vláknem podle EN 12413 (nikoli profilovaný tvar, typ 41) ¹⁾
¹⁾ Pro montáž na nářadí se musí použít speciální upínací systém DCH 300 ABR (příslušenství).	

- Dodržujte také pokyny k montáži od výrobce rozbrušovacích kotoučů.

4.4 Geometrie vhodných rozbrušovacích kotoučů

Diamantové rozbrušovací kotouče musí splňovat následující geometrické požadavky.

Technické údaje	
Šířka drážky mezi segmenty (G)	≤ 10 mm
Úhel břitu	negativní



5 Obsluha

5.1 Všeobecné pokyny

5.1.1 Používání generátoru nebo transformátoru

Pokud jsou splněny následující podmínky, může být toto nářadí poháněné generátorem nebo stavebním transformátorem:

- Výstupní výkon (ve W) minimálně dvojnásobek jmenovitého výkonu nářadí (viz typový štítek)
- Provozní napětí neustále v rozmezí od +5 % do -15 % jmenovitého napětí nářadí
- Frekvence 50 až 60 Hz (nikdy nesmí být vyšší než 65 Hz)
- K dispozici musí být automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.



POZOR

Nebezpečí poškození Zapínání a vypínání jiného nářadí, které je připojené ke generátoru/transformátoru, může vyvolat podpětové a/nebo přepětové špičky, které mohou poškodit rozbrušovačku.

- Na generátoru/transformátoru zároveň nepoužívejte žádné další zařízení nebo použijte generátor/transformátor, který je dimenzovaný pro provoz rozbrušovačky a vysavače.

5.1.2 Používání prodlužovacích kabelů



VÝSTRAHA

Nebezpečí způsobené poškozenými kabely! Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození jej dejte vyměnit kvalifikovanému odborníkovi.
- Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem schválené pro danou oblast použití. Jinak může dojít k poklesu výkonu nářadí a přehřátí kabelu.
- Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozený.
- Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.
- Venku používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.



Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů při síťovém napětí 120 V

Kabel	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Průřez vodiče	1,31 mm ²	2,08 mm ²	3,31 mm ²	5,26 mm ²
Průřez vodiče	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Délka kabelu	25 m	30 m	50 m	100 m
Délka kabelu	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft

5.1.3 Kontrola proudového chrániče (PRCD)

DCH 300-X

- Síťovou zástrčku rozbrušovačky zapojte do zásuvky s uzemněným kontaktem.
- Stiskněte tlačítko **ON** na proudovém chrániči.
 - ◁ Zobrazí se ukazatel.
- Stiskněte tlačítko **TEST** na proudovém chrániči.
 - ◁ Ukazatel zhasne.
 - ▽ Ukazatel nezhasne.
 - ▶ Náradí dál nepoužívejte. Nechte náradí opravit kvalifikovaným odborným personálem za použití originálních náhradních dílů.

5.2 Montáž diamantového rozbrušovacího kotouče 3

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| ① Upínací matice M16 × 1,5 | ④ Výměnná příruba Ø 60 mm |
| ② Upínací příruba Ø 60 mm | ⑤ Vřetenno |
| ③ Diamantový rozbrušovací kotouč | |

- Dodržujte pokyny pro správný výběr vhodných rozbrušovacích kotoučů → Strana 26 a požadavky na geometrii diamantových rozbrušovacích kotoučů → Strana 26.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Vyčistěte upínací přírubu a upínací matici.
- Nasaďte výměnnou přírubu o Ø 60 mm správnou stranu na vřetenno tak, aby se nemohla protáčet.

i Výměnná příruba o Ø 60 mm se používá oboustranně pro rozbrušovací kotouče s vnitřním průměrem 22,2 mm nebo s vnitřním průměrem 25,4 mm. Je nutné vyzkoušet, která strana výměnné příruby odpovídá vnitřnímu průměru rozbrušovacího kotouče. Výměnná příruba musí vystředit rozbrušovací kotouč.

- Nasaďte diamantový rozbrušovací kotouč na výměnnou přírubu.
- Nasaďte upínací přírubu o Ø 60 mm a upínací matici.
- Stiskněte aretační tlačítko vřetenno a držte ho stisknuté.
- Utáhněte upínací matici upínacím klíčem a potom uvolněte aretační tlačítko vřetenno.
- Ujistěte se, že aretační tlačítko vřetenno vyskočilo a vřetenno se opět může otáčet.

5.3 Montáž rozbrušovacího kotouče s pojivem ze syntetické pryskyřice vyztuženého vláknem 4

- | | |
|--|---------------------------|
| ① Upínací matice M16 × 1,5 | ④ Výměnná příruba Ø 80 mm |
| ② Upínací příruba Ø 80 mm | ⑤ Vřetenno |
| ③ Rozbrušovací kotouč s pojivem ze syntetické pryskyřice vyztužený vláknem | |

- Dodržujte pokyny pro správný výběr vhodných rozbrušovacích kotoučů → Strana 26.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Vyčistěte upínací přírubu a upínací matici.
- Nasaďte výměnnou přírubu o Ø 80 mm správnou stranu na vřetenno tak, aby se nemohla protáčet.

i Výměnná příruba o Ø 80 mm se používá oboustranně pro rozbrušovací kotouče s vnitřním průměrem 22,2 mm nebo s vnitřním průměrem 25,4 mm. Je nutné vyzkoušet, která strana výměnné příruby odpovídá vnitřnímu průměru rozbrušovacího kotouče. Výměnná příruba musí vystředit rozbrušovací kotouč.

- Nasaďte diamantový rozbrušovací kotouč na výměnnou přírubu.

- Nasaďte upínací přírubu o Ø 80 mm a upínací matici.
- Stiskněte aretační tlačítko vřetena a držte ho stisknuté.
- Utáhněte upínací matici upínacím klíčem a potom uvolněte aretační tlačítko vřetena.
- Ujistěte se, že aretační tlačítko vřetena vyskočilo a vřeteno se opět může otáčet.

5.4 Demontáž rozbrušovacího kotouče

- Zajistěte, aby byla síťová zástrčka vypojená ze zásuvky.
- Pokud je splněná následující podmínka, proveďte navíc tuto činnost:

Podminky: Hloubkový doraz (příslušenství) je namontovaný.

- Demontujte hloubkový doraz. → Strana 28

POZOR

Nebezpečí prasknutí a zničení. Pokud stisknete aretační tlačítko vřetena, když se vřeteno točí, může se nástroj uvolnit.

- Aretační tlačítko vřetena stiskávejte, pouze když je vřeteno zastavené.

- Stiskněte aretační tlačítko vřetena a držte ho stisknuté.
- Upínacím klíčem povolte upínací matici.
- Postupně sejměte z vřetena upínací matici, upínací přírubu, rozbrušovací kotouč a výměnnou přírubu.

5.5 Montáž hloubkového dorazu (volitelné)

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| ① Hák | ④ Stupnice hloubky řezu |
| ② Lamela | ⑤ Západka |
| ③ Posuvník hloubky řezu | |

POZOR

Nebezpečí poškození. Odlétávající jikry mohou poškodit hloubkový doraz (příslušenství).

- Pokud chcete s nářadím rozbrušovat kov, nemontujte hloubkový doraz.

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zahákněte hák do osy vodicích koleček.
- Zasuňte lamelu do ochranného krytu tak, až západka slyšitelně zapadne.

5.6 Demontáž hloubkového dorazu

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Stiskněte západku a vysuňte lamelu z ochranného krytu.

5.7 Nastavení hloubky řezu na hloubkovém dorazu

Podminky: Hloubkový doraz (příslušenství) je namontovaný

- Stiskněte posuvník hloubky řezu a posuňte posuvník hloubky řezu tak, aby značka ukazovala na požadovanou hloubku řezu.
- Uvolněte posuvník hloubky řezu.

5.8 Nastavení ochranného krytu

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Upínací šroub uvolněte inbusovým klíčem.
- Natočte ochranný kryt do požadované polohy.
- Dotáhněte upínací šroub inbusovým klíčem.



5.9 Připojení přívodu vody

DCH 300-X

1. Připojte vodní hadici k vodovodnímu potrubí.



Tlak vody ve vodovodním potrubí nesmí být vyšší než 3 bar.

2. Pomocí regulačního ventilu vody vypněte přívod vody k rozbrušovačce.
3. Připojte hadici k přípoje vody (systém Gardena).



Pravidelně kontrolujte hadice, zda nejsou poškozené, a zajistěte, aby max. přípustný tlak ve vodovodním potrubí nepřekročil 3 bary.

5.10 Nastavení množství vody

DCH 300-X

- Otáčením regulačního ventilu vody nastavte požadované množství vody.

5.11 Odpojení přívodu vody

DCH 300-X

1. Vypněte přívod vody k rozbrušovačce.
2. Povolte spojku (systém Gardena) vodní hadice na přípoje vody u rozbrušovačky.

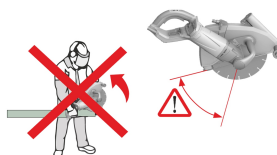
5.12 Zapnutí rozbrušovačky

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. U DCH 300-X: Stiskněte tlačítko **ON** na proudovém chrániči.
3. Držte nářadí oběma rukama za přední a zadní rukojeť.
4. Stiskněte pojistku proti zapnutí.
 - ◁ Vypínač se odblokuje.
5. Stiskněte vypínač.
 - ◁ Rozbrušovací kotouč se začne otáčet.
6. Uvolněte pojistku proti zapnutí a zadní rukojeť znovu obejměte palcem.

5.13 Bezpečná práce s rozbrušovačkou

Podmínky: Rozbrušování minerálních podkladů

Při záběru nástroje v označené oblasti hrozí nebezpečí zpětného rázu.



- Zabraňte záběru nástroje do podkladu v označené oblasti.
- Před zaříznutím nasadte vždy nářadí válečky dopředu na podklad/obrobek.
- Před zaříznutím nechte vždy nářadí rozběhnout na plné otáčky.
- Tlakem na nářadí zanořte rozbrušovací kotouč pomalu do materiálu.
- Pracujte s mírným posuvem, který odpovídá materiálu.



Klesající rychlost rozbrušování může být znakem ztupení diamantových segmentů. Řezáním do abrazivního materiálu (ostřicí deska **Hilti** nebo vápencový pískovec) je lze znovu nabrousit.

- Veďte nářadí rovnoměrně a bez bočního tlaku na rozbrušovací kotouč.

Při řezání obzvláště tvrdých minerálních podkladů, jako např. betonu s vysokým podílem křemene, může dojít k přehřátí diamantového rozbrušovacího kotouče a tím k jeho poškození. To se zřetelně projeví výncem jisker kolem diamantového rozbrušovacího kotouče.

- ▶ V tom případě přerušte rozbrušování a nechte diamantový rozbrušovací kotouč běžet dál bez zatížení, aby vychladl.

Ve spojení s vhodným vysavačem lze pracovat s malým množstvím prachu. Použití vysavače podporuje mimo jiné chlazení segmentů a snižuje tak opotřebení segmentů.

- ▶ Při použití vysavače používejte antistatickou sací hadici, abyste zabránili elektrostatickým výbojům.

5.14 Vypnutí rozbrušovačky

- ▶ Uvolněte vypínač.
 - ◀ Motor se vypne, rozbrušovací kotouč doběhne.
 - ◀ Pojistka proti zapnutí je opět aktivována.

6 Ošetřování a údržba

VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádění ošetřování a údržby se zapojenou síťovou zástrčkou může mít za následek těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

Ošetřování

- ▶ Výrobek, zejména rukojeti, udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.
- ▶ Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.
- ▶ Nikdy nepoužívejte výrobek s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny opatrně čistěte suchým kartáčem. Pro čištění nepoužívejte rozprašovač, parní čistič nebo tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.
- ▶ Nepřipustte, aby se dovnitř výrobku dostaly nějaké předměty.
- ▶ Vnější povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem.

Při extrémních pracovních podmínkách se při rozbrušování kovu může ve vnitřním prostoru nářadí usazovat vodivý prach. Může tím být ohrožena ochranná izolace nářadí.

- ▶ V takových případech používejte pokud možno stacionární odsávací zařízení a často čistěte ventilační šterbiny.

DCH 300

- ▶ V těchto případech zapojte proudový chránič.

Údržba

VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.
- ▶ Pravidelně kontrolujte všechny vnější díly nářadí a příslušenství, zda nejsou poškozené, a správnou funkci všech ovládacích prvků.
- ▶ Nářadí nepoužívejte, když jsou některé díly poškozeny nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Nechte nářadí opravit v servisu **Hilti**.

7 Příprava a skladování

VÝSTRAHA

Nebezpečí požáru. Horké díly nářadí mohou způsobit vznícení okolního materiálu.

- ▶ Před zabalením nebo naložením do vozidla nechte výrobek úplně vychladnout.

POZOR

Nebezpečí poškození. Pokud by byl rozbrušovací kotouč namontovaný při přepravě, může se poškodit.

- ▶ Diamantovou rozbrušovačku přepravujte bez rozbrušovacího kotouče.
- ▶ Demontujte rozbrušovací kotouč. → Strana 28



- Skladujte rozbrušovací kotouče v souladu s doporučením výrobce.

8 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nářadí se nerozběhne, resp. se samočinně vypne.	Síťové napájení je přerušeno.	► Pomocí jiného elektrického nářadí zkontroluje elektrické napájení.
	Zareagoval proudový chránič PRCD kvůli proniknutí vody do nářadí.	► Nechte nářadí úplně uschnout na teplém, suchém místě. ► Zkontrolujte proudový chránič. → Strana 27
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	► Nechte síťový kabel a zástrčku zkontrolovat elektrikářem a v případě potřeby vyměnit.
	Vypínač je vadný.	► Nechte nářadí opravit v servisu Hilti .
	Nářadí je přetížené (aktivovala se ochrana proti přetížení / překročena hranice zatížení).	► Uvolněte vypínač a znovu ho stiskněte. ► Zvolte nářadí vhodné pro příslušné použití.
	Ochrana proti přehřátí je aktivní.	► Nechte nářadí vychladnout a vyčistěte ventilační štěrby.
	Po přerušení napájení proudem je aktivováno blokování opětovného spuštění.	► Nářadí vypněte a znovu zapněte.
Servisní ukazatel bliká. Nářadí se nerozběhne.	Nářadí je vadné.	► Nechte nářadí opravit v servisu Hilti .
Servisní ukazatel svítí. Nářadí se nerozběhne.	Opotřebované uhlíky.	► Nechte uhlíky zkontrolovat elektrikářem a v případě potřeby vyměnit.
Nářadí nemá plný výkon.	Průřez vodiče prodlužovacího kabelu je příliš malý.	► Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem.

9 Likvidace

Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Kal z řezání

Z hlediska ochrany životního prostředí je problematické odvádět kal z řezání do povrchových vod nebo do kanalizace bez vhodné předběžné úpravy.

- Informujte se u místních úřadů o platných předpisech.

Doporučujeme následující předběžnou úpravu:

- Zachycujte kal z řezání (například pomocí vysavače na mokré sání).
- Separujte jemné částčky v kalu z řezání z vody tím, že necháte kal odstát nebo do něj přidáte flokulační činidlo.
- Pevnou složku kalu z řezání zlikvidujte uložením na skládku stavební suti.

- Před odvedením zbývající vody z kalu z řezání do kanalizace ji zneutralizujte (zásaditá, hodnota pH > 7) přidáním velkého množství vody nebo kyselého neutralizačního prostředku.

10 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.



1 Údaje k dokumentácii

1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie značiek

1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO !

- Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

VAROVANIE

VAROVANIE !

- Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.

POZOR

POZOR !

- Označenie novej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ľahším ublíženiam na tele alebo vecným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:

	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie
	Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi
	Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu

1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu
	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
	Čísla pozícií sa používajú v obrázku Prehľad a odkazujú na čísla legendy v odseku Prehľad výrobkov .
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.
	Bezdrôtový prenos údajov

1.3 Symboly na produktoch

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Priemer
	Menovité otáčky
	Otáčky za minútu
	Striedavý prúd
	Bezdrôtová komunikácia
	Používajte prostriedky na ochranu očí

1.4 Informácie o produkte

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o rizikách a nebezpečenstvách, ktoré sa môžu vyskytnúť. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Zaznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Diamantový rezač	DCH 300 DCH 300-X
Generácia	01
Sériové číslo	

1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VAROVANIE Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny**. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.

Pojem "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovým káblom) a na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené oblasti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **Nepracujte s elektrickým náradím v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na dostatočnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpuťaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.



Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vytahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo spletené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- ▶ **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- ▶ **Noste prostriedky osobnej ochrannej výbavy a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou podrážkou, ochranná prilba alebo chrániče sluchu (podľa druhu a použitia elektrického náradia), znižuje riziko poranení.
- ▶ **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením na elektrické napájanie a/alebo pripojením akumulátora, pred uchopením alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak pripojíte zapnuté náradie na elektrické napájanie, môže to viesť k vzniku úrazov a nehôd.
- ▶ **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč v otáčajúcej sa časti náradia môže spôsobiť úrazy.
- ▶ **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe a držaniu tela. Pri práci zabezpečte stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- ▶ **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa diely.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.

Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ **Náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- ▶ **Nepoužívajte elektrické náradie s poškodeným spínačom.** Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- ▶ **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť časti jeho príslušenstva alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívané elektrické náradie odložte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby náradie používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- ▶ **Elektrické náradie starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávnou a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- ▶ **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- ▶ **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.



Servis

- **Elektrické náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

2.2 Bezpečnostné pokyny pri práci s rozbrusovacími brúskami

- **Ochranný kryt patriaci k elektrickému náradiu musí byť bezpečne upevnený a nastavený tak, aby poskytoval maximálnu bezpečnosť, t. j. aby smerom k obsluhujúcej osobe ostala nekrytá čo najmenšia časť brúsneho nástroja.** Zdržiaвайте sa vy a osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, mimo roviny rotujúceho brúsneho kotúča. Ochranný kryt musí používateľa chrániť pred úlomkami a náhodným kontaktom s brúsnym nástrojom.
- **Používajte výhradne vystužené alebo diamantové rezacie kotúče určené pre vaše elektrické náradie.** Len to, že nejaké príslušenstvo sa dá upevniť na vaše elektrické náradie, ešte nie je zárukou bezpečného používania.
- **Pripustné otáčky vkladacieho nástroja musia byť minimálne také vysoké, ako sú najvyššie otáčky uvedené na elektrickom náradí.** Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie ako je prípustné, sa môže rozlomiť a odletieť.
- **Brúsne telesá sa smú používať iba na odporúčané možnosti použitia.** Napríklad: nikdy nebrúste bočnou plochou rezacieho kotúča. Rezacie kotúče sú určené na úber materiálu hranou kotúča. Pri pôsobení bočnej sily sa toto brúsne teleso môže zlomiť.
- **Vždy používajte nepoškodené upínacie príruby správnej veľkosti a tvaru pre vami vybraný brúsny kotúč.** Vhodné príruby podopierajú brúsny kotúč a znižujú tak riziko zlomenia brúsneho kotúča.
- **Nepoužívajte žiadne opotrebované brúsne kotúče z väčšieho elektrického náradia.** Brúsne kotúče pre väčšie elektrické náradie nie sú dimenzované na vyššie otáčky menšieho elektrického náradia a môžu sa zlomiť.
- **Vonkajší priemer a hrúbka vkladacieho nástroja musia zodpovedať rozmerom vášho elektrického náradia.** Vkladacie nástroje s nesprávnymi rozmermi nemusia byť dostatočne zakryté alebo kontrolované.
- **Brúsne kotúče a príruby sa musia presne hodiť na vreteno vášho elektrického náradia.** Vkladacie nástroje, ktoré nepasujú presne na brúsne vreteno náradia, sa otáčajú nepravidelne, veľmi intenzívne vibrujú a môžu viesť k strate kontroly.
- **Nikdy nepoužívajte poškodené brúsne kotúče.** Pred každým použitím skontrolujte brúsne kotúče, či nie sú vytláčané a prasknuté. Pokiaľ elektrické náradie alebo brúsny kotúč spadne, skontrolujte, či nie je poškodené/poškodený, prípadne použite nepoškodený brúsny kotúč. Po kontrole a založení brúsneho kotúča zaistíte, aby nikto, teda ani vy a ani osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, nebol v rovine rotujúceho brúsneho kotúča a nechajte náradie naprázdno bežať jednu minútu pri maximálnych otáčkach. Poškodené brúsne kotúče väčšinou počas tohto testu prasknú.
- **Používajte prostriedky osobnej ochrany.** V závislosti od použitia náradia používajte ochranný štít tváre, chrániče očí alebo ochranné okuliare. V prípade potreby používajte ochrannú masku proti prachu, chrániče sluchu, pracovné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktoré vás chránia proti drobným čiastočkám brúsneho prachu. Zrak si chráňte proti odlietavajúcim čiastočkám, ktoré sa uvoľňujú pri rôznych činnostiach. Ochranná maska alebo maska proti prachu musí odfiltrovať prach vznikajúci pri práci. Pri dlhodobom vystavení nadmernej hlučnosti môže dôjsť k strate sluchu.
- **Dbajte na bezpečný odstup iných osôb od vášho pracoviska.** Každá osoba, ktorá vstúpi do oblasti vášho pracoviska, musí používať prostriedky osobnej ochrannej výbavy. Úlomky obrobku alebo zlomených vkladacích nástrojov môžu prudko vyletieť a spôsobiť poranenia aj mimo priamej pracovnej oblasti.
- **Náradie držte iba za izolované úchopové časti, ak vykonávate práce, pri ktorých môže vkladací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo vlastným sieťovým káblom.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže spôsobiť, že aj kovové časti náradia budú pod napätím a môžu tak viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- **Sieťový kábel udržiavajte mimo dosahu otáčajúcich sa vkladacích nástrojov.** Pri strate kontroly nad náradím môže dôjsť k zachyteniu alebo prerezaniu sieťového kábla a vaša ruka alebo vaše rameno sa môžu dostať do oblasti otáčajúceho sa vkladacieho nástroja.
- **Elektrické náradie nikdy neodkladajte skôr, než sa úplne zastaví vkladací nástroj.** Rotujúci vkladací nástroj sa môže dostať do styku s odkladacou plochou, kvôli čomu môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.
- **Elektrické náradie nikdy neponechávajte spustené vtedy, keď ho prenášate.** Rotujúci vkladací nástroj môže pri náhodnom kontakte zachytiť váš odev a vkladací nástroj vás môže poraniť.



- **Pravidelne čistite štrbiny slúžiace na odvetrávanie vášho elektrického náradia.** Ventilátor motora vŕhava prach do krytu a intenzívne hromadenie kovového prachu môže spôsobiť riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Elektrické náradie nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov.** Tieto materiály sa od odlietavajúcich iskier môžu vznietiť.
- **Nepoužívajte žiadne také vkladacie nástroje, ktoré si vyžadujú tekuté chladiace médiá.** Použitie vody alebo iných chladiacich médií môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.

Spätňý ráz a príslušné bezpečnostné upozornenia

Spätňý ráz je náhla reakcia v dôsledku zaseknutia alebo zablokovania otáčajúceho sa brúsneho kotúča. Zaseknutie alebo zablokovanie otáčajúceho sa nástroja spôsobí jeho okamžité zastavenie. Tým sa nekontrolované elektrické náradie vymršti proti smeru otáčania vkladacieho nástroja na mieste zablokovania. Keď sa napr. brúsny kotúč zasekne alebo zablokuje v obrobku, môže sa hrana brúsneho kotúča prenikajúca do obrobku zachytiť a tým spôsobiť vylomenie brúsneho kotúča alebo spätňý ráz. Brúsny kotúč sa potom pohybuje smerom k obsluhujúcej osobe alebo od nej, podľa smeru otáčania kotúča na mieste zablokovania. Brúsne kotúče sa pritom môžu aj zlomiť.

Spätňý ráz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania elektrického náradia. Možno mu zabrániť vhodnými bezpečnostnými opatreniami, ktoré sú opísané ďalej.

- **Elektrické náradie vždy pevne držte a zaujmite pozíciu tela a ramien, umožňujúcu zachytenie síl vznikajúcich pri spätňom ráze. Vždy používajte prídavnú rukoväť (ak je k dispozícii), aby ste vždy mali čo najlepšiu kontrolu nad silami pôsobiacimi pri spätňom ráze alebo nad reakčnými momentmi pri rozbehu.** Obsluhujúca osoba dokáže pri dodržaní vhodných bezpečnostných opatrení zvládnuť sily pôsobiace pri spätňom ráze a reakčné sily.
- **Nikdy nedávajte ruku do blízkosti otáčajúcich sa vkladacích nástrojov.** Vkladací nástroj vám môže pri spätňom ráze prebehnúť cez ruku.
- **Vyhýbajte sa oblasti pred a za rotujúcim rezacím kotúčom.** Spätňý ráz vymršti elektrické náradie do opačného smeru voči pohybu brúsneho kotúča na mieste zablokovania.
- **Mimoriadne opatrne postupujte v oblasti rohov, ostrých hrán a podobne. Zabráňte tomu, aby sa vkladacie nástroje odrazili naspäť od obrobku a zasekli sa.** Rotujúci vkladací nástroj má sklon k zasekávaniu pri práci v rohoch, na ostrých hranách alebo pri odrazení sa. To zapríčiňuje stratu kontroly alebo spätňý ráz.
- **Nepoužívajte reťazový kotúč, ozubený pilový kotúč alebo segmentovaný diamantový kotúč s drážkami širšími než 10 mm.** Takéto vkladacie nástroje sú častokrát príčinou vzniku spätňého rázu alebo straty kontroly nad elektrickým náradím.
- **Zabráňte zablokovaniu rezacieho kotúča alebo aplikovaniu príliš veľkého pritlaku. Nevykonávajte žiadne príliš hlboké rezy.** Preťaženie rezacieho kotúča zvyšuje jeho namáhanie a náchylnosť k spriečeniu alebo zablokovaniu, a tým aj možnosť spätňého rázu alebo zlomenia brúsneho telesa.
- **V prípade zaseknutia rezacieho kotúča alebo pri prerušení práce vypnite náradie a pokojne ho držte, kým sa kotúč úplne nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte ešte rotujúci rezací kotúč vyťahovať z rezu, inak môže dôjsť k spätňému rázu.** Zistite a odstráňte príčinu zaseknutia.
- **Náradie nikdy znovu nezapínajte, kým sa nachádza v obrobku. Počkajte, kým rezací kotúč nedosiahne plné otáčky a až potom opatrne pokračujte v reze.** V opačnom prípade sa kotúč môže zachytiť, vyskočiť z obrobku alebo zapríčiniť spätňý ráz.
- **Dosky alebo veľké obrobky podoprite, aby ste znížili riziko spätňého rázu kvôli zaseknutému rezaciemu kotúču.** Veľké obrobky sa vlastnou váhou môžu prehnúť. Obrobok musí byť podopretý na oboch stranách kotúča, a to tak v blízkosti deliaceho rezu, ako aj na hrane.
- **Mimoriadne opatrne postupujte pri "rezoch naslepo" do stien alebo iných neprehľadných oblastí.** Zanášajúci sa rezací kotúč môže pri zarezaní do plynových alebo vodovodných potrubí, elektrických vedení alebo iných objektov zapríčiniť spätňý ráz.

2.3 Doplnkové bezpečnostné upozornenia

Bezpečnosť osôb

- Sieťový a predlžovací kábel pri práci vždy vedte smerom dozadu od zariadenia. Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.
- Pri prerážacích prácach zaistite oblasť prác aj na protiaľhlej strane. Vybúrané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.
- Produkt používajte len v technicky bezchybnom stave.
- Na náradí nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny.
- Používajte ochranné rukavice, najmä pri výmene kotúčov, prestavovaní ochranného krytu a montáži hĺbkového dorazu.

- Podľa možnosti používajte odsávanie prachu a vhodný mobilný vysávač. Prach z takých materiálov, ako je náter s obsahom olova, prach z niektorých druhov dreva, betónu/muriva/horniny s obsahom kremeňa a minerálov, ako aj kovu, môže byť zdraviu škodlivý.
- Pred začatím práce si ujasnite triedu nebezpečnosti prachu, ktorý vzniká pri práci. Používajte vysávač na stavebný prach s oficiálne schválenou ochrannou klasifikáciou, zodpovedajúcou vašim lokálnym ustanoveniam o ochrane proti prachu.
- Zabezpečte dobré vetranie pracoviska a prípadne používajte ochrannú masku vhodnú pre príslušný prach. Dotýkanie sa alebo vdychovanie takéhoto prachu môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, sa považuje za rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). S materiálom obsahujúcim azbest smú manipulovať len odborníci.
- Ak sa náradie používa bez odsávania prachu, musíte pri rezaní nasucho používať ľahkú ochrannú masku. Viečko nad odsávacím nátrubkom uzavrite.
- Zabráňte kontaktu s rotujúcimi časťami – nebezpečenstvo zranenia! Náradie zapínajte až na pracovisku.
- Kvôli lepšiemu prekrveniu prstov si robte počas práce prestávky, ako aj cvičenia na uvoľnenie a cvičenia prstov. Pri dlhšej práci sa môžu v dôsledku vibrácií vyskytnúť poruchy na cievach alebo nervovom systéme pri prstoch, rukách alebo kĺboch či zápästiach rúk.

Elektrická bezpečnosť

- Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti výskyt skrytých elektrických vedení, plynových a vodovodných potrubí, napr. pomocou detektora kovov. Vonkajšie kovové časti náradia sa môžu stať vodivými v prípade, že pri práci napríklad neúmyselne poškodíte elektrické vedenie.
- Pri poškodení sieťového alebo predlžovacieho kábla pri práci sa kábla nedotýkajte. Zástrčku sieťového kábla vytiahnite zo zásuvky.
- Prípájacie vedenie náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia jeho výmenu zverte poverenému odborníkovi.
- Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich.

Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- Dbajte na to, aby iskry vznikajúce pri používaní nevyvolali vznik žiadneho nebezpečenstva. Ochranný kryt preto správne nastavte.
- Postarajte sa, aby bol rezací kotúč pred použitím správne nasadený a upevnený a rezací kotúč nechajte 30 s v bezpečnej polohe bežať na voľnobežných otáčkach. Pri výraznom chvení alebo zistení iných nedostatkov náradie ihneď vypnite. Pokiaľ nastane takáto situácia, skontrolujte celý systém, aby ste zistili príčinu.
- Náradie nepoužívajte, keď sa rozbieha ťažko alebo trhavo. Hrozí možnosť elektrickej poruchy. Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.
- Viečko nad odsávacím nátrubkom pri rezaní kovových materiálov uzavrite.

Drážky do nosných stien alebo iných štruktúr môžu ovplyvniť statiku, najmä pri prerезaní ocelevej armatúry alebo nosných prvkov.

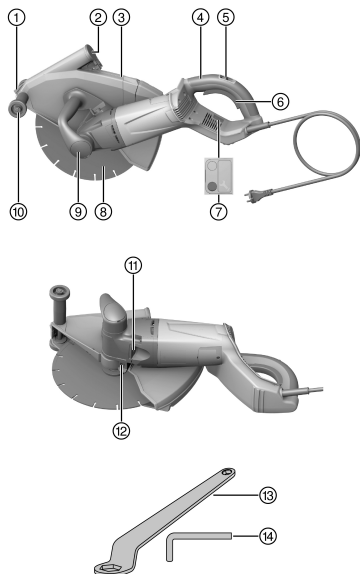
- Pred začatím práce sa na to opýtajte zodpovedného statika, architekta alebo príslušného vedenia stavby.
- Zabráňte spriecheniu nástroja pozorným vedením náradia a rovnými rezmi. Rezanie v krivkách je zakázané.
- Náradie vedte rovnomerne a bez bočného tlaku na rezací kotúč. Náradie prikladajte na obrobok vždy v pravom uhle. Smer rezania počas procesu rezania nikdy nemeňte – a to ani bočným tlakom a ani vybočením rezacieho kotúča zo smeru rezu. Rezací kotúč by sa mohol poškodiť alebo zlomiť.
- Náradie nikdy nepoužívajte bez ochranného krytu.

3 Opis

3.1 Prehľad výrobku

DCH 300

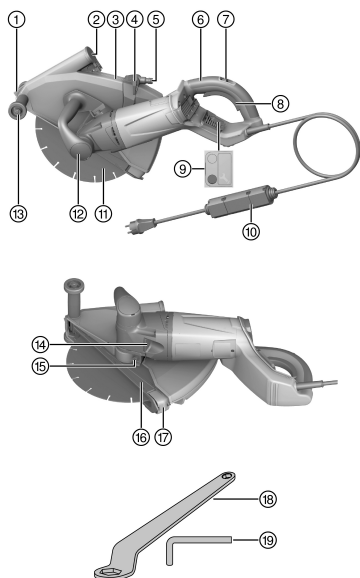




- ① Indikátor rezu
- ② Veko odsávacieho nátrubku
- ③ Ochranný kryt
- ④ Rukoväť vzadu
- ⑤ Blokovanie zapnutia
- ⑥ Vypínač
- ⑦ Servisný indikátor
- ⑧ Diamantový rezací kotúč
- ⑨ Rukoväť vpredu
- ⑩ Vodiaca kladka
- ⑪ Aretačné tlačidlo vretena
- ⑫ Upínacia skrutka ochranného krytu
- ⑬ Upínací kľúč, veľ. 24/veľ. 10
- ⑭ Inbusový kľúč, veľ. 6

3.2 Prehľad výrobku 2

DCH 300-X



- ① Indikátor rezu
- ② Veko odsávacieho nátrubku
- ③ Ochranný kryt
- ④ Regulačný ventil vody
- ⑤ Prípojka vody
- ⑥ Rukoväť vzadu
- ⑦ Blokovanie zapnutia
- ⑧ Vypínač
- ⑨ Servisný indikátor
- ⑩ Prúdový chránič (PRCD)
- ⑪ Diamantový rezací kotúč
- ⑫ Rukoväť vpredu
- ⑬ Vodiaca kladka
- ⑭ Aretačné tlačidlo vretena
- ⑮ Upínacia skrutka ochranného krytu
- ⑯ Hĺbkový doraz
- ⑰ Posuvník hĺbky rezu
- ⑱ Upínací kľúč, veľ. 24/veľ. 10
- ⑲ Inbusový kľúč, veľ. 6



2149875

Slovenčina

39

3.3 Používanie v súlade s určením

DCH 300

Opísaný produkt je elektricky napájaný diamantový rezač na rezanie minerálnych materiálov diamantovými rezacími kotúčmi nasucho.

DCH 300-X

Opísaný produkt je elektricky napájaný diamantový rezač na rezanie minerálnych materiálov diamantovými rezacími kotúčmi s použitím vody alebo bez.

Na rezanie minerálnych materiálov nasucho sa musí použiť odsávanie prachu s príslušným filtrom, napr. **Hilti** univerzálny vysávač VC 300–17 X.

Aby nevznikali elektrostatické výboje, používajte vysávač s antistatickou sacou hadicou.

Produkt sa dá voliteľne používať aj na rezanie kovových materiálov rezacími kotúčmi s pojivom zo syntetickej živice bez použitia vody. Potrebné je na to špeciálne príslušenstvo (súprava prírub, priemer 80 mm, pozostávajúca z upínacej a obojstrannej príruby).

Produkt sa musí používať výlučne posúvaním (proti smeru chodu).

Produkt sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku.

3.4 Možné chybné použitie

Produkt sa nesmie prevádzkovať v prostredí s rizikom výbuchu.

Produkt sa nesmie používať na hrubovanie alebo brúsenie.

Produkt sa nesmie používať na opracovávanie zdravie ohrozujúcich alebo vysokozápalných materiálov (napr. azbest, horčík, drevo).

DCH 300

Produkt sa nesmie používať na rezanie s vodou.

3.5 Obmedzenie rozbehového prúdu

Odbor prúdu pri rozbehu náradia mnohonásobne prekračuje menovitý prúd. Elektronické obmedzenie rozbehového prúdu znižuje prúd pri zapnutí náradia do tej miery, aby nedošlo k aktivovaniu istenia v elektrickej sieti. Zabráni sa tým trhavému rozbehu náradia.

3.6 Blokovanie proti opätovnému spusteniu

Po prerušení elektrického prívodu sa diamantový rezač nerozbehne samočinne. Vypínač sa musí najprv pustiť a potom cca po 1 sekunde opäť stlačiť.

3.7 Elektronická ochrana proti preťaženiu

Diamantový rezač je vybavený elektronickou ochranou proti preťaženiu, ktorá sleduje odber prúdu.

Keď sa odber prúdu motora, napr. z dôvodu nadmerného prítlaku zvýši, elektronická ochrana proti preťaženiu vypne pohon.

Náradie znova zapnete tak, že vypínač pustíte a potom znova stlačíte.



Cieľom by mal byť kontinuálny pracovný proces bez vypínania. Vypnutia sa môže pracovník vyvarovať znížením prítlaku.

3.8 Servisná indikácia

Diamantový rezač je vybavený servisnou indikáciou so svetelnou kontrolkou.

Stav	Význam
Servisný indikátor svieti načerveno.	- Uplynul čas, po ktorom treba vykonať servisný zásah. Po rozsvietení kontrolky je možné pracovať s diamantovým rezačom ešte niekoľko hodín, kým nedôjde k automatickému vypnutiu. - Produkt dajte včas Hilti do servisu, aby bol pripravený na prevádzku.



Stav	Význam
Servisný indikátor bliká načerveno.	Produkt je chybný. Produkt dajte opraviť v servisnom stredisku Hilti.

3.9 Hĺbkový doraz

i Hĺbkový doraz nie je súčasťou dodávky diamantového rezača DCH 300, môže sa však dodatočne dokúpiť (príslušenstvo).

Pomocou stupnice hĺbky rezu je možné na hĺbkovom doraze nastaviť požadovanú maximálnu hĺbku rezu. Okrem toho hĺbkový doraz zlepšuje odsávanie prachu.

3.10 Rozsah dodávky

Diamantový rezač s krytom, hĺbkový doraz (len DCH 300-X), upínacia príručka Ø 41 mm, upínacia matica M14, upínací kľúč SW 24/SW 10, inbusový kľúč SW 6, návod na obsluhu.

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo on-line na stránke: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Technické údaje

4.1 Údaje náradia

i Menovité napätie, menovitý prúd, frekvenciu a menovitý príkon nájdete na výrobnom štítku špecifikom pre danú krajinu.

Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na výrobnom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

	DCH 300	DCH 300-X
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01	9,4 kg	9,4 kg
Rozmer závitú vretena	M16 x 1,5	M16 x 1,5
Upínanie rezacieho kotúča	22,2 mm	22,2 mm
Priemer rezacieho kotúča	305 mm	305 mm
Hrúbka rezacieho kotúča	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
Menovité otáčky	4 900 ot/min	4 900 ot/min
Uťahovací moment upínacej matice (upevnenie rezacieho kotúča)	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

4.2 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií zistené podľa normy EN 60745

Hodnoty akustického tlaku a vibrácií uvedené v tomto návode boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa využiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia.

Uvedené údaje reprezentujú hlavné účely použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času.

Pri presnom odhadovaní pôsobení by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého je náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže podstatne znížiť miera pôsobení v priebehu celého pracovného času.

Prijmite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

Hodnoty emisií hluku

Úroveň akustického výkonu (L_{WA})	117 dB(A)
Neistota pri úrovni akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)

Hladina emisií akustického tlaku (L_{pA})	106 dB(A)
Neistota pri úrovni akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)

Celkové hodnoty vibrácií

Hodnota emisií kmitania (a_h)	5,1 m/s ²
Neistota (K)	1,5 m/s ²

4.3 Výber vhodných rezacích kotúčov

- Používajte len rezacie kotúče, ktoré odpovedajú špecifikácii pre určité použitie.

Špecifikácia rezacích kotúčov

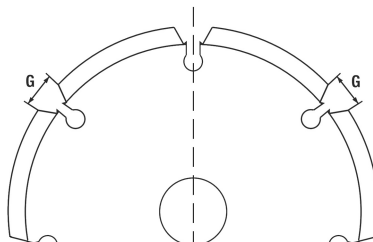
Oblasť použitia	Špecifikácia rezacích kotúčov
Rezanie minerálnych materiálov	Diamantové rezacie kotúče podľa EN 13226
Opracovávanie minerálnych materiálov	Rezanie kotúče s pojivom zo syntetickej živice zosilnené sklenými vláknami podľa EN 12413 (bez prelisu, typ 41) ¹⁾
¹⁾ Na montáž na náradie sa musí použiť špeciálne upínanie nástroja DCH 300 ABR (príslušenstvo).	

- Dodržiavajte montážne pokyny výrobcov rezacích kotúčov.

4.4 Geometria vhodných diamantových rezacích kotúčov

Diamantový rezací kotúč musí spĺňať nasledujúce geometrické údaje.

Technické údaje	
Šírka drážky medzi segmentmi (G)	≤ 10 mm
Uhol rezu	záporný



5 Obsluha

5.1 Všeobecné informácie

5.1.1 Použitie generátora alebo transformátora

Toto náradie možno používať s generátorom alebo transformátorom na mieste použitia, pokiaľ sú dodržané nasledujúce podmienky:

- Výstupný výkon (vo W) minimálne 2-násobný menovitý výkon náradia (pozri výrobný štítek)
- Prevádzkové napätie musí byť neustále v rozsahu +5 % až -15 % menovitého napätia náradia
- Frekvencia 50 až 60 Hz (nikdy nie vyššia ako 65 Hz)
- K dispozícii musí byť automatický regulátor napätia so zosilnením pri rozbehu.

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia Zapínanie a vypínanie iných prístrojov, ktoré sú pripojené na generátore/transformátore, môže vyvolať podpäťové alebo prepäťové špičky, ktoré môžu rezač poškodiť.

- Na generátore/transformátore neprevádzkujte súčasne žiadne iné prístroje alebo použite generátor/transformátor, ktorý je dimenzovaný pre používanie rezača a vysávača.

5.1.2 Používanie predlžovacej šnúry

VAROVANIE

Nebezpečenstvo vyplývajúce z poškodeného kábla! Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

- Pripájacie vedenie výrobku pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť povereným odborníkom.

- Používajte predlžovacie káble len s dostatočným prierezom vodičov, schválené pre dané využitie. V opačnom prípade môže dôjsť k zníženiu výkonu náradia a prehriatiu kábla.

- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel, či nie je poškodený.
- Poškodený predlžovací kábel vymeňte.
- Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble.

Odporúčaný minimálny prierez a maximálna dĺžka kábla pri sieťovom napätí 120 V

Káble	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Prierez vodiča	1,31 mm ²	2,08 mm ²	3,31 mm ²	5,26 mm ²
Prierez vodiča	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Dĺžka kábla	25 m	30 m	50 m	100 m
Dĺžka kábla	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft

5.1.3 Kontrola prúdového chrániča (PRCD)

DCH 300-X

1. Sieťovú zástrčku náradia zasuňte do zásuvky s uzemňovacím kolíkom.
2. Na prúdovom chrániči stlačte tlačidlo **ON**.
 - ◀ Objaví sa indikátor.
3. Na prúdovom chrániči stlačte tlačidlo **TEST**.
 - ◀ Indikátor zhasne.
 - ▼ Indikátor nezhasne.
 - Náradie ďalej neprevádzkujte. Opravu náradia zverte kvalifikovanému odbornému personálu s použitím originálnych náhradných súčiastok.

5.2 Montáž diamantového rezacieho kotúča 5

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| ① Upínacia matica M16 x 1,5 | ④ Obojstranná príruha Ø 60 mm |
| ② Upínacia príruha Ø 60 mm | ⑤ Vreteno |
| ③ Diamantový rezací kotúč | |

1. Rešpektujte inštrukcie pre správny výber vhodných rezacích kotúčov → strana 42 a údaje geometrie diamantových rezacích kotúčov → strana 42.
2. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
3. Upínaciu prírubu a upínaciu maticu očistite.
4. Obojstrannú prírubu Ø 60 správnu stranou nasadte na vreteno tak, aby sa už nedala pretočiť.

i Obojstrannú prírubu Ø 60 mm z oboch strán používajte pre rezacie kotúče s priemerom otvoru 22,2 mm alebo rezacie kotúče s vnútorným priemerom 25,4 mm. Skontrolujte, ktorá strana obojstrannej príruby sa hodí pre príslušný vnútorný priemer rezacieho kotúča. Obojstranná príruha musí rezací kotúč vystrediť.

5. Diamantový rezací kotúč nasadte na obojstrannú prírubu.
6. Nasadte upínaciu prírubu Ø 60 mm a upínaciu maticu.
7. Stlačte aretačné tlačidlo vretena a podržte ho stlačené.
8. Upínacím kľúčom pevne dotiahnite upínaciu maticu a následne uvoľnite aretačné tlačidlo vretena.
9. Presvedčte sa, či je aretačný gombík vretena vyskočený a či sa dá vreteno opäť otáčať.

5.3 Montáž rezacieho kotúča s pojivom zo syntetickej živice zosilneného sklenými vláknami 4

- | | |
|--|-------------------------------|
| ① Upínacia matica M16 x 1,5 | ④ Obojstranná príruha Ø 80 mm |
| ② Upínacia príruha Ø 80 mm | ⑤ Vreteno |
| ③ Rezací kotúč s pojivom zo syntetickej živice zosilnený sklenými vláknami | |

1. Dodržiavajte inštrukcie na správny výber rezacieho kotúča → strana 42.
2. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
3. Upínaciu prírubu a upínaciu maticu očistite.

- Obojstrannú prírubu $\varnothing$ 80 správnou stranou nasadíte na vreteno tak, aby sa už nedala pretočiť.



Obojstrannú prírubu $\varnothing$ 80 mm z oboch strán používajte pre rezacie kotúče s priemerom otvoru 22,2 mm alebo rezacie kotúče s vnútorným priemerom 25,4 mm. Skontrolujte, ktorá strana obojstrannej príruby sa hodí pre príslušný vnútorný priemer rezacieho kotúča. Obojstranná prírubá musí rezací kotúč vystrediť.

- Diamantový rezací kotúč nasadíte na obojstrannú prírubu.
- Nasadíte upínaciu prírubu $\varnothing$ 80 mm a upínaciu maticu.
- Stlačíte aretačné tlačidlo vretena a podržte ho stlačené.
- Upínacím kľúčom pevne dotiahnite upínaciu maticu a následne uvoľníte aretačné tlačidlo vretena.
- Presvedčte sa, či je aretačný gombík vretena vyskočený a či sa dá vreteno opäť otáčať.

5.4 Demontáž rezacieho kotúča

- Uistite sa, že je sieťová zástrčka vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.
- Keď je splnená nasledovná podmienka, vykonajte navyše túto činnosť:

Podmienky: Hĺbkový doraz (príslušenstvo) je namontovaný.

- Demontujte hĺbkový doraz. → strana 44



POZOR

Nebezpečenstvo zlomenia a zničenía. Ak stlačíte aretačné tlačidlo vretena počas otáčania vretena, môže sa uvoľniť vkladací nástroj.

- Aretačné tlačidlo vretena stláčajte len pri zastavenom vretene.

- Stlačíte aretačné tlačidlo vretena a podržte ho stlačené.
- Upínaciu maticu povoľte upínacím kľúčom.
- Odoberte z vretena zaradom upínaciu maticu, upínaciu prírubu, rezací kotúč a obojstrannú prírubu.

5.5 Montáž hĺbkového dorazu (voliteľný)

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| ① Háčik | ④ Stupnica hĺbky rezu |
| ② Výkyvný kryt (vejár) | ⑤ Západka |
| ③ Posuvník hĺbky rezu | |



POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia. Odlietavaním iskier sa hĺbkový doraz (príslušenstvo) poškodí.

- Nemontujte hĺbkový doraz, keď chcete s náradím opracovávať kov.

- Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
- Zaveste háčik do osi vodiacich koliesok.
- Výkyvný kryt (vejár) sklopte do ochranného krytu, kým západka počuteľne nezapadne.

5.6 Demontáž hĺbkového dorazu

- Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
- Stlačíte západku a vyklopte výkyvný kryt (vejár) z ochranného krytu.

5.7 Nastavenie hĺbky rezu na hĺbkovom doraze

Podmienky: Hĺbkový doraz (príslušenstvo) je namontovaný

- Stlačíte posúvač hĺbky rezu a presuňte ho tak, aby značka ukazovala na požadovanú hĺbku rezu.
- Uvoľníte posúvač hĺbky rezu.

5.8 Nastavenie ochranného krytu

- Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
- Upínaciu skrutku povoľte inbusovým kľúčom.
- Ochranný kryt otočte do požadovanej polohy.
- Upínaciu skrutku pevne utiahnite inbusovým kľúčom.



5.9 Pripojenie zásobovania vodou

DCH 300-X

1. Pripojte hadicu na vodu k vodovodnému potrubiu.



Tlak vody vo vedení vody nesmie byť väčší ako 3 bar.

2. Na regulačnom ventilu vody zatvorte prívod vody k rezaču.
3. Pripojte saciu hadicu na pripojku vody (systém Gardena).



Pravidelne kontrolujte hadice, či nie sú poškodené a zabezpečte, aby sa neprekročil maximálny prípustný tlak vody v potrubí 3 bar.

5.10 Nastavenie prietoku vody

DCH 300-X

- Otáčajte regulačný ventil vody, kým nie je nastavený požadovaný prietok.

5.11 Odpojenie zásobovania vodou

DCH 300-X

1. Zatvorte prívod vody k rezaču.
2. Uvoľnite spojku (systém Gardena) hadice na vodu na pripojke vody rezača.

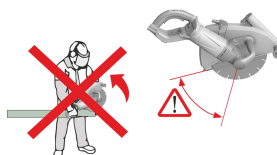
5.12 Zapnutie rezača

1. Koncovku sieťového kábla pripojte do zásuvky.
2. DCH 300-X: Na prúdovom chrániči stlačte tlačidlo **ON**.
3. Náradie pevne držte obidvomi rukami za prednú a zadnú rukoväť.
4. Stlačte blokovanie zapnutia.
 - ◄ Vypínač sa odistí.
5. Stlačte vypínač.
 - ◄ Rezací kotúč sa začne otáčať.
6. Blokovanie zapnutia znova uvoľnite a zadnú rukoväť opäť zovrite palcom.

5.13 Bezpečná práca s rezačom

Podmienky: Opracovávanie minerálnych materiálov

Pri zábere nástroja v označenej oblasti vzniká nebezpečenstvo spätného rázu.



- Zabráňte záberu nástroja do materiálu v označenej oblasti.
- Prv než zarezáte, náradie vždy najprv položte kolieskami na materiál/obrobok.
- Náradie pred začatím narezávania zapnite na maximálne otáčky.
- Rezací kotúč tlakom na náradie pomaly zanorte do materiálu.
- Pracujte s miernym, opracovávanému materiálu prispôbeným posuvom.



Spomalenie postupu práce je príznakom tupých diamantových segmentov. Rezmi do abrazívneho materiálu (**Hilti** do ostriacej doštičky Hilti alebo abrazívneho pieskovca) sa segmenty môžu opätovne naostriť.

- Náradie vedte rovnomerne a bez bočného tlaku na rezací kotúč.

Pri opracovávaní veľmi tvrdých minerálnych materiálov, napr. betónu s veľkým podielom štrku, sa diamantový rezací kotúč môže prehriať a tým aj poškodiť. Jasne to naznačuje kruh iskier, vytvárajúci sa po obvodoch diamantového rezacieho kotúča.

- ▶ V takomto prípade rezanie prerušte a diamantový rezací kotúč nechajte vychladnúť chodom naprázdno bez zaťaženia.

V spojení s vhodným vysávačom sa umožní pracovať bez prachu. Používanie vysávača okrem iného podporuje chladenie segmentov, čím sa znižuje ich opotrebovanie.

- ▶ Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte pri pripojení vysávača antistatickú sáciu hadicu.

5.14 Vypnutie rezača

- ▶ Uvoľníte vypínač.
 - ◄ Motor sa vypne, rezač sa s dobehom zastaví.
 - ◄ Blokovanie zapnutia je opäť aktivované.

6 Starostlivosť a údržba/oprava



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Vykonávanie údržby a opravy, keď je zasunutá sieťová zástrčka, môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- ▶ Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

Starostlivosť

- ▶ Výrobok (predovšetkým úchopové plochy) udržiavajte suchý, čistý a bez prítomnosti oleja a tuku.
- ▶ Nepoužívajte nijaké ošetrovacie prostriedky obsahujúce silikón.
- ▶ Výrobok nikdy neprevádzkujte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.
- ▶ Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra výrobku.
- ▶ Vonkajšiu stranu náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou handrou.

Pri extrémnych podmienkach použitia sa pri opracúvaní kovov vo vnútri náradia môže usadzovať elektrický vodivý prach. Môže to viesť k nepriaznivému ovplyvneniu ochrannej izolácie náradia.

- ▶ V takýchto prípadoch používajte stacionárne odsávacie zariadenia a často čistite vetracie štrbiny.

DCH 300

- ▶ V takýchto prípadoch predradte prúdový chránič (RCD).

Údržba a oprava



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- ▶ Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.
- ▶ Pravidelne kontrolujte všetky vonkajšie časti náradia a príslušenstva, či nie sú poškodené a či všetky ovládacie prvky bezchybne fungujú.
- ▶ Zariadenie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.

7 Preprava a skladovanie



VAROVANIE

Nebezpečenstvo požiaru. Horúce časti stroja môžu spôsobiť zapálenie okolitého materiálu.

- ▶ Pred zabalením alebo naložením do vozidla nechajte výrobok úplne ochladnúť.



POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia. Keď je rezací kotúč namontovaný pri preprave, môže sa poškodiť.

- ▶ Diamantový rezač prepravujte bez rezacieho kotúča.
- ▶ Demontujte rezací kotúč. → strana 44



- Rezacie kotúče skladujte podľa odporúčaní výrobcu.

8 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa prosím obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Náradie sa nerozbehne alebo sa samočinne vypne.	Prívod sieťového napätia je prerušený.	► Skontrolujte elektrické napájanie pomocou iného elektrického prístroja.
	Prúdový chránič PRCD sa spustil následkom vniknutia vody do náradia.	► Nechajte náradie úplne vyschnúť na teplom, suchom mieste. ► Skontrolujte prúdový chránič. → strana 43
	Sieťový kábel alebo koncovka sú chybné.	► Kontrolu, príp. výmenu sieťového kábla a koncovky zverte kvalifikovanému elektrikárovi.
	Vypínač je chybný.	► Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku Hilti .
	Náradie je preťažené (ochrana proti preťaženiu aktivovaná/prekročená hraničná hodnota použitia)	► Uvoľnite vypínač a opäť ho stlačte. ► Zvoľte náradie, ktoré je vhodné na dané použitie.
	Ochrana proti prehriatiu je aktívna.	► Nechajte náradie vychladnúť a vyčistite vetracie štrbiny.
	Blokovanie proti opätovnému spusteniu sa aktivuje po prerušení elektrického napájania.	► Vypnite a opäť zapnite náradie.
Servisný indikátor bliká. Náradie sa nerozbehne.	Náradie je chybné.	► Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku Hilti .
Servisný indikátor svieti. Náradie sa nerozbehne.	Opotrebované uhlíky.	► Dajte uhlíky skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi a v prípade potreby vymeňte.
Náradie nedosahuje plný výkon.	Prierez predlžovacieho kábla je príliš malý.	► Použite predlžovací kábel s dostatočným prierezom.

9 Likvidácia

Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré náradie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení a podľa jej transpozície do národného práva sa musí opotrebované elektrické náradie separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



- Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Rezný kal

Z hľadiska ochrany životného prostredia je odvádzanie rezného kalu do vodných tokov alebo kanalizácie bez vhodnej úpravy problematické.

- Informácie o existujúcich predpisoch vám poskytnú príslušné úrady vo vašej krajine.

Odporúčame vykonať nasledujúcu úpravu:

- Rezný kal zachyťte (napríklad pomocou vysávača na vysávanie namokro).
- Oddeľte jemné čiastočky rezného kalu tak, že ho necháte postáť alebo pridáte flokulačný prostriedok.
- Pevný podiel rezného kalu zlikvidujte odvozom na skládku stavebného odpadu.

- Zvyšnú vodu z rezného kalu neutralizujte (zásada, pH hodnota > 7), prv než ju odvediete do kanalizácie tak, že pridáte veľa vody alebo kyslý neutralizačný prostriedok.

10 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.



1 A dokumentáció adatai

1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat

1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:



VESZÉLY

VESZÉLY !

- ▶ Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.



FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS !

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



VIGYÁZAT

VIGYÁZAT !

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet az olyan lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez, vagy dologi kárhoz vezethet.

1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók



Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód



Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétkébe

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:



Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak



A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától



Az **áttekintő** ábrában használt pozíciószámok a **termék áttekintésére szolgáló** szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak



Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.



Vezeték nélküli adatátvitel

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

	II. érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)
	Átmérő
	Névleges fordulatszám
	Fordulat percenként
	Váltóáram
	Vezeték nélküli kommunikáció
	Viseljen védőszemüveget

1.4 Termékinformációk

A Hilti termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a készüléket csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Gyémánt darabológép	DCH 300 DCH 300-X
Generáció	01
Sorozatszám	

1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.



Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- ▶ **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

Személyi biztonsági előírások

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újjat a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámmhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet.** A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy vegye ki az akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megromlódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám**



működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit. Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.

- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápoltt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja.** Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

Szerviz

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett szerelő javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

2.2 Biztonsági tudnivalók darabológépekhez

- ▶ **A védőburkolatot biztonságosan kell felszerelni az elektromos kéziszerszámmra, és úgy kell beállítani, hogy a lehető legnagyobb fokú biztonságot érje el, vagyis a csiszolótestet lehető legkisebb része mutasson szabadon a kezelőszemély irányába. A gép kezelője és a közelben lévő személyek tartózkodjanak a forgó csiszolókorong forgási síkján kívül. A védőburkolat óvja a kezelőszemélyt a letörredező daraboktól és a csiszolótesttel való véletlenszerű érintkezéstől.**
- ▶ **Elektromos kéziszerszámahoz kizárólag fémes kötésű megerősített vagy gyémántbetétes vágótárcsát használjon.** Az, hogy a tartozékot rögzíteni tudja az elektromos kéziszerszámon, még nem garantálja a biztonságos használatot.
- ▶ **A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább olyan magasnak kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon feltüntetett legnagyobb fordulatszámnak. A megengedettnél gyorsabb forgás következtében a tartozék eltörhet és lerepülhet.**
- ▶ **A csiszolótesteket csak az ajánlott alkalmazási lehetőségekre szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon a darabolótárcsa oldalfelületével.** A darabolótárcsát a tárcsa élével történő anyaglehordásra tervezték. Ha ezt a csiszolótestet oldalirányú erőhatások érik, akkor azok széttörhetik a tárcsát.
- ▶ **A kiválasztott csiszolótárcsához mindig sérülésmentes, megfelelő méretű és alakú szorítókarmát használjon.** A megfelelő karima megtámasztja a csiszolótárcsát és ezáltal csökkenti a tárcsatörés veszélyét.
- ▶ **Ne használja nagyobb elektromos kéziszerszámok elkopott csiszolótárcsáit.** A nagyobb elektromos kéziszerszámokhoz használt csiszolótárcsákat nem a kisebb elektromos kéziszerszámok magasabb fordulatszámára tervezték, ezért eltörhetnek.
- ▶ **A betétszerszám külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie az elektromos kéziszerszám megadott méretének.** A hibásan méretezett betétszerszámokat nem lehet megfelelően védeni vagy kontrollálni.
- ▶ **A csiszolókorongnak és a karimának pontosan az elektromos szerszám csiszolótengelyére kell illeszkednie.** Azok a betétszerszámok, amelyek nem pontosan illeszkednek az elektromos kéziszerszám csiszolótengelyére, egyenetlenül forognak, erősen rezegnek, aminek következtében elvesztheti a gép fölötti ellenőrzést.
- ▶ **Ne használjon sérült csiszolókorongokat. Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongokat szilánkok lepattanása, repedések tekintetében. Ha az elektromos kéziszerszám vagy a csiszolókorong leesik, ellenőrizze, nem sérült-e meg, vagy használjon sértetlen csiszolókorongot. Miután ellenőrizte és behelyezte a csiszolókorongot, ügyeljen arra, hogy Ön és az Ön közelében lévő személyek a forgó csiszolókorong síkján kívül tartózkodjanak, majd működtesse a gépet egy percig a legnagyobb fordulatszámon. A sérült csiszolókorongok többnyire eltörnek azonnal a tesztidőszak alatt.**
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést. Az alkalmazásnak megfelelően használjon arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Ha célszerű, akkor viseljen porvédő maszkot, hallásvédő felszerelést, védőkesztyűt vagy speciális kötényt, ami távol tartja az apró csiszolási- és anyagrészecskéket. Óvja a szemét az egyes alkalmazások során keletkező kirepülő idegen testektől. A por- vagy a légzőmaszk szűrő az alkalmazás során keletkező port. Ha hosszú ideig van kitéve erős zajnak, halláskárosodást szenvedhet.**
- ▶ **Ügyeljen arra, hogy a többi személy biztonságos távolságra tartózkodjon az Ön munkaterületétől. Mindenkin, aki belép a munkaterületre, egyéni védőfelszerelést kell viselnie. A munkadarabról letört részek vagy a betétszerszám eltört darabjai szétrepülhetnek, és sérüléseket okozhatnak a közvetlen munkaterületen kívül is.**
- ▶ **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el. Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékekhez ér, akkor a gép fém részei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.**



- ▶ **Tartsa távol az elektromos csatlakozókábelt a forgó betétszerszámtól.** Ha elveszti a gép fölötti uralmat, akkor a gép átvághatja vagy elkaphatja az elektromos csatlakozókábelt, és a keze vagy a karja a forgó betétszerszámhoz érhet.
- ▶ **Soha ne tegye le az elektromos kéziserszámat addig, míg a betétszerszám nem áll le teljesen.** A forgó betétszerszám hozzáérhet a felülethez, melyre helyezte, minek következtében elvesztheti az elektromos kéziserszám fölötti uralmat.
- ▶ **Szállítás, mozgatás közben ne működtesse az elektromos kéziserszámat.** A forgó betétszerszám elkaphatja a ruházatát, ha véletlenül hozzáér ahhoz, és a betétszerszám belefűrészölhet a testébe.
- ▶ **Tisztítsa rendszeresen az elektromos kéziserszám szellőzőnyílásait.** A motor kompresszora port szív be a gépházba, a vastagon felgyülemlett fémpor elektromos veszélyt okozhat.
- ▶ **Ne használja az elektromos kéziserszámat gyúlékony anyagok közelében.** A gépből kiugró szikra meggyújthatja ezeket az anyagokat.
- ▶ **Ne használjon olyan betétszerszámokat, amelyekhez folyékony hűtőanyag szükséges.** Víz vagy egyéb folyékony hűtőanyag használata elektromos áramütést okozhat.

Visszacsapódás és a megfelelő figyelmeztetések

A gép visszacsapódása egy csiszolókorong beakadása vagy blokkolása következtében fellépő hirtelen reakció. A beakadás vagy blokkolás a forgó betétszerszám hirtelen leállítását okozza. Ezáltal a kontrollálatlan elektromos szerszám a blokkolásban lévő betétszerszám forgásirányával szemben gyorsul.

Ha pl. egy csiszolótárcsa megakad vagy blokkolódik a munkadarabban, akkor a munkadarabba belemerülő csiszolótárcsa széle beakadhat, ennek következtében a csiszolótárcsa kitörhet vagy visszacsapódást okozhat. Ekkor a csiszolótárcsa a gépet kezelő személy felé vagy tőle távolodó irányba mozoghat, aszerint, hogy a blokkolásban található tárcsa milyen irányban forog. Közben a csiszolótárcsa eltörhet.

A visszacsapódás az elektromos kéziserszám helytelen vagy hibás használatának következménye. Megfelelő óvintézkedésekkel, amelyekről a későbbiekben olvashat, a gép visszacsapódása megakadályozható.

- ▶ **Tartsa biztosan az elektromos kéziserszámat, és vegyen fel a testével és karjaival olyan pozíciót, amelyben fel tudja fogni a gép visszacsapódásából adódó erőket.** Ha van a gépen kiegészítő markolat, akkor azt használja mindig, így a lehető legnagyobb kontrollt tudja kifejteni a visszacsapódásból származó erőkre és a gép gyorsjárata során jelentkező reakciónyomatékra. A gépet kezelő személy a megfelelő óvintézkedések megtétele által uralhatja a visszacsapódásból és a reakciónyomatékból származó erőket.
- ▶ **Soha ne közelítse a kezét a forgó betétszerszámmal.** Visszacsapódás során a betétszerszám áthaladhat a keze fölött.
- ▶ **Ne tartózkodjon a forgó darabolótárcsa előtti és mögötti tartományban.** A visszacsapódás következtében az elektromos kéziserszám a blokkolásban lévő csiszolótárcsa mozgásával ellentétes irányba halad.
- ▶ **Különösen óvatosan dolgozzon sarkok, éles peremek stb. közelében. Akadályozza meg, hogy a betétszerszám visszapattanjon a munkadarabról, vagy hogy beszoruljon abba.** A sarkoknál, az éles peremekenél vagy visszapatnáskor a forgó betétszerszám hajlamos a beszorulásra. Ez a gép fölötti uralom elvesztését vagy a gép visszacsapódását okozza.
- ▶ **Ne használjon lánc- vagy fogazott fűrészlapot, valamint 10 mm-nél szélesebb bemetszésekkel rendelkező szegmentált gyémánttárcsát.** Az ilyen betétszerszám gyakran visszacsapódást okoz, vagy az elektromos kéziserszám fölötti uralom elvesztéséhez vezet.
- ▶ **Kerülje el a darabolótárcsa blokkolását vagy a túl nagy rászorítóerőt. Ne végezzen túlságosan mély vágásokat.** A darabolótárcsa túlterhelése növeli az igénybevételt, valamint a tárcsák hajlamosságát a megakadásra vagy a blokkolásra. Ezáltal megnő a visszacsapódás vagy a csiszolótárcsa törésének lehetősége.
- ▶ **Ha a darabolótárcsa beszorul vagy Ön megszakítja a munkát, kapcsolja ki a gépet, és tartsa nyugodtan addig, míg a tárcsa leáll. Soha ne próbálja meg a még forgó darabolótárcsát kihúzni a vágatból, egyébként a gép visszacsapódhat.** Állapítsa meg és szüntesse meg a beszorulás okát.
- ▶ **Ne kapcsolja be újra az elektromos kéziserszámat addig, amíg az a munkadarabban van. Mielőtt nagy odafigyeléssel folytatná a vágást, működtesse a darabolótárcsát addig, amíg az eléri a teljes fordulatszámot.** Ellenkező esetben a tárcsa megakadhat, kiugorhat a munkadarabból, vagy a gép visszacsapódását okozhatja.
- ▶ **A beragadt darabolótárcsa a gép visszacsapódását okozhatja. Ennek elkerülése érdekében támassza ki a lemezeket vagy a nagyobb munkadarabokat.** A nagyobb munkadarabok behajolhatnak saját súlyuk alatt. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán alá kell támasztani, mind a daraboláshoz közeli, mind az el felőli oldalon.
- ▶ **Legyen különösen óvatos, ha meglévő falakon vagy egyéb más, be nem látható tartományban végez ún. „táskavágásokat”.** A beemerülő darabolótárcsa a gép visszacsapódását okozhatja gáz- vagy vízvezetéken, elektromos vezetéken, illetve más objektumon végzett vágás közben.



2.3 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

Személyi biztonsági előírások

- ▶ A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelét a gép hátsó részének irányába vezesse el. Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- ▶ Áttörési munkáknál biztosítsa a munkavégzés helyszínével szemközti területet. A letöredező darabok ki- és/vagy leeshetnek, és megsebesíthetnek másokat.
- ▶ A terméket csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- ▶ Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a gépen.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt, főként akkor, ha kicseréli a tárcsát, átállítja a védőburkolatot és felszereli a mélységűtközt.
- ▶ Lehetőség szerint használjon porselszívót és megfelelő mobil portalanítót. Ólomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fafajta, beton / téglafalazat / kvarctartalmú kövezet, valamint ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre.
- ▶ A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi besorolását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.
- ▶ Gondoskodjon a munkaterület jó szellőzéséről és szükség esetén viseljen az adott porhoz megfelelő légzőmaszkot. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergias reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgypora vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha feldolgozási adalékanyagokkal (kromát, fagyvédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg.
- ▶ Viseljen könnyű pormaszkot, ha a gépet porszívás nélkül használja száraz daraboláshoz. Zárja le az elszívócsont feletti fedelet.
- ▶ Kerülje a forgó részekkel való érintkezést – sérülésveszély! A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be.
- ▶ Tartson munkaszüneteket, és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat ujjainak jobb vérellátása érdekében. Hosszabb ideig tartó munkavégzés esetén a rezgések zavart okozhatnak az ujjak, a kéz és a csukló véredényeiben vagy idegrendszerében.

Elektromos biztonsági előírások

- ▶ Ellenőrizze a munka megkezdése előtt, pl. fémkeresővel, a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsovek. A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábel véletlenül megsérül.
- ▶ Ne érintse a vezetéket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelét, és cserélje ki, ha sérült.

Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a használat során keletkező szikrák ne okozhassanak veszélyt. Ehhez állítsa be helyesen a védőburkolatot.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a darabolótárcsa mindig megfelelően legyen felszerelve és rögzítve használat előtt. A szerszámot biztonságos helyzetben járassa 30 mp-ig üresjáratban. A gépet azonnal kapcsolja ki, ha jelentős mértékű kilengés lép fel, vagy egyéb hiányosságok állapíthatók meg. Ha ez az állapot fellép, ellenőrizze a teljes rendszert, hogy a hiba okát megtalálja.
- ▶ A gépet ne használja, ha az keményen vagy lökészerűen indul be. Lehetséges, hogy az elektronika meghibásodott. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.
- ▶ Fém aljzat darabolásakor zárja le az elszívócsont feletti fedelet.

Az épületeken és más szerkezeteken ejtett bevágások befolyásolhatják a statikát, különösen betonvas vagy tartóelem átvágása esetén.

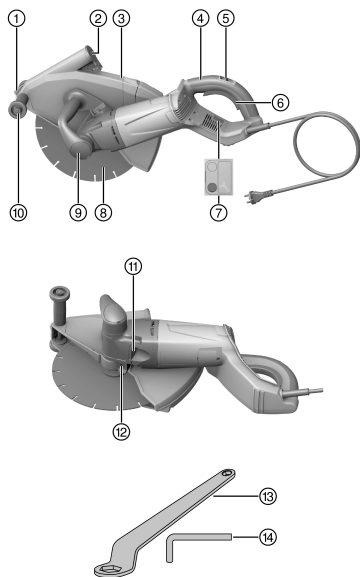
- ▶ A munka megkezdése előtt kérdezze meg a felelős statikust, építésszt vagy a felelős építésvezetőt.
- ▶ A gép figyelmes vezetése és egyenes vágások révén kerülje el a szerszám leéleződését. Ívek vágása tilos.
- ▶ Vezesse a gépet egyenletesen, és ne gyakoroljon oldalirányú nyomást a darabolótárcsára. A gépet mindig derékszögben helyezze rá a munkadarabra. Darabolás közben sem oldalirányú nyomással, sem a darabolótárcsa meghajlításával ne módosítsa a darabolás irányát. A darabolótárcsa megsérülhet és eltörhet.
- ▶ Soha ne használja a gépet védőburkolat nélkül.



3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1

DCH 300



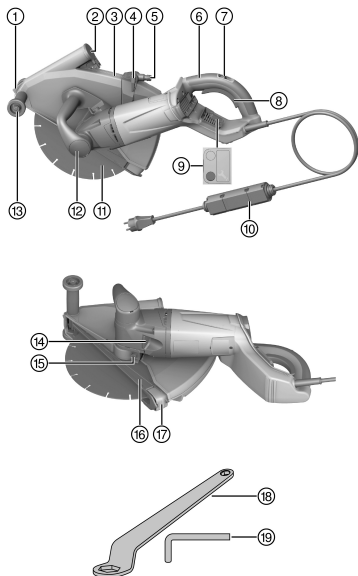
- ① Vágásjelző
- ② Porelszívó cső, fedél
- ③ Védőburkolat
- ④ Hátsó markolat
- ⑤ Bekapcsolásgátló
- ⑥ Be-/kikapcsoló gomb
- ⑦ Szervizkijelző
- ⑧ Gyémánt darabolótárcsa
- ⑨ Elülső markolat
- ⑩ Vezetőgörgő
- ⑪ Orsórögzítő gomb
- ⑫ Védőburkolat szorítócsavarja
- ⑬ SW 24 / SW 10 feszítőkulcs
- ⑭ SW 6 imbuszkulcs

3.2 Termékáttekintés 2

DCH 300-X



2149875



- ① Vágásjelző
- ② Porelszívó cső, fedél
- ③ Védőburkolat
- ④ Vízszabályozó szelep
- ⑤ Vízcsatlakozás
- ⑥ Hátsó markolat
- ⑦ Bekapcsolásgátló
- ⑧ Be-/kikapcsoló gomb
- ⑨ Szervizkijelző
- ⑩ Hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé) (PRCD)
- ⑪ Gyémánt darabolótárcsa
- ⑫ Elülső markolat
- ⑬ Vezetőgörgő
- ⑭ Orsórögzítő gomb
- ⑮ Védőburkolat szorítócsavarja
- ⑯ Mélységűtköző
- ⑰ Vágásmélység-beállító tolóka
- ⑱ SW 24 / SW 10 feszítőkulcs
- ⑲ SW 6 imbuszkulcs

3.3 Rendeltetésszerű géphasználat

DCH 300

A leírt termék egy elektromos meghajtású gyémánt darabológép ásványi aljakatok gyémánt darabolótárcsával történő száraz darabolásához.

DCH 300-X

A leírt termék egy elektromos meghajtású gyémánt darabológép ásványi aljakatok gyémánt darabolótárcsával történő darabolásához víz felhasználásával és anélkül.

Ásványi aljakatok száraz darabolásához porelszívást kell alkalmazni a hozzá tartozó szűrővel, pl. **Hilti** VC 300-17 X univerzális porelszívót.

Az elektrosztatikus hatások elkerülése érdekében antisztatikus elszívótömlővel rendelkező porszívót kell használni.

A termék opcionálisan használható fémek felületének darabolására műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsával, víz használata nélkül. Ehhez különleges tartozék szükséges (karimakészlet, 80 mm átmérővel, amely szorító és cserekarimából áll).

A terméket kizárólag tolva (szembefutás) szabad üzemeltetni.

Csak a típus táblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a terméket üzemeltetni.

3.4 Lehetséges hibás használat

A termék üzemeltetése robbanásveszélyes környezetben tilos.

Tilos a terméket nagyolásra és csiszolásra használni.

Tilos a terméket egészségre veszélyes és gyúlékony anyagok (pl. azbeszt, magnézium, fa) megmunkálására használni.



Tilos a terméket vizes darabolásra használni.

3.5 Indításiáram-korlátozás

A gép bekapcsolási árama a névleges áram többszöröse. Az elektromos indításiáram-korlátozóval a bekapcsolási áram annyira van lekorlátozva, hogy a hálózati biztosíték ne oldjon ki. Ezzel elkerülhető a gép lökészerű elindulása.

3.6 Újraindítás-gátló

A gyémánt darabológép egy esetleges áramkimaradás után nem indul el automatikusan. A be-/kikapcsoló gombot először ki kell oldani, majd kb. 1 másodperc elteltével újra meg kell nyomni.

3.7 Elektronikus túlterhelés elleni védelem

A gyémánt darabológép elektronikus túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik, amely felügyeli az áramfelvételt.

Ha a motor áramfelvétele, pl. túlzott rászorítóerő miatt túl nagy, akkor az elektronikus túlterhelés elleni védelem lekapcsolja a hajtást.

A gép újbóli bekapcsolásához el kell engedni, majd újra működtetni kell a be-/kikapcsoló gombot.



Törekedni kell a folyamatos, megszakításoktól mentes munkavégzésre. A rászorítóerő csökkentésével a lekapcsolás elkerülhető.

3.8 Szervizkijelző

A gyémánt darabolótárcsa világító jelzéssel ellátott szervizkijelzővel van felszerelve.

Állapot	Jelentés
A szervizkijelző pirosan világít.	- A gép elérte azt az üzemidőt, amikor szervizelési igényel. A lámpa felvillanásától számítva még néhány óráig lehet dolgozni a gyémánt darabolótárcsával, ezt követően működésbe lép az automatikus kikapcsolás. - A terméket időben vigye el a Hilti Szervizbe, hogy az mindig üzemkész legyen.
A szervizkijelző pirosan villog.	A termék meghibásodott. Javítsa meg a terméket a Hilti Szervizben.

3.9 Mélységűtköző



A DCH 300 gyémánt darabológép esetén a mélységűtközőt a csomag nem tartalmazza, de utólag felszerelhető (tartozék).

A vágásmélységet mutató skála segítségével a mélységűtközön beállítható a kívánt maximális vágásmélység. Ezenkívül a poreszívást is javítja a mélységűtköző.

3.10 Szállítási terjedelem

Gyémánt darabológép védőburkolattal, mélységűtköző (csak DCH 300-X), Ø 41 mm szorítókarima, M14 szorítóanya, 24/10-es kulcsnyílású feszítőkulcs, 6-os imbuszkulcs, használati utasítás.

A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyeken vagy a következő oldalon talál: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Műszaki adatok

4.1 A gép adatai



A gép névleges feszültségét, névleges áramfelvételét, frekvenciáját, valamint névleges teljesítményfelvételét az adott országra vonatkozó típusablán találja.



Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típustábláján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a gép névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

	DCH 300	DCH 300-X
A 01 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	9,4 kg	9,4 kg
Orsó menetmérete	M16 × 1,5	M16 × 1,5
Darabolótárcsa befogója	22,2 mm	22,2 mm
Darabolótárcsa átmérője	305 mm	305 mm
Darabolótárcsa vastagsága	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
Névleges fordulatszám	4 900 ford./perc	4 900 ford./perc
Szorítóanya meghúzási nyomatéka (darabolótárcsa rögzítése)	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

4.2 A zajinformációk és rezgési értékek megállapítása az EN 60745 szabvány szerint történt

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. A megadott adatok az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt.

Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: Elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

Zajkibocsátási értékek

Hangteljesítmény (L_{WA})	117 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság (K_{WA})	3 dB(A)
Kibocsátási hangnyomásszint (L_{pA})	106 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság (K_{WA})	3 dB(A)

Rezgési összértékek

Kibocsátott rezgési érték (a_h)	5,1 m/s ²
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s ²

4.3 A megfelelő darabolótárcsa kiválasztása

- Csak olyan darabolótárcsát használjon, amely megfelel az adott alkalmazás specifikációihoz.

Darabolótárcsák specifikációja

Felhasználási terület	Darabolótárcsák specifikációja
Ásványi aljakatok darabolása	Az EN 13226 szerinti gyémánt darabolótárcsák
Fém aljakatok megmunkálása	Az EN 12413 szerinti műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsák (nem hajlított forma, 41-es típus) ¹⁾

¹⁾ A gépre történő szereléshez a különleges DCH 300 ABR tokmányt (tartozék) kell használni.

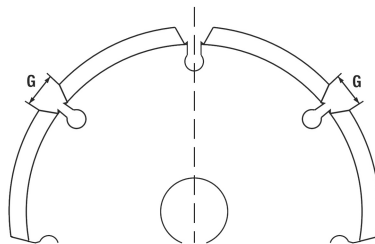
- Tartsa be a darabolótárcsa gyártójának szerelési utasításait is.



4.4 A megfelelő gyémánt darabolótárcsák geometriája

A gyémánt darabolótárcsáknak a következő geometriai előírásoknak kell megfelelniük.

Műszaki adatok	
A szegmensek közötti réstávolság (G)	≤ 10 mm
Vágási szög	negatív



5 Üzemeltetés

5.1 Általános információk

5.1.1 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha a következő feltételek teljesülnek:

- A leadott teljesítmény (W-ban) legalább kétszerese a gép teljesítményének (lásd a típustáblán)
- Az üzemi feszültség mindenkor a gép névleges feszültségének +5%-os, ill. -15%-os határán belül marad
- A frekvencia 50–60 Hz (soha nem haladja meg a 65 Hz-et)
- Automatikus feszültségszabályozót kell alkalmazni indítási erősítéssel.

FIGYELEM

Sérülésveszély A generátorra/transzformátorra csatlakoztatott egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségesést és/vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a darabológépet.

- ▶ Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról/transzformátorról, vagy olyan generátort/transzformátort használjon, amit darabológép és elszívóegység üzemeltetésére terveztek.

5.1.2 Hosszabbítókábel használata

FIGYELMEZTETÉS

Sérült kábel miatt fellépő veszély! Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.
- Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Ellenkező esetben a gép teljesítménye csökkenhet és a hosszabbítókábel túlhevülhet.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épségét.
- A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.
- Ha hosszabbítókábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

Ajánlott minimális keresztmetszet és maximális kábelhossz 120 V hálózati feszültség esetén

Kábel	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Vezeték-keresztmetszet	1,31 mm ²	2,08 mm ²	3,31 mm ²	5,26 mm ²
Vezeték-keresztmetszet	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Kábelhossz	25 m	30 m	50 m	100 m
Kábelhossz	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft

5.1.3 A hibaáram-védőkapcsoló (PRCD) ellenőrzése

DCH 300-X

1. Dugja be a darabológép csatlakozódugóját egy védőföldeléssel rendelkező csatlakozóaljzatba.
2. Nyomja meg a hibaáram-védőkapcsoló **ON** gombját.
 - ◁ A kijelző aktiválódik.
3. Nyomja meg a hibaáram-védőkapcsoló **TEST** gombját.
 - ◁ A kijelző kialszik.
 - ▽ A kijelző nem alszik ki.
 - ▶ Ne használja tovább a gépet. Javíttassa meg a gépet képzett szakemberrel és eredeti pótalkatrészek felhasználásával.

5.2 Gyémánt darabolótárcsa felszerelése 3

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| ① M16 × 1,5 szorítóanya | ④ Ø 60 mm váltókarima |
| ② Ø 60 mm szorítókarima | ⑤ Orsó |
| ③ Gyémánt darabolótárcsa | |

1. Tartsa be a megfelelő darabolótárcsák kiválasztására vonatkozó utasításokat → Oldal 58, valamint a gyémánt darabolótárcsák geometriájára vonatkozó előírásokat → Oldal 59.
2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
3. Tisztítsa meg a szorítókarimát és a feszítőanyát.
4. Helyezze fel helyes oldalával a Ø 60 mm váltókarimát úgy az orsóra, hogy az ne fordulhasson el.



A Ø 60 mm váltókarima 22,2 mm belső átmérőjű darabolótárcsához vagy 25,4 mm belső átmérőjű darabolótárcsához használható. Ellenőrizze, hogy a váltókarima melyik oldala illik a darabolótárcsa belső átmérőjéhez. A váltókarimának központosítania kell a darabolótárcsát.

5. Helyezze fel a gyémánt darabolótárcsát a váltókarimára.
6. Helyezze fel a Ø 60 mm szorítókarimát és a feszítőanyát.
7. Nyomja meg az orsórögzítő gombot és tartsa lenyomva.
8. Húzza meg a feszítőkulccsal a feszítőanyát, végül engedje fel az orsórögzítő gombot.
9. Győződjön meg arról, hogy az orsórögzítő gomb ismét kireteszelt, és az orsó ismét forgatható.

5.3 Műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsa felszerelése 4

- | | |
|--|-----------------------|
| ① M16 × 1,5 szorítóanya | ④ Ø 80 mm váltókarima |
| ② Ø 80 mm szorítókarima | ⑤ Orsó |
| ③ Műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsa | |

1. Tartsa be a megfelelő darabolótárcsák kiválasztására vonatkozó utasításokat → Oldal 58.
2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
3. Tisztítsa meg a szorítókarimát és a feszítőanyát.
4. Helyezze fel helyes oldalával a Ø 80 mm váltókarimát úgy az orsóra, hogy az ne fordulhasson el.



A Ø 80 mm váltókarima 22,2 mm belső átmérőjű darabolótárcsához vagy 25,4 mm belső átmérőjű darabolótárcsához használható. Ellenőrizze, hogy a váltókarima melyik oldala illik a darabolótárcsa belső átmérőjéhez. A váltókarimának központosítania kell a darabolótárcsát.

5. Helyezze fel a gyémánt darabolótárcsát a váltókarimára.
6. Helyezze fel a Ø 80 mm szorítókarimát és a feszítőanyát.
7. Nyomja meg az orsórögzítő gombot és tartsa lenyomva.
8. Húzza meg a feszítőkulccsal a feszítőanyát, végül engedje fel az orsórögzítő gombot.
9. Győződjön meg arról, hogy az orsórögzítő gomb ismét kireteszelt, és az orsó ismét forgatható.

5.4 Darabolótárcsa leszerelése

1. Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó ki van-e húzva a dugaszolóaljzatból.



2. Ha az alábbi feltétel teljesül, akkor ezt a műveletet is végezze el:

Feltételek: A mélységütköző (tartozék) fel van szerelve.

- Szerelje le a mélységütközőt. → Oldal 61

VIGYÁZAT

Törés- és sérülésveszély. Ha az orsórögzőt gombot megnyomja, miközben az orsó forog, a betétszerszám leoldódhat.

- Az orsórögzőt gombot csak álló orsó esetén nyomja meg.

3. Nyomja meg az orsórögzőt gombot és tartsa lenyomva.
4. Lazítsa meg a szorítóanyát a szorítókulccsal.
5. Egymás után vegye le a szorítóanyát, a szorítókarimát, a darabolótárcsát, majd a váltókarimát az orsóról.

5.5 Mélységütköző (opcionális) felszerelése

- | | |
|--------------------------------|----------------------|
| ① Horog | ④ Vágásmélység-skála |
| ② Legyező | ⑤ Pecék |
| ③ Vágásmélység-beállító tolóka | |

FIGYELEM

Sérülésveszély. A szétszóródó szikráktól a mélységütköző (tartozék) sérül.

- Ne szerelje fel a mélységütközőt, ha fémet munkál meg a géppel.

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Akassza a kampót a vezetőgörgők tengelyébe.
3. Fordítsa be a legyezőt a védőburkolatba, míg a pecék hallhatóan be nem reteszeli.

5.6 Mélységütköző leszerelése

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Nyomja meg a reteszelőgombot, és hajtja ki a legyezőt a védőburkolatból.

5.7 Vágásmélység beállítása a mélységütközön

Feltételek: A mélységütköző (tartozék) fel van szerelve.

1. Nyomja meg a vágásmélység-beállító tolókat és tolja el a vágásmélység-beállító tolókat, míg a jelölés a kívánt vágásmélységre mutat.
2. Engedje el a vágásmélység-beállító tolókat.

5.8 Védőburkolat beállítása

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Az imbuszkulccsal lazítsa meg a szorítócsavart.
3. Fordítsa a védőburkolatot a kívánt pozícióba.
4. Az imbuszkulccsal húzza meg a szorítócsavart.

5.9 Vízellátás csatlakoztatása

DCH 300-X

1. Csatlakoztasson egy víztömlőt egy vízvezetékre.



A vízvezeték víznyomása max. 3 bar lehet.

2. A vízszabályozó szelepen állítsa be a darabológép vízellátását.
3. Csatlakoztassa a tömlőt a vízcsatlakozóhoz (Gardena rendszer).



Rendszeresen ellenőrizze a tömlők sértetlenségét és győződjön meg arról, hogy a vízvezetékben maximálisan megengedett 3 bar nyomás ne legyen túllépve.



5.10 A vízmennyiség beállítása

DCH 300-X

- ▶ Addig fordítsa el a vízszabályozó szelepet, amíg a kívánt vízmennyiség beállítása meg nem történt.

5.11 Vízellátás leválasztása

DCH 300-X

1. Zárja el a darabológéphez vezető vízellátást.
2. Lazítsa meg a vízcsatlakozó összekötőelemét (Gardena rendszer) a darabológép vízcsatlakozóján.

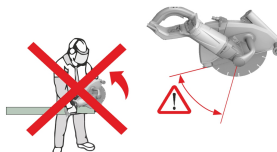
5.12 A darabológép bekapcsolása

1. Helyezze be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. DCH 300-X esetén: Nyomja meg a hibaáram-védőkapcsoló **ON** gombját.
3. A gépet mindig két kézzel tartsa az előlő és hátsó markolatnál.
4. Nyomja meg a bekapcsolásgátlót.
 - ◄ A be-/kikapcsológomb kireteszel.
5. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
 - ◄ A darabolótárcsa forgása elindul.
6. Engedje el a bekapcsolásgátlót, és a hüvelykujjával fogja át újra a hátsó markolatot.

5.13 Biztonságos munkavégzés a darabológéppel

Feltételek: Ásványi aljakok megmunkálása

Ha a szerszám a jelölt területen kap bele az anyagba, akkor fennáll a visszacsapódás veszélye.



- ▶ Kerülje el, hogy a szerszám a jelölt területen kapjon bele az aljzatba.
- ▶ Helyezze a gépet mindig a görgőkkel előre az aljzatra / munkadarabra a vágás megkezdése előtt.
- ▶ A vágás megkezdése előtt a gépet járassa teljes fordulatszámra.
- ▶ Nyomja a gépet és közben vezesse be lassan a darabolótárcsát az anyagba.
- ▶ Mérsékelt, a megmunkálendő anyagnak megfelelő előtolással dolgozzon.



A darabolás előrehaladásának csökkenése a gyémántszegmensek élettelené válásának a jele lehet. Abrázív anyagba (**Hilti** köszörűlap vagy abraszív meszes homokkő) történő vágással megélezheti a szegmenseket.

- ▶ Vezesse a gépet egyenletesen, és ne gyakoroljon oldalirányú nyomást a darabolótárcsára.

Különösen kemény, ásványianyag-tartalmú felületek, pl. nagy kavicsstartalmú beton megmunkálásakor a gyémánt darabolótárcsa túlhevülhet és ezáltal károsodhat. A gyémánt darabolótárcsát körbefutó szikrakoszorú egyértelműen ennek a jele.

- ▶ Ebben az esetben szakítsa meg a darabolást, és hagyja a gyémánt darabolótárcsát terhelés nélkül tovább forogni.

Megfelelő porszívóval lehetséges a kevés porral járó munkavégzés. A porszívó használata elősegíti többek között a szegmensek hűtését, és ezzel csökkenti azok kopását.

- ▶ Porszívó használata esetén antisztatikus szívótömlőt alkalmazzon az elektrosztatikus hatás elkerülése érdekében.

5.14 A darabológép kikapcsolása

- ▶ Engedje el a be-/kikapcsoló gombot.
 - ◄ A motor lekapcsol, a darabolótárcsa kifut.
 - ◄ A bekapcsolásgátló ismét aktiválva van.



6 Ápolás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! A csatlakoztatott hálózati kábellel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

Ápolás

- A termék, különösen a markolat, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes.
- Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.
- A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos tisztításához. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyó vizet a tisztításhoz! Ez károsan befolyásolhatja a gép elektromos biztonságát.
- Idegen tárgyakkal ne nyúljon a termék belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek.
- Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített törlőronggyal a gép külső felületét.

Rendkívüli alkalmazási körülmény esetén a fémfelület megmunkálása során vezetőképes por rakódhat le a gépház belsejében. Ez hátrányosan befolyásolhatja a gép szigetelését.

- Ilyen esetekben lehetőleg rögzített elszívóberendezést használjon, és gyakran tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.

DCH 300

- Ilyen esetekben kapcsoljon elé hibaáram-védőkapcsolót (RCD).

Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.
- Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép és a tartozék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e.
- Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.

7 Szállítás és tárolás

FIGYELMEZTETÉS

Tűzveszély. A forró géprészek a környezetben található anyagot meggyújthatják.

- A terméket elcsomagolás vagy járműbe történő elrakás előtt teljesen hagyja lehűlni.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély. Ha a darabolótárcsa szállításkor fel van szerelve, megsérülhet.

- Darabolótárcsa nélkül szállítsa a gyémánt darabológépet.
- Szerelje le a darabolótárcsát. → Oldal 60
- A darabolótárcsákat a gyártó ajánlásainak megfelelően tárolja.

8 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a Hilti Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A gép nem indul el, ill. magától lekapcsol.	A hálózati áramellátás megszakadt.	► Ellenőrizze a hálózati áramellátást egy másik elektromos géppel.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A gép nem indul el, ill. magától lekapcsol.	A PRCD hibaáram-védőkapcsoló a gépbe hatolt víz miatt kioldott.	▶ Hagyja a gépet meleg, száraz helyen teljesen kiszáradni. ▶ Ellenőrizze a hibaáram-védőkapcsolót. → Oldal 60
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	▶ Ellenőriztesse elektromos szakemberrel az elektromos csatlakozókábelt és a dugót, szükség esetén cseréltesse ki azokat.
	A be-/kikapcsoló gomb meghibásodott.	▶ Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.
	A gép túlterhelt (a túlterhelésvédelem aktív / túllépték az alkalmazási korlátokat).	▶ Engedje el a be-/kikapcsoló gombot, majd nyomja meg ismét. ▶ Válasszon az alkalmazáshoz megfelelő gépet.
	A túlhevülés elleni védelem aktív.	▶ Hagyja lehűlni a gépet, és tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.
	Áramkimaradás után az újraindítás-gátló aktív.	▶ Kapcsolja ki, majd újra be a gépet.
A szervizkijelző villog. A gép nem indul el.	A gép meghibásodott.	▶ Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.
A szervizkijelző világít. A gép nem indul el.	A szén elkopott.	▶ Ellenőriztesse elektromos szakemberrel a szénkeféket, és szükség esetén cseréltesse ki azokat.
A gép nem a teljes teljesítményen működik.	Túl kicsi a hosszabbítókábel keresztmetszete.	▶ Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt.

9 Ártalmatlanítás

A **Hilti** termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai gépekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!

Vágóiszap

Környezetvédelmi szempontból problémát jelent, ha vágáskor keletkező iszapot megfelelő előkezelés nélkül engedik bele a csatornahálózatba vagy a vizekbe.

- ▶ Érdeklődj meg a helyi hatóságoknál az érvényben lévő előírásokat.

A következő előkezelést javasoljuk:

- ▶ Gyűjtse össze a vágáskor keletkező iszapot (például nedves porelszívóval).
- ▶ Válassza el a finom részecskéket a vágáskor keletkező iszapban a víztől az iszap üleptetésével vagy pelyhesítőszer hozzáadásával.
- ▶ A vágáskor keletkező iszap szilárdanyag-tartalmát építési hulladéklerakó helyen kell elhelyezni.
- ▶ A vágáskor keletkező iszaptól fennmaradó vizet (lúgos, pH érték > 7) a csatornába történő leengedés előtt semlegesítse sok víz vagy savas semlegesítőszer hozzáadásával.

10 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.



1 Указания к документации

1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с машиной. Используются следующие сигнальные слова:

ОПАСНО

ОПАСНО !

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.



Указания по эксплуатации и другая полезная информация



Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки



Не выбрасывайте электроустройства и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:



Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.



Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.



Номера позиций используются в **обзорном** изображении. В **обзоре изделия** они указывают на номера в экспликации.



Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.



Беспроводная передача данных

1.3 Символы в зависимости от изделия

1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

	Класс защиты II (двойная изоляция)
	Диаметр
	Номинальная частота вращения
	оборотов в минуту (об/мин)
	Переменный ток
	Беспроводная связь
	Используйте защитные очки

1.4 Информация об изделии

Изделия Hilti предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Данные изделия

Алмазная отрезная машина	DCH 300 DCH 300-X
Поколение	01
Серийный номер	

1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность

2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

Безопасность рабочего места

- **Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.



Электрическая безопасность

- ▶ **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- ▶ **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте кабель не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Если при перемещении инструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный инструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали**

настоящих инструкций. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.

- ▶ **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочую оснастку и т. д. согласно указаниям.** Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

Сервис

- ▶ **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

2.2 Указания по технике безопасности при работе со шлифовально-отрезными машинами

- ▶ **Защитный кожух должен быть надежно закреплен на машине и отрегулирован таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность. Открытой должна оставаться лишь самая малая часть абразивного круга. Оператор и стоящие рядом лица должны находиться на безопасном расстоянии от вращающегося абразивного круга.** Защитный кожух предназначен для защиты оператора от осколков и случайного соприкосновения с абразивным инструментом.
- ▶ **Используйте с вашей машиной только отрезные круги усиленного исполнения на соответствующей связке либо с алмазным напылением.** То обстоятельство, что вам удалось закрепить какую-либо принадлежность на машине, не гарантирует вам его безопасной эксплуатации.
- ▶ **Предельно допустимая частота вращения, указанная на рабочем инструменте, не должна быть больше максимальной частоты вращения, указанной на машине.** Рабочий инструмент, вращающийся с частотой больше допустимой, может разрушиться и разлететься на куски.
- ▶ **Абразивные инструменты должны использоваться только по назначению; так, например, категорически запрещается выполнять шлифование боковой поверхностью отрезного круга.** Отрезные круги предназначены для схода материала кромкой круга. Воздействие, оказываемое на круг с боковой стороны, может стать причиной его разрушения.
- ▶ **Для установки абразивного круга всегда используйте неповрежденный зажимной фланец нужного размера и формы.** Подходящие по форме и размеру фланцы надежно фиксируют абразивный круг и снижают степень риска его излома.
- ▶ **Не используйте изношенные абразивные круги от машин большего размера.** Абразивные круги, изготовленные для машин большего размера, не рассчитаны на высокую частоту вращения малогабаритных машин и поэтому могут разрушиться.
- ▶ **Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам вашей машины.** Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют требуемым, не могут экранироваться или контролироваться в достаточной степени.
- ▶ **Абразивные круги и фланцы должны в точности соответствовать размеру шпинделя машины.** Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют шпинделю, вращаются неравномерно, становятся причиной возникновения сильной вибрации и могут привести к потере контроля над машиной.
- ▶ **Не используйте поврежденные абразивные круги.** Перед каждым использованием проверьте абразивные круги на возможные сколы и трещины. После падения машины или абразивного круга проверьте их на отсутствие повреждений. При необходимости выполните замену абразивного круга. При правильном использовании абразивного круга оператор и стоящие рядом лица должны находиться на безопасном расстоянии от него. Необходимо дать поработать машине в течение одной минуты с максимальной частотой вращения. Поврежденные абразивные круги выходят из строя чаще всего во время этого контрольного промежутка времени.
- ▶ **Используйте средства индивидуальной защиты.** В зависимости от условий используйте защитную маску или защитные очки. При необходимости носите респиратор, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук, который защитит вас от мелких частиц обрабатываемого материала. Необходимо обеспечить защиту глаз от попадания частиц, образующихся при выполнении различных работ. Возникающая при работе пыль должна задержи-



ваться пылезастытным фильтром респиратора. При слишком долгом воздействии сильного шума возможна потеря слуха.

- ▶ Следите за тем, чтобы посторонние лица находились на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, находящийся в рабочей зоне, должен использовать средства индивидуальной защиты. Обломки заготовки или осколки разломившихся рабочих инструментов могут отлетать в стороны и травмировать даже за пределами рабочей зоны.
- ▶ При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или кабеля электропитания держите машину за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящей линией металлические части машины также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- ▶ Держите кабель электропитания на безопасном расстоянии от вращающихся рабочих инструментов. В случае потери контроля над машиной кабель электропитания может быть перерезан, а ваша рука затянута в зону вращения рабочего инструмента.
- ▶ Никогда не кладите машину до полной остановки рабочего инструмента. Вращающийся рабочий инструмент может соприкоснуться с опорной поверхностью, вследствие чего вы можете потерять контроль над машиной.
- ▶ Не допускайте включения машины во время ее переноски. Вращающийся рабочий инструмент может случайно захватить края вашей одежды и при последующем вращении травмировать вас.
- ▶ Регулярно очищайте вентиляционные прорези машины. Повышенная концентрация металлической пыли, засасываемой в корпус двигателя, может создать опасность поражения электрическим током.
- ▶ Не используйте машину вблизи воспламеняющихся материалов. Попадание искр может воспламенить подобные материалы.
- ▶ Не используйте рабочие инструменты, для эксплуатации которых требуется применение смазочно-охлаждающих жидкостей. Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к опасности поражения электрическим током.

Отдача и соответствующие указания по технике безопасности

Отдача представляет собой неожиданную реакцию, возникающую при заедании или блокировке вращающегося абразивного круга. Зацепление или блокировка приводят к внезапной остановке вращающегося рабочего инструмента. Из-за противоположного направления вращения рабочего инструмента в месте блокировки происходит неконтролируемое движение машины.

При заедании или блокировке абразивного круга в заготовке кромок абразивного круга, погружаемая в заготовку, может застревать, что приводит к разлому круга или вызывает отдачу. При этом абразивный круг движется либо в направлении оператора, либо от него (в зависимости от направления вращения круга в момент блокировки). Это может также вызвать разрушение абразивного круга.

Отдача является следствием неправильного или ошибочного использования машины. При соблюдении нижеприведенных мер предосторожности этого можно избежать.

- ▶ Надежно держите машину, приняв такое положение, при котором вы сможете амортизировать ее отдачу. Всегда используйте дополнительную рукоятку (при ее наличии), чтобы максимально контролировать отдачу или реактивные моменты, возникающие при разгоне электродвигателя. При условии соблюдения соответствующих мер предосторожности оператор может контролировать отдачу и реактивный момент.
- ▶ Не приближайте кисти рук к вращающимся рабочим инструментам. При отдаче рабочий инструмент может их зацепить.
- ▶ Избегайте нахождения в зоне перед вращающимся отрезным кругом и позади него. Отдача смещает машину от места блокировки в направлении, противоположном вращению рабочего инструмента.
- ▶ Будьте предельно внимательны при обработке углов, острых кромок и т. д. Не допускайте отскакивания и заедания рабочих инструментов в заготовке. Вращающийся рабочий инструмент при обработке углов, острых кромок или в случае его отскакивания может заедать. Это становится причиной потери контроля над машиной или возникновения отдачи.
- ▶ Не используйте пыльный круг с цепным или зубчатым зацеплением, а также сегментированный алмазный круг со штипами шириной более 10 мм. Использование таких рабочих инструментов зачастую вызывает отдачу или приводит к потере контроля над машиной.
- ▶ Избегайте блокировки отрезного круга или слишком сильного давления прижима. Не выполняйте слишком глубоких резов. Перегрузка отрезного круга увеличивает его износ и подверженность перекосу или блокировке, а вместе с тем возможность появления отдачи или разрушения круга.



- ▶ В случае заклинивания отрезного круга или прерывания работы выключите машину и дождитесь, пока круг не остановится полностью. Никогда не пытайтесь вытянуть еще вращающийся отрезной круг из реза — возможна отдача. Установите и устраните причину заклинивания.
- ▶ Не включайте машину снова, если рабочий инструмент все еще находится в заготовке. Перед продолжением работы дождитесь, пока отрезной круг не разгонится до рабочей частоты вращения. В противном случае возможно заедание круга, его выскакивание из заготовки или появление отдачи.
- ▶ Подпирайте плиты или заготовки большого размера, чтобы снизить степень риска появления отдачи в случае заедания отрезного круга. Габаритные заготовки могут прогибаться под действием собственного веса. Такие заготовки необходимо подпирать с двух сторон как вблизи места выполнения реза, так и вдоль кромок.
- ▶ Будьте особенно осторожны при выполнении погружных резов в стенах или в других, не просматриваемых зонах. При погружении отрезного круга в ходе резки газо- и водопроводов, электрических проводов или других объектов возможно появление отдачи.

2.3 Дополнительные указания по технике безопасности

Безопасность персонала

- ▶ При работе следите за тем, чтобы удлинительный кабель и кабель электропитания находились всегда позади машины. Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- ▶ При сквозной резке ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Вылетающие наружу и/или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- ▶ Используйте машину только в технически исправном состоянии.
- ▶ Внесение изменений в конструкцию машины или ее модификация категорически запрещаются.
- ▶ Надевайте защитные перчатки, особенно при замене кругов, перестановке защитного кожуха и монтаже ограничителя глубины.
- ▶ По возможности используйте систему пылеудаления с подходящим мобильным пылеудаляющим аппаратом. Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья.
- ▶ Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с машиной используйте строительный (промышленный) пылесос, степень защиты которого соответствует нормам пылезащиты, действующим в месте эксплуатации.
- ▶ Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочей зоны и при необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и находящихся вблизи лиц. Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). К работам с асбестосодержащим материалом должны допускаться только специалисты.
- ▶ Надевайте легкий респиратор, если вы используете машину для сухой резки без пылеудаления. Закройте крышку над штуцером для пылеудаления.
- ▶ Не прикасайтесь к вращающимся деталям/узлам машины — опасность травмирования! Включайте машину только непосредственно в рабочей зоне.
- ▶ Чтобы во время работы не затекали руки, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев. При длительной работе возникающие вибрации могут привести к сбоям в кровоснабжении сосудов или в нервных окончаниях пальцев/кистей рук или в запястьях.

Электрическая безопасность

- ▶ Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб, например, с помощью металлоискателя. Открытые металлические части машины могут стать проводниками электрического тока, например, при случайном повреждении электропроводки.
- ▶ При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания машины. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.
- ▶ Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений замените их.



Использование и обслуживание машины

- ▶ Следите за тем, чтобы вылетающие в ходе резки искры не представляли опасности. Для этого правильно установите защитный кожух.
- ▶ Перед эксплуатацией убедитесь в том, что отрезной круг правильно установлен и зафиксирован, и дайте машине поработать в течение 30 с без нагрузки в безопасном положении. Немедленно выключите машину, если появится заметная вибрация или иные неполадки. Проверьте все компоненты системы, чтобы выявить причину.
- ▶ Не используйте машину, если она работает с трудом или рывками. Это может указывать на возможный дефект электроники. Сдайте машину для ремонта в сервисный центр **Hilti**.
- ▶ Закрывайте крышку над штуцером для пылеудаления при резке металлического основания.

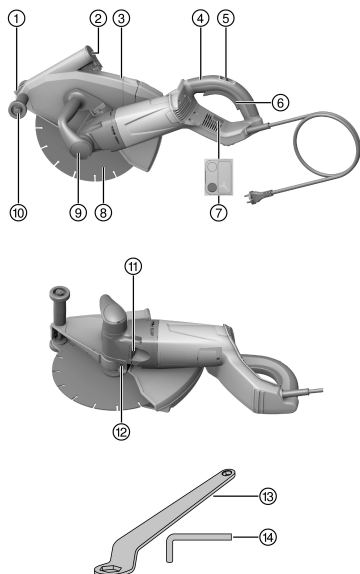
Выборка пазов в несущих стенах и других конструкциях изменяет их прочность, особенно при перерезании арматуры или несущих конструкций.

- ▶ Перед началом работы проконсультируйтесь с инженером-строителем или другими ответственными лицами.
- ▶ Избегайте перекосов рабочего инструмента, аккуратно перемещая машину и делая прямые резы. Выполнение криволинейных резов запрещено.
- ▶ Старайтесь вести машину равномерно, без бокового давления на отрезной круг. Всегда устанавливайте машину на заготовку под прямым углом. Во время резки не меняйте направление реза ни вследствие бокового давления, ни путем наклона отрезного круга. Отрезной круг может быть поврежден или сломаться.
- ▶ Пользоваться машиной без защитного кожуха запрещается.

3 Назначение

3.1 Обзор изделия 1

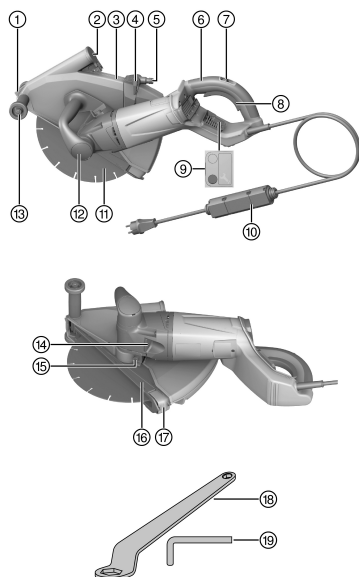
DCH 300



- ① Указатель реза
- ② Крышка трубы системы пылеудаления
- ③ Защитный кожух
- ④ Задняя рукоятка
- ⑤ Кнопка блокировки включения
- ⑥ Выключатель
- ⑦ Сервисный индикатор
- ⑧ Алмазный отрезной круг
- ⑨ Передняя рукоятка
- ⑩ Направляющий ролик
- ⑪ Кнопка блокировки шпинделя
- ⑫ Затяжной винт защитного кожуха
- ⑬ Зажимной ключ SW 24/SW 10
- ⑭ Ключ-шестигранник SW 6

3.2 Обзор изделия 2

DCH 300-X



- ① Указатель реза
- ② Крышка трубы системы пылеудаления
- ③ Защитный кожух
- ④ Регулятор подачи воды
- ⑤ Место подключения водяного шланга (соединительная муфта)
- ⑥ Задняя рукоятка
- ⑦ Кнопка блокировки включения
- ⑧ Выключатель
- ⑨ Сервисный индикатор
- ⑩ Автомат токовой защиты (PRCD)
- ⑪ Алмазный отрезной круг
- ⑫ Передняя рукоятка
- ⑬ Направляющий ролик
- ⑭ Кнопка блокировки шпинделя
- ⑮ Затяжной винт защитного кожуха
- ⑯ Ограничитель глубины
- ⑰ Движок установки глубины резания
- ⑱ Зажимной ключ SW 24/SW 10
- ⑲ Ключ-шестигранник SW 6

3.3 Использование по назначению

DCH 300

Данное изделие представляет собой электрическую алмазную отрезную машину для сухой резки минеральных оснований с использованием алмазных отрезных кругов.

DCH 300-X

Данное изделие представляет собой электрическую алмазную отрезную машину для сухой и мокрой резки минеральных оснований с использованием алмазных отрезных кругов.

Для сухой резки минеральных оснований необходимо использовать систему пылеудаления с подходящим фильтром, например, универсальный промышленный пылесос **Hilti** VC 300-17 X.

Во избежание статической электризации необходимо использовать пылесос с антистатическим всасывающим шлангом.

В виде опции допускается применять машину для резки металлических оснований отрезными кругами из армированного полимера без водяного охлаждения. Для этого требуется специальная оснастка (пакет фланцев diam. 80 мм, состоящий из зажимного и сменного фланца).

При работе с машиной ведите ее от себя.

Эксплуатация машины возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

3.4 Возможное использование не по назначению

Запрещается использовать машину во взрывоопасных зонах.

Запрещается использовать машину для обдирки или шлифования.

Запрещается использовать машину для обработки опасных для здоровья или легковоспламеняющихся материалов (например, асбеста, магнезита, древесины).



Запрещается использовать машину для резки с водяным охлаждением.

3.5 Ограничитель пускового тока

Пусковой ток машины во много раз превышает номинальный. С помощью электронного ограничителя пускового тока сила пускового тока снижается настолько, чтобы не допустить срабатывания сетевого предохранителя. За счет этого обеспечивается плавное включение машины.

3.6 Блокировка повторного включения

После возможного отключения электроснабжения машина не включается самостоятельно после возобновления его подачи. Для этого сначала следует отжать выключатель, а затем снова нажать его примерно через 1 с.

3.7 Электронная система защиты от перегрузки электродвигателя

Алмазная отрезная машина оснащена электронной системой защиты от перегрузки электродвигателя, которая контролирует потребление электроэнергии.

Если токопотребление двигателя, например, вследствие чрезмерного усилия прижима становится слишком высоким, то электронная система защиты от перегрузки электродвигателя отключает привод. Для включения машины следует отпустить выключатель и после этого нажать снова.



Оптимальным является непрерывный режим работы без выключения машины. Оператор может не допустить выключения машины, уменьшая усилие прижима.

3.8 Сервисный индикатор

Машина оснащена сервисным световым индикатором.

Состояние	Значение
Сервисный индикатор горит красным.	- Срок службы машины достиг предела, при котором требуется сервисное обслуживание. После срабатывания индикатора работа с машиной возможна еще в течение нескольких часов, прежде чем сработает автоматическое отключение. - Своевременно доставляйте машину в сервисный центр Hilti, чтобы обеспечить ее постоянную готовность к работе.
Сервисный индикатор мигает красным.	Машина имеет дефект. Сдайте машину в сервисный центр Hilti для ремонта.

3.9 Ограничитель глубины



В комплект алмазной отрезной машины DCH 300 ограничитель глубины не входит, но его можно заказать как принадлежность.

На ограничителе глубины посредством специальной шкалы можно выставить разную глубину реза вплоть до максимальной. Кроме того, ограничитель глубины оптимизирует удаление пыли.

3.10 Комплект поставки

Алмазная отрезная машина с кожухом, ограничитель глубины (только DCH 300-X), зажимной фланец Ø 41 мм, зажимная гайка M14, зажимной ключ SW 24/SW 10, ключ-шестигранник SW 6, руководство по эксплуатации.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте www.hilti.group | CLJA: www.hilti.com

4 Технические данные

4.1 Данные машины

i Номинальное напряжение, номинальный ток, частота и номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке (данные могут варьироваться в зависимости от экспортного исполнения).

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке машины. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения машины.

	DCH 300	DCH 300-X
Масса согласно методу EPTA 01	9,4 кг	9,4 кг
Размер резьбы шпинделя	M16 × 1,5	M16 × 1,5
Крепление отрезных кругов	22,2 мм	22,2 мм
Диаметр отрезного круга	305 мм	305 мм
Толщина отрезного круга	≤ 3,5 мм	≤ 3,5 мм
Номинальная частота вращения	4 900 об/мин	4 900 об/мин
Момент затяжки зажимной гайки (крепление отрезных кругов)	40 Н·м ... 50 Н·м	40 Н·м ... 50 Н·м

4.2 Данные о шуме и вибрации (определены согласно EN 60745)

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения машин между собой.

Указанные данные применимы к основным областям применения машины. Однако, если машина используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае ее неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы машины возможно значительное увеличение вредных воздействий.

Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых машина находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы машины возможно заметное уменьшение вредных воздействий.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание машины и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Значения уровня шума

Уровень звуковой мощности (L_{WA})	117 дБ(А)
Погрешность уровня звуковой мощности (K_{WA})	3 дБ(А)
Значение уровня звукового давления (L_{pA})	106 дБ(А)
Погрешность уровня звуковой мощности (K_{WA})	3 дБ(А)

Общие значения вибрации

Значение вибрации (a_h)	5,1 м/с ²
Коэффициент погрешности (K)	1,5 м/с ²

4.3 Выбор подходящих отрезных кругов

- Используйте только те отрезные круги, которые соответствуют спецификации и подходят для того или иного применения.

Спецификация отрезных кругов

Назначение	Спецификация отрезных кругов
Резка минеральных оснований	Алмазные отрезные круги согласно EN 13226
Обработка металлических оснований	Отрезные круги из армированного полимера согласно EN 12413 (не выпуклой формы, тип 41) ¹⁾

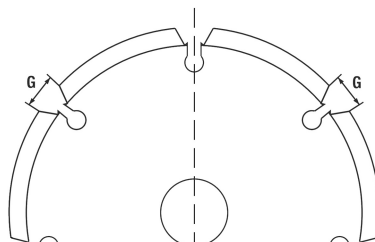
¹⁾ Для установки на машине необходимо использовать специальное зажимное устройство DCH 300 ABR (принадлежность).

- ▶ Следуйте указаниям по установке отрезных кругов от их изготовителя.

4.4 Геометрия подходящих алмазных отрезных кругов

Алмазные отрезные круги должны соответствовать нижеуказанным требованиям относительно их геометрии.

Технические данные	
Ширина шлица между сегментами (G)	≤ 10 мм
Угол резки	отрицательный



5 Эксплуатация

5.1 Общие указания

5.1.1 Использование генератора или трансформатора

Машина может запитываться от генератора или трансформатора (обеспечивается эксплуатирующей стороной) при соблюдении следующих требований:

- выходная мощность (в ваттах) равна, по меньшей мере, 2-кратному значению номинальной мощности машины (см. заводскую табличку);
- рабочее напряжение в любой момент времени находится в диапазоне от +5 % до -15 % от номинального напряжения машины;
- частота от 50 до 60 Гц (не выше 65 Гц!);
- требуется наличие автоматического стабилизатора напряжения с пусковым усилителем.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения При включении/выключении других инструментов, подключенных к генератору/трансформатору, могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить отрезную машину.

- ▶ Ни в коем случае не подключайте к генератору/трансформатору одновременно несколько машин либо используйте генератор/трансформатор, предназначенный для работы отрезной машины и пылесоса.

5.1.2 Использование удлинительного кабеля

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие поврежденных кабелей! При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.

- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания электроинструмента. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.
- Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. В противном случае возможна потеря мощности (всасывания) пылесоса и перегрев кабеля.
- Регулярно проверяйте, не поврежден ли удлинительный кабель.
- Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.
- При выполнении работ вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

Рекомендуемые минимально допустимое сечение и максимальная длина кабеля при напряжении электросети 120 В

Кабель	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Сечение провода	1,31 mm ²	2,08 mm ²	3,31 mm ²	5,26 mm ²
Сечение провода	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Длина кабеля	25 m	30 m	50 m	100 m

Кабель	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Длина кабеля	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft

5.1.3 Проверка автомата токовой защиты (PRCD)

DSH 300-X

- Вставьте вилку кабеля электропитания отрезной машины в розетку электросети с заземлением.
- Нажмите кнопки **ON** на автомате токовой защиты.
 - Появится индикация.
- Нажмите кнопку **TEST** на автомате защиты от тока утечки.
 - Индикация деактивируется (погаснет).
 - Индикация не гаснет.
 - Дальнейшая эксплуатация машины запрещается. Доверяйте его ремонт только квалифицированному персоналу, использующему оригинальные запчасти.

5.2 Установка алмазного отрезного круга 3

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| ① Зажимная гайка M16 × 1,5 | ④ Сменный фланец Ø 60 мм |
| ② Зажимной фланец Ø 60 мм | ⑤ Шпindel |
| ③ Алмазный отрезной круг | |
- Соблюдайте инструкции относительно правильного выбора подходящих отрезных кругов → страница 74, а также указания относительно геометрии алмазных отрезных кругов → страница 75.
 - Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
 - Очистите зажимной фланец и зажимную гайку.
 - Установите сменный фланец диаметром 60 мм правильной стороной на шпindel таким образом, чтобы он не проворачивался.



Допускается использовать сменный фланец диаметром 60 мм для отрезных кругов внутренним диаметром 22,2 мм или 25,4 мм. Проверьте, какая сторона сменного фланца подходит к внутреннему диаметру отрезного круга. Фланец должен центрировать отрезной круг.

- Установите алмазный отрезной круг на сменный фланец.
- Установите зажимной фланец диаметром 60 мм и зажимную гайку.
- Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.
- Затяните зажимную гайку с помощью зажимного ключа, после чего отпустите кнопку блокировки шпинделя.
- Убедитесь в том, что кнопка фиксатора шпинделя разблокирована и шпindel снова вращается.

5.3 Установка отрезного круга из армированного полимера 4

- | | |
|---|--------------------------|
| ① Зажимная гайка M16 × 1,5 | ④ Сменный фланец Ø 80 мм |
| ② Зажимной фланец Ø 80 мм | ⑤ Шпindel |
| ③ Отрезной круг из армированного полимера | |
- Следуйте указаниям относительно правильного выбора подходящих отрезных кругов → страница 74.
 - Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
 - Очистите зажимной фланец и зажимную гайку.
 - Установите сменный фланец диаметром 80 мм правильной стороной на шпindel таким образом, чтобы он больше не вращался.



Допускается применять сменный фланец диаметром 80 мм для отрезных кругов внутренним диаметром 22,2 мм или 25,4 мм. Проверьте, какая сторона сменного фланца подходит к внутреннему диаметру отрезного круга. Фланец должен центрировать отрезной круг.

- Установите алмазный отрезной круг на сменный фланец.
- Установите зажимной фланец диаметром 80 мм и зажимную гайку.
- Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.



8. Затяните зажимную гайку с помощью зажимного ключа, после чего отпустите кнопку блокировки шпинделя.
9. Убедитесь в том, что кнопка фиксатора шпинделя разблокирована и шпиндель снова вращается.

5.4 Снятие отрезного круга

1. Убедитесь в том, что вилка кабеля электропитания была вытянута из розетки.
2. Если нижеследующее условие выполнено, дополнительно выполните это действие:

условия: Ограничитель глубины (принадлежность) смонтирован.

- Снимите ограничитель глубины. → страница 77

ОСТОРОЖНО

Опасность излома и разрушения! При нажатии кнопки блокировки шпинделя во время его вращения возможна расфиксация рабочего инструмента.

- Нажимайте кнопку блокировки шпинделя только при неподвижном шпинделе.

3. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.
4. Ослабьте зажимную гайку с зажимного ключа.
5. Поочередно снимите со шпинделя зажимную гайку, зажимной фланец, отрезной круг, а также сменный фланец.

5.5 Установка ограничителя глубины (опция)

- | | |
|------------------------------------|--|
| ① Крюк | ④ Шкала (для выставления) глубины реза |
| ② Панель | ⑤ Фиксатор |
| ③ Движок установки глубины резания | |

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения! Вследствие искрения повреждается ограничитель глубины (принадлежность).

- Не устанавливайте ограничитель глубины на машину, если вы выполняете резку металла.

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
2. Зацепите крючок за ось направляющих роликов.
3. Вставьте панель в защитный кожух, зафиксируйте до щелчка.

5.6 Снятие ограничителя глубины

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
2. Нажмите кнопку и отведите панель защитного кожуха в сторону.

5.7 Регулировка глубины реза на ограничителе глубины

условия: Ограничитель глубины (принадлежность) смонтирован.

1. Нажмите движок установки глубины резания и сдвигайте его до тех пор, пока метка не установится на нужной глубине реза.
2. Отпустите движок установки глубины резания.

5.8 Регулировка защитного кожуха

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
2. С помощью ключа-шестигранника ослабьте зажимной винт.
3. Поверните защитный кожух в нужное положение.
4. С помощью ключа-шестигранника затяните зажимной винт.



5.9 Подключение системы подачи воды

DCH 300-X

1. Подсоедините водяной шланг к водопроводу.



Давление воды в водопроводе не должно превышать 3 бар.

2. Перекройте подачу воды к отрезной машине на регуляторе подачи воды.
3. Подсоедините шланг к соединительной муфте (система Gardena).



Регулярно проверяйте шланги на отсутствие повреждений. Следите за тем, чтобы максимально допустимое давление подачи воды в них не превышало 3 бар.

5.10 Регулировка расхода воды

DCH 300-X

- Заворачивайте регулятор подачи воды до тех пор, пока не будет установлен нужный расход воды.

5.11 Отсоединение системы подачи воды

DCH 300-X

1. Перекройте подачу воды к отрезной машине.
2. Отсоедините муфту (система Gardena) водяного шланга в месте его подключения к отрезной машине.

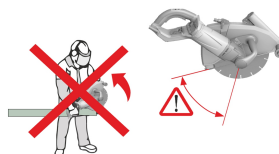
5.12 Включение отрезной машины

1. Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку.
2. Для DCH 300-X: нажмите кнопку **ON** на автомате токовой защиты.
3. Надежно удерживайте машину двумя руками за переднюю и заднюю рукоятки.
4. Нажмите кнопку блокировки включения.
 - ◄ Выключатель разблокируется.
5. Нажмите выключатель.
 - ◄ Отрезной круг начнет вращаться.
6. Отпустите кнопку блокировки включения и вновь обхватите заднюю рукоятку большим пальцем.

5.13 Безопасная работа с отрезной машиной

условия: Обработка минеральных оснований

При вхождении рабочего инструмента в обозначенную область существует опасность появления отдачи.



- Не допускайте вхождения рабочего инструмента в основание в обозначенной области.
- Устанавливайте машину всегда роликами к основанию/заготовке, прежде чем начинать резку.
- Перед началом резки установите машину на полную частоту вращения.
- Оказывая небольшое давление на машину, плавно погрузите отрезной круг в материал.
- Работайте с умеренным нажимом в соответствии с особенностями обрабатываемого материала.



Снижение скорости резки может быть признаком износа алмазных сегментов. Их можно вновь заточить с помощью заточного приспособления **Hilti** или абразива.

- Старайтесь вести машину равномерно, без бокового давления на отрезной круг.



При обработке особо твердых минеральных материалов, например, бетона с высоким содержанием щебня, алмазный отрезной круг может перегреться и повредиться. Это можно определить по появлению кольца искр вокруг вращающегося алмазного отрезного круга.

- ▶ В этом случае прерывите процесс резки и дайте поработать алмазному отрезному кругу для охлаждения без нагрузки.

При выполнении работ в комбинации с подходящим пылесосом обеспечивается минимальное пылеобразование. Кроме того, использование пылесоса способствует охлаждению алмазных сегментов и таким образом снижает их износ.

- ▶ Во избежание статической электризации при выполнении работ с пылесосом используйте антистатический всасывающий шланг.

5.14 Выключение отрезной машины

- ▶ Отпустите выключатель.
 - ◁ Двигатель выключается, отрезной круг продолжает вращаться по инерции.
 - ◁ Блокировка включения вновь активирована.

6 Уход и техническое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Выполнение работ по уходу и обслуживанию с подключенной вилкой сетевого кабеля может привести к тяжелым травмам и ожогам.

- ▶ Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда вынимайте из розетки вилку сетевого кабеля!

Уход

- ▶ Содержите машину, в особенности поверхности рукояток (поверхности для хвата), в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки.
- ▶ Запрещается использовать средства по уходу с содержанием силикона.
- ▶ При работе никогда не допускайте забивания вентиляционных прорезей в корпусе машины! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность машины.
- ▶ Следите за тем, чтобы внутрь машины не попадали посторонние предметы.
- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность машины слегка увлажненной тканью.

В экстремальных условиях эксплуатации при обработке металлов внутри машины может скапливаться токопроводящая пыль. Вследствие этого возможно повреждение защитной изоляции машины.

- ▶ В таких случаях по возможности используйте стационарную систему пылеудаления и регулярно очищайте вентиляционные прорези.

DSH 300

- ▶ В подобных случаях предварительно включайте автомат токовой защиты (RCD).

Техническое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.
- ▶ Регулярно проверяйте все наружные узлы машины и оснастку на отсутствие повреждений, а также на исправность функционирования всех элементов управления.
- ▶ Никогда не работайте с машиной, если у нее есть повреждения или неисправно работают органы управления. Сдайте машину для ремонта в сервисный центр Hilti.

7 Транспортировка и хранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность возгорания! Нагретые детали машины могут воспламенить расположенный вблизи материал.

- ▶ Перед упаковкой или погрузкой в автомобиль дайте машине полностью остыть.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность повреждения! При установленном отрезном круге во время транспортировки возможно его повреждение.

- ▶ Транспортируйте алмазную отрезную машину без отрезного круга.
- ▶ Снимите отрезной круг. → страница 77
- ▶ Храните отрезные круги согласно указаниям их изготовителя.

8 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Электроинструмент не работает или самопроизвольно выключается.	Отсутствует/прервано электропитание.	▶ Проверьте электропитание с использованием другого электроинструмента.
	Вследствие попадания внутрь машины воды сработал автомат токовой защиты PRCD.	▶ Дайте машине полностью высохнуть в теплом и сухом месте. ▶ Проверьте автомат защиты от тока утечки. → страница 76
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	▶ Вызовите для проверки кабеля электропитания и вилки специалиста-электрика. При необходимости выполните замену.
	Неисправен выключатель.	▶ Сдайте электроинструмент для ремонта в сервисный центр Hilti.
	Электроинструмент перегружен (сработала защита от перегрузки/работа за пределами эксплуатационных характеристик).	▶ Отпустите выключатель и нажмите его снова. ▶ Выберите подходящий электроинструмент для области применения.
	Сработала защита от перегрева.	▶ Дайте остыть электроинструменту и очистите его вентиляционные отверстия.
	После сбоя в электропитании активирована блокировка повторного включения.	▶ Выключите электроинструмент, а затем снова включите его.
Сервисный индикатор мигает. Электроинструмент не включается.	Электроинструмент неисправен.	▶ Сдайте электроинструмент для ремонта в сервисный центр Hilti.
Сервисный индикатор горит непрерывно. Электроинструмент не включается.	Изношены угольные щетки.	▶ Вызовите для проверки угольных щеток специалиста-электрика и при необходимости замените их.
Электроинструмент работает не на полную мощность.	Недостаточное сечение удлинительного кабеля	▶ Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением.

9 Утилизация

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия **Hilti**, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием бывших в использовании электрических и электронных устройств (инструментов, приборов) для утилизации. Дополнительную информацию



мацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных устройств и в соответствии с местным законодательством электрические и электронные устройства (инструменты, приборы), бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно экологически безопасным способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

Шлам после резки

С точки зрения защиты окружающей среды попадание шлама после резки в водоемы или в систему канализации без соответствующей предварительной обработки является недопустимым.

- ▶ Соответствующую информацию и инструкции можно получить у местных властей.

Мы рекомендуем следующую предварительную обработку:

- ▶ Соберите шлам после резки (например, с помощью промышленного пылесоса для влажной уборки).
- ▶ Отделите тонкие фракции в шламе после резки от воды. Для этого дайте отстояться шламу или добавьте в него флокулянты.
- ▶ Твердые фракции шлама необходимо утилизировать в пункте утилизации строительных отходов.
- ▶ Перед сливом в систему канализации оставшейся шламовой воды (щелочная, pH > 7) ее необходимо нейтрализовать разбавлением большим количеством воды или путем добавления кислых реагентов.

10 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.



1 Құжаттама бойынша деректер

1.1 Бұл құжаттама туралы

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ !

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ !

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ !

- Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу
	Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

2	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді
3	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін
11	Позиция нөмірлері Шолу суретінде қолданылады және Өнімге шолу мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.
	Сымсыз дерек тасымалы



1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Төмендегі белгілер өнімде қолданылады:

	II қорғау класы (қос изоляция)
	Диаметр
	Номиналды айналу жиілігі
	Минут ішіндегі айналымдар
	Айнымалы ток
	Сымсыз байланыс
	Қорғауыш көзілдірікті киіңіз

1.4 Өнім туралы ақпарат

Hilti өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Алмас кесетін дөңгелек	DCH 300 DCH 300-X
Буын	01
Сериялық нөмір	

1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Қауіпсіздік

2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

⚠ ЕСКЕРТУ Барлық қауіпсіздік нұсқауларын және жалпы нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.

Бұдан әрі қолданылатын «электр құрал» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралға қатысты.

Жұмыс орны

- **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдар ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- **Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз.** Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.



2149875

Қазақ

83

Электр қауіпсіздігі

- ▶ **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек.** Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз. Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- ▶ **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін.** Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз. Кабельдің зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ **Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз.** Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралды қолданбаңыз. Электр құралды қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- ▶ **Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз.** Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құрал өшірілгеніне көз жеткізіңіз. Электр құралды тасымалдағанда саусақтар сөндіргіште болатын немесе қосылған электр құрал желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралдың айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз.** Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз. Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- ▶ **Арнайы киімді киіңіз.** Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралдың айналатын түйіндерінен сақтаңыз. Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.

Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету

- ▶ **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз.** Нақ осы жұмысқа арналған электр құралды қолданыңыз. Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- ▶ **Сөндіргіші бұзылған электр құралды қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.
- ▶ **Электр құралды реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан айырды және/немесе электр құралдан аккумуляторды шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- ▶ **Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерде сақтаңыз.** Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- ▶ **Электр құралдарына ұқыпты қараңыз.** Айналмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған



бөлшектерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Электр құралға техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.

- ▶ **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- ▶ **Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз.** Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

Қызмет

- ▶ **Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

2.2 Кесу білдектеріне арналған қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

- ▶ **Электр құралға жататын қорғауыш қаптама берік бекітілген және барынша жоғары қауіпсіздікті қамтамасыз ететіндей реттелген болуы керек, яғни абразивті ең аз бөлігі ғана ашық қалуы керек.** Өзіңіз бен жаныңыздағы адамдардың айналып жатқан тегістеу дөңгелегінің жазықтығынан тыс болуын қадағалаңыз. Қорғауыш қаптама операторды сынықтардан және абразивті аспапқа кездейсоқ тиуден қорғауға арналған.
- ▶ **Электр құралмен бірге тек қана күшейтілген, берік етілген немесе алмас кесу дискілерін қолданыңыз.** Сіздің электр құралда қандай да сайманды бекіте алғаныңыз оны қауіпсіз пайдалануға кепіл бермейді.
- ▶ **Алмалы-салмалы құралда көрсетілген шекті айналу жиілігі электр құралда көрсетілген ең көп айналу жиілігінен азырақ болмауы керек.** Рұқсат етілгеннен көбірек жиілікпен айналатын жұмыс аспабы бұзылуы мүмкін.
- ▶ **Абразивті аспаптарды тек мақсатына сай қолдану керек.** Мысалы: тегістеуді кесу дискісінің бүйірлік бетімен орындауға тыйым салынады. Кесу дискілері материалды диск жиегімен алуға арналған. Дискіге бүйірінен жасалатын әсер оның бұзылуының себебіне айналуы мүмкін.
- ▶ **Тегістеу дискісін орнату үшін әрқашан зақымдалмаған, өлшемі мен пішіні дұрыс қыспа фланецті қолданыңыз.** Пішіні мен өлшемі жарайтын фланецтер тегістеу дискісін бекітеді және оның сыну қаупінің дәрежесін азайтады.
- ▶ **Өлшемі үлкенірек электр құралдардың тозған тегістеу дискілерін қолданбаңыз.** Өлшемі үлкенірек электр құралдар үшін жасалған тегістеу дискілері шағын өлшемді электр құралдардың жоғары айналу жиілігіне арналмаған және осы себепті бұзылуы мүмкін.
- ▶ **Алмалы-салмалы құралдың сыртқы диаметрі және қалыңдығы электр құралдың өлшемдеріне сай болуы керек.** Өлшемдері қажеттіге сай келмейтін жұмыс аспаптарын жеткілікті дәрежеде экрандау немесе басқару мүмкін емес.
- ▶ **Тегістеу дөңгелектері мен фланец электр құралдың тегістеу шпинделіне тура келуі керек.** Өлшемдері шпиндельге сай емес жұмыс аспаптары қатты вибрацияның пайда болуының себебі болады және электр құралын басқаруды жоғалтуға әкеледі.
- ▶ **Зақымдалған тегістеу дөңгелектерін қолданбаңыз.** Тегістеу дөңгелектерін әр қолдану алдында онда сынып кеткен жерлер және жарықтар бар-жоғын тексеріңіз. Егер электр құрал немесе тегістеу дөңгелегі құлап қалса, оның зақымдалмағанын тексеріңіз немесе зақымдалмаған тегістеу дөңгелегін қолданыңыз. Тегістеу дөңгелегін тексеріп орнатқаннан кейін, өзіңіз бен жаныңызда тұрған адамдарды айналып тұрған тегістеу дөңгелегінің жазықтығынан тыс ұстаңыз және аспапқа бір минут бойы ең жоғары айналу жылдамдығымен жұмыс істеуге мүмкіндік беріңіз. Жағдайлардың көпшілігінде зақымдалған тегістеу дөңгелектері бұл сынақ кезінде бұзылады.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз.** Жағдайларға байланысты қорғауыш масканы немесе қорғауыш көзілдірікті қолданыңыз. Қажет болғанда шаңнан қорғайтын масканы, қорғауыш құлақпапты, қорғауыш қолғаптарды немесе сізді өңдеп жатқан материалдың майда бөлшектерінен қорғайтын арнайы алжапқышты қолданыңыз. Әр түрлі жұмыстарды орындау кезінде пайда болатын бөлшектердің көзге тиюінен қорғауды қамтамасыз ету керек. Жұмыс кезінде пайда болатын шаңды респиратордың шаңнан қорғайтын сүзгіні ұстап тұруы керек. Қатты шу тым көп әсер еткенде есту қабілеті жоғалуы мүмкін.
- ▶ **Бөгде тұлғалар жұмыс аймағынан қауіпсіз қашықтықта болуын қадағалаңыз.** Жұмыс аймағындағы кез келген адам жеке қорғану құралдарын қолдануы керек. Өңдеп жатқан бөлшектердің немесе бұзылған жұмыс аспаптарының сынықтары шетке ұшуы және тіпті жұмыс аймағының шектерінен тыс жарақаттауы мүмкін.



- ▶ **Аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельді зақымдау қаупі болғанда аспапты оқшауланған беттерінен ғана ұстаңыз.** Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
- ▶ **Желілік кабельді айналатын алмалы-салмалы аспаптардан қауіпсіз қашықтықта ұстаңыз.** Аспапты басқаруды жоғалту жағдайында желілік кабель кесілуі, ал қол айналатын жұмыс аспабының аймағына тартылып кетуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды алмалы-салмалы аспап толық тоқтағанша алмаңыз.** Айналатын жұмыс аспабы тірек бетіне тиіп, осының салдарынан сіз электр құралды басқаруды жоғалтуыңыз мүмкін.
- ▶ **Тасымалдау кезінде электр құралдың қосылуын болдырмаңыз.** Айналатын жұмыс аспабы кездейсоқ киімнің жігітін жиектерін іліп алуы және айналғанда сізді жарақаттауы мүмкін.
- ▶ **Электр құралдың желдету саңылауларын тұрақты түрде тазалаңыз.** Қозғалтқыш корпусына тартылатын металл шаңының артық концентрациясы электр тогының соғу қаупін тудыруы мүмкін.
- ▶ **Оңай тұтанатын материалдардың жанында электр құралды қолданбаңыз.** Ұшқындардың тиюі бұл материалдарды тұтандыруы мүмкін.
- ▶ **Пайдалану үшін салқындату сұйықтықтары қажет алмалы-салмалы аспаптарды қолданбаңыз.** Суды немесе басқа салқындату сұйықтықтарын қолдану электр тогының соғу қаупіне әкелуі мүмкін.

Қайтарым және тиісті нұсқаулар

Тебу тұрып қалған немесе бұғатталған айналдыратын тегістеу дискісінің салдарынан пайда болатын кенет реакция болып табылады. Іліну немесе бұғатталу айналдыратын кірістірме құралдың кенет тоқтауына әкеледі. Бұғатталу орнында жұмыс аспабының қарама-қарсы бағытта айналуына байланысты электр құралдың басқарылмайтын қозғалысы орын алады.

Өңдеп жатқан бөлшекте тегістеу дискісі ілінгенде немесе бұғатталғанда, бөлшекке салынатын тегістеу дискісінің жиегі тұрып қалуы мүмкін. Бұл дискінің сынуына әкеледі немесе қайтарымды тудырады. Бұл кезде тегістеу дискісі оператор бағытында немесе оған кері қозғалады (бұғатталу сәтінде дискінің айналу бағытына байланысты). Сонымен бірге, бұл тегістеу дискісінің құртылуына өкпе соқтыра алады. Қайтарым электр құралды дұрыс емес немесе қате қолданудың салдары болып табылады. Төменде берілген сақтық шараларын орындаған жағдайда мұны болдырмауға болады.

- ▶ **Аспаптың қайтарымын амортизациялау алатын қалыпты қабылдап, электр құралды берік ұстаңыз.** Электр қозғалтқышы тездегенде пайда болатын қайтарымды немесе реактивті моментті максималды басқару үшін әрқашан қосымша тұтқышты (бар болса) қолданыңыз. Тиісті сақтық шараларын қолданған жағдайда оператор қайтарымды және реактивті моментті басқара алады.
- ▶ **Қол буынын айналатын алмалы-салмалы аспапқа ешқашан жақындатпаңыз.** Қайтарым кезінде жұмыс аспабы оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Айналып жатқан кесу дискісінің аймағында және оның артында тұрмаңыз.** Қайтарым электр құралды бұғатталу орнынан жұмыс аспабының айналуына қарама-қарсы бағытта жылжытады.
- ▶ **Бұрыштарды, үшкір жиектерді және т.б. өңдеу кезінде өте мұқият болыңыз.** Электр құралдардың ыршып кетуін және өңделетін бөлшектерде сыналануын болдырмаңыз. Айналатын жұмыс аспабы бұрыштарды, үшкір жиектерді өңдеу кезінде немесе ыршып кеткенде сыналануы мүмкін. Бұл аспапты басқаруды жоғалтудың немесе қайтарымның пайда болуының себебі болады.
- ▶ **Саңылауларының ені 10 мм шамасынан асатын шынжырлы немесе тісті араларды, сондай-ақ, сегменттелген алмас дискілерін қолданбаңыз.** Мұндай жұмыс аспаптарын қолдану жиі қайтарымды тудырады немесе электр құралды басқаруды жоғалтуға әкеледі.
- ▶ **Кесу дискісінің бұғатталуын немесе тым қатты басу қысымын болдырмаңыз.** Тым қатты кесулерді орындамаңыз. Кесу дискісіне шамадан тыс жүктеме түсуі оның тозуын және қисаю немесе бұғатталу мүмкіндігін, сонымен бірге қайтарымның пайда болу немесе оның бұзылу мүмкіндігін арттырады.
- ▶ **Кесу дискісі сыналанған немесе жұмысты тоқтатқан жағдайда аспапты өшіріңіз және диск толық тоқтағанын күтіңіз.** Әлі айналып жатқан дискіні кесу жерінен шығарып алуға ешқашан әрекет жасамаңыз – қайтарым болуы мүмкін. Сыналану себебін анықтаңыз және кетіріңіз.
- ▶ **Әлі өңдеп жатқан бөлшекте болса, аспапты қайтадан қоспаңыз.** Жұмысты жалғастыру алдында аспап жұмыс айналу жиілігіне дейін тездегенше күтіңіз. Әйтпесе диск сыналануы, дайындамадан ыршып кетуі немесе кері соққы пайда болуы мүмкін.
- ▶ **Кесу дискісі сыналанған жағдайда қауіп дәрежесін азайту үшін үлкен өлшемді тақталарды немесе бөлшектерді тіреңіз.** Үлкен өңделетін бөлшектер өз салмағының әсерінен иілуі мүмкін. Өңделетін бөлшекті екі жағынан кесуді орындау орнының жанында, сондай-ақ, бөлшек жиегінің бойында тіреу керек.



- Қабырғаларда немесе басқа көру мүмкін емес аймақтарда "қуыстарды кесу" жұмысын орындау кезінде әсіресе сақ болыңыз. Газ және су құбырларын, электр сымдарын немесе басқа заттарды кесу кезінде кесу дискісін салғанда, қайтарым пайда болуы мүмкін.

2.3 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша ережелер

Адамдардың қауіпсіздігі

- Жұмыс кезінде желілік және ұзартқыш кабельдердің әрқашан аспаптың артында болуын бақылаңыз. Бұл жұмыс уақытында оларға шалыну қаупін азайтады.
- Тесіп өтетін бұрғылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз. Сыртқа шығатын немесе төмен түсетін сынықтар жарақаттауы мүмкін.
- Өнімді тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- Аспапты бейімдеуге немесе өзгертуге тыйым салынады.
- Қорғаныш қолғапты әсіресе дискілерді алмастыру, қорғаныш қаптаманы реттеу және тереңдік шектегішін монтаждау кезінде киіп жүріңіз.
- Мүмкіндігінше шаңсорғыш пен арнайы жылжымалы шаң жинағышты қолданыңыз. Құрамында қорғасын бар бояулар, ағаштың кейбір түрлері, бетон/кірпіш қалауы/кварц қамтитын жыныстар және минералдар мен металл сияқты материалдардан пайда болатын шаң денсаулық үшін зиянды болуы мүмкін.
- Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп класын анықтаңыз. Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі қолданыстағы шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз.
- Жұмыс орындағы ауа алмасуды жақсарту үшін әрекет етіңіз және қажетінше тиісті шаңға арналған респираторды тағыңыз. Мұндай шаңның бөлшектерімен дем алу немесе оған тию пайдаланушыларда немесе жанындағы адамдарда аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, еменді немесе шамшатты өңдеу кезінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп есептеледі, әсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұзы, ағашты қорғау заттары) тіркесімде. Құрамында асбест бар материалдарды тек мамандар өңдеуі керек.
- Аспапты шаңсорғышсыз құрғақ кесу үшін пайдаланған кезде жеңіл респираторды тағып жүріңіз. Аспирациялық келте құбырдың үстіндегі қақпақты жабыңыз.
- Аспаптың айналатын бөлшектеріне тимеңіз - жарақат алу қаупі бар! Аспапты тек жұмыс аймағына әкелгеннен кейін ғана қосыңыз.
- Жұмыс уақытында қолдар терлемейуі үшін саусақтарды босату және жаттықтыру үшін үзілістер жасаңыз. Ұзақ уақыт жұмыс істеген кезде, дірілдердің салдарынан саусақ, қол не буындардың қантамасы не жүйкесіне кері әсер тиюі мүмкін.

Электр қауіпсіздігі

- Жұмысты бастау алдында жұмыс орнында жасырын электр сымдарының, газ және су жүргізу құбырларының бар-жоғын, мысалы, металл іздегіш көмегімен тексеріңіз. Электр сымдарына кездейсоқ тиіп кетсе, аспаптың ашық металл бөліктері электр тогының өткізгіштеріне айналуы мүмкін.
- Егер жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.
- Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.
- Ұзартқыш кабельдерді тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз.

Электр құралын қолдану және оған қызмет көрсету

- Пайдалану барысында ешқандай ұшқындардың туындамауын қамтамасыз етіңіз. Бұл үшін қорғауыш қаптаманы дұрыс орнатыңыз.
- Қолдану алдында тегістеу дөңгелегі дұрыс орнатылғанына және бекітілгеніне көз жеткізіңіз және қауіпсіз бос жүріс күйінде 30 секунд жұмыс істеуге мүмкіндік беріңіз. Байқалатын вибрация немесе басқа ақаулықтар пайда болғанда аспапты дереу тоқтатыңыз. Себепті анықтау үшін жүйенің барлық құрамдастарын тексеріңіз.
- Аспап қатты немесе кенет іске қосылғанда оны пайдаланбаңыз. Электрониканың ақаулығы пайда болғаны ықтимал. Аспапты Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.
- Металл бетті кескен кезде аспирациялық келте құбырдың үстіндегі қақпақты жабыңыз.

Тірек қабырғаларында және басқа құрылыстарда тесіктерді жасау олардың беріктігін өзгертеді, әсіресе арматураны немесе ұстап тұратын құрылыстарды кескенде.

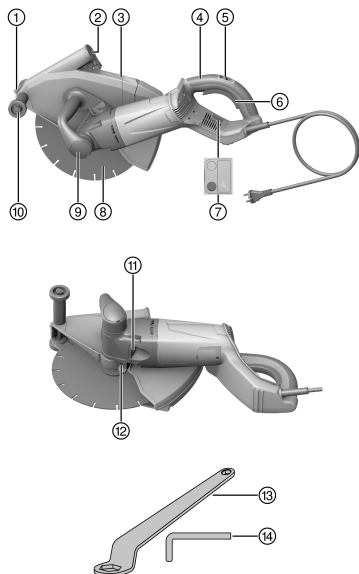
- Жұмысты бастау алдында инженер-құрылысшыдан немесе басқа жауапты тұлғадан кеңес алыңыз.

- ▶ Аспапты мұқият бағыттау және тік кесу арқылы құралдың қиғаштануына жол бермеңіз. Қисық сызықтарды кесуге тыйым салынады.
- ▶ Аспапты біркелкі түрде және бүйірлік қысымсыз кесу дискісіне бағыттаңыз. Аспапты әрқашан дайындамаға оңға қарай бұрышпен орнатыңыз. Кесу кезінде бүйірлік қысымды өзгертумен де, кесу дискісін қисайтумен де кесу бағытын өзгертпеңіз. Кесу дискісі зақымдалуы немесе сынуы мүмкін.
- ▶ Аспапты қорғауыш қаптамасыз қолдануға тыйым салынады.

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу 1

DCH 300

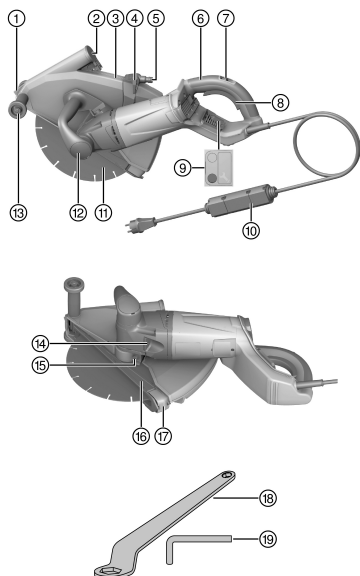


- ① Кесу индикаторы
- ② Шаңды кетіру жүйесінің құбырының қақпағы
- ③ Қорғауыш қаптама
- ④ Артқы тұтқа
- ⑤ Қосылу блокираторы
- ⑥ Қосқыш/ажыратқыш
- ⑦ Қызметтік индикатор
- ⑧ Алмас кесу дискісі
- ⑨ Тұтқыштың алдыңғы ұштығы
- ⑩ Бағыттауыш ролик
- ⑪ Шпиндель бекіткішінің түймесі
- ⑫ Қорғауыш қаптамаға арналған тартпа винт
- ⑬ Қыспа кілт SW 24/ SW 10
- ⑭ Кеспелтік алты қырлы кілт SW 6

3.2 Өнімге шолу 2

DCH 300-X





- ① Кесу индикаторы
- ② Шаңды кетіру жүйесінің құбырының қақпағы
- ③ Қорғауыш қаптама
- ④ Су реттегіш клапан
- ⑤ Су шлангісінің біріктіруші муфтасы
- ⑥ Артқы тұтқа
- ⑦ Қосылу блокираторы
- ⑧ Қосқыш/ажыратқыш
- ⑨ Қызметтік индикатор
- ⑩ Жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқыш (PRCD)
- ⑪ Алмас кесу дискісі
- ⑫ Тұтқыштың алдыңғы ұштығы
- ⑬ Бағыттауыш ролик
- ⑭ Шпindelь бекіткішінің түймесі
- ⑮ Қорғауыш қаптамаға арналған тартпа винт
- ⑯ Тереңдік шектегіші
- ⑰ Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышы
- ⑱ Қыспа кілт SW 24/ SW 10
- ⑲ Кеспелтік алты қырлы кілт SW 6

3.3 Мақсатына сай қолдану

DCH 300

Сипатталған өнім минералды беттерді алмас кесу дискілерінің көмегімен құрғақ түрде кесуге арналған электрлік алмас кесетін дөңгелек болып табылады.

DCH 300-X

Сипатталған өнім минералды беттерді алмас кесу дискілерінің көмегімен сумен және сусыз кесуге арналған электрлік алмас кесетін дөңгелек болып табылады.

Минералды беттерді құрғақ кесу үшін, сүзгісі бар шаңсорғыш құрылғы, мысалы, **Hilti** VC 300-17 X әмбебап шаңсорғышы пайдаланылуы тиіс.

Электростатикалық әсерге жол бермеу үшін, шаңсорғышты антистатикалық сорғыш шлангімен пайдалану керек.

Оған қоса, өнімді металл беттерді синтетикалық шайырмен желімделген кесетін дөңгелектердің көмегімен сусыз кесу үшін пайдалануға болады. Бұл ретте арнайы керек-жарақ (фланецтер жиыны, диаметрі 80 мм, қыспа және ауыстырмалы фланецтен тұрады) қажет болады.

Өнімді жылжыту арқылы (қарама-қарсы бағытта) ғана пайдалану керек.

Өнімді тек қана фирмалық тақтайшада көрсетілген электр желісінің кернеуімен және жиілігімен пайдалануға болады.

3.4 Ықтимал қате қолдану

Өнімді жарылғыш ортада пайдалануға тыйым салынады.

Өнімді қаралтым өңдеу немесе тегістеу үшін пайдалануға тыйым салынады.

Өнімді денсаулық үшін зиянды немесе тез тұтанғыш материалдарды (мысалы, асбест, магний, сүрек) өңдеу үшін пайдалануға тыйым салынады.

Өнімді сумен кесу үшін пайдалануға тыйым салынады.

3.5 Іске қосу тогының шектегіші

Аспаптың іске қосу тогы номиналды токтан бірнеше есе артық болады. Іске қосу тогының электрондық шектегіші желілік сақтандырғыштың іске қосылуын болдырмау үшін іске қосу тогының қуатын азайтады. Осының есебінен аспап біркелкі қосылады.

3.6 Қайта қосылу блокираторы

Қуат берілуі үзілгеннен кейін алмас кесетін дөңгелек автоматты түрде қайта іске қосылмайды. Алдымен қосқыш/ажыратқышты жіберіп, содан кейін шамамен 1 секундтан соң қайта басу керек.

3.7 Электр қозғалтқышын шамадан тыс жүктемеден қорғаудың электрондық жүйесі

Алмас кесетін дөңгелек қуат тұтынылуын қадағалайтын электрондық артық жүктемеден қорғаныспен жабдықталған.

Қозғалтқыштың қуат тұтынылуы, мысалы, шамадан артық басу күшінен тым жоғары болған жағдайда электрондық артық жүктемеден қорғаныс жетекті өшіреді.

Аспапты қайтадан іске қосу үшін, қосқыш/ажыратқышты жіберіп, қайта басу керек.



Оңтайлы жағдай болып аспапты өшірусіз үздіксіз жұмыс режимі табылады. Оператор басудың күшін азайту арқылы аспаптың өшірілуін болдырмауы мүмкін.

3.8 Қызметтік индикатор

Алмас кесетін дөңгелек жарық сигналы бар қызметтік индикатормен жабдықталған.

Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
Қызметтік индикатор қызыл түспен жанып тұр.	- Қызмет көрсету мерзімі шегіне жетті. Осы сәттен бастап алмас кесетін дөңгелекті тағы шамамен бірнеше сағат бойы пайдалануға болады, содан кейін оның автоматты өшірілуі орын алады. - Өнімнің әрдайым жұмысқа дайын болуын қамтамасыз ету үшін, оны дер кезінде Hilti қызмет көрсету орталығына апарыңыз.
Қызметтік индикатор қызыл түспен жыпылықтайды.	Өнім ақаулы. Өнімді Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.

3.9 Тереңдік шектегіші



DCH 300 алмас кесетін дөңгелегінде тереңдік шектегіші жеткізілім жиынтығына кірмейді, алайда оған қосымша тапсырыс беруге болады (керек-жарақ).

Тереңдік шектегішінде кесу тереңдігінің шкаласы арқылы қалаулы максималды кесу тереңдігін орнатуға болады. Оған қоса, тереңдік шектегіші шаңның сорылуын жақсартады.

3.10 Жеткізілім жинағы

Қаптамасы бар алмас кесетін дөңгелек, тереңдік шектегіші (тек DCH 300-X), қыспа фланец Ø 41 мм, қыспа гайка M14, қыспа гайка кілті SW 24/SW 10, ішкі алты қырлы гайка кілті SW 6, пайдалану бойынша нұсқаулық.

Оған қоса, өніміңіз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімді **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта табуға болады: www.hilti.group | АҚШ: www.hilti.com



4 Техникалық сипаттамалар

4.1 Аспап деректері



Номиналды кернеу, номиналды ток, жиілік және номиналды тұтынылатын қуат туралы ақпарат елге тән фирмалық тақтайшада берілген.

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың фирмалық тақтайшасында көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан кем дегенде екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару кернеуі әрдайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5 % және -15 % аралығында болуы керек.

	DCH 300	DCH 300-X
ЕРТА 01 әдісіне сай салмағы	9,4 кг	9,4 кг
Шпindelдің бұранда өлшемі	M16 × 1,5	M16 × 1,5
Кесу дискілерінің қабылдағышы	22,2 мм	22,2 мм
Кесу дискісінің диаметрі	305 мм	305 мм
Кесетін дөңгелектің қалыңдығы	≤ 3,5 мм	≤ 3,5 мм
Номиналды айналу жиілігі	4900 А/мин	4900 А/мин
Қыспа гайканың тарту мезеті (кесу дискілерін бекіту)	40 Н·м ... 50 Н·м	40 Н·м ... 50 Н·м

4.2 EN 60745 стандартына сәйкес анықталатын шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады.

Берілген деректер электр құралдың негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құрал басқа мақсаттарда, басқа алмалы-салмалы құралдармен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін.

Экспозицияны дәл анықтау үшін аспап сәндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін.

Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр аспабына және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

Шуылдың эмиссиялық көрсеткіші

Дыбыс күшінің деңгейі (L_{WA})	117 дБ(А)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{WA})	3 дБ(А)
Эмиссиялық дыбыс қысымының деңгейі (L_{pA})	106 дБ(А)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{WA})	3 дБ(А)

Дірілдің жалпы көрсеткіші

Тербелістің шығыс мәні (a_{aif})	5,1 м/с ²
Дәлсіздік (K)	1,5 м/с ²

4.3 Жарамды кесу дискілерін таңдау

- Тиісті пайдалану мақсатына арналған спецификацияға сай келетін кесу дискілерін ғана пайдаланыңыз.

Кесу дискілерінің спецификациясы

Қолдану аясы	Кесу дискілерінің спецификациясы
Минералды беттерді кесу	EN 13226 стандартына сәйкес алмас кесу дискілері
Металл беттерді өңдеу	EN 12413 стандартына сәйкес синтетикалық шайырмен желімделген, пластикпен нығайтылған кесу дискілері (бүгілмеген пішін, 41-түрдегі) ¹⁾

¹⁾ Аспапты монтаждау үшін арнайы DCH 300 ABR құрал бекіткіші (керек-жарақ) пайдаланылуы тиіс.

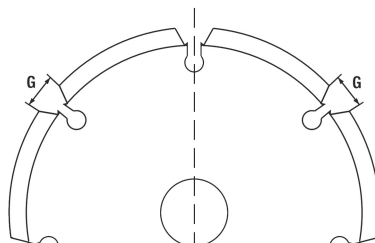


- Кесу дискісінің өндірушісі ұсынған монтаждау бойынша нұсқауларды орындаңыз.

4.4 Жарамды алмас кесу дискілерінің геометриясы

Алмас кесу дискілері төмендегі геометриялық нормаларға сай келуі тиіс.

Техникалық сипаттамалар	
Сегменттер арасындағы қуыс ені (G)	≤ 10 мм
Кесу бұрышы	теріс



5 Қызмет көрсету

5.1 Жалпы ақпарат

5.1.1 Генераторды немесе трансформаторды қолдану

Төмендегі талаптар орындалған жағдайда, аталмыш аспапты генератордан немесе жұмыс алаңындағы трансформатордан пайдалануға болады:

- Шығыс қуаты (Ватт бойынша) аспаптың номиналды қуатынан кем дегенде 2 есе артық (фирмалық тақтайшаны қараңыз)
- Жұмыс кернеуі өркез аспаптың номиналды кернеуінің +5 % және -15 % аралығындағы шеңберде
- Жиілігі 50 - 60 Гц (өш жағдайда 65 Гц-тен артық болмауы тиіс)
- Іске қосудағы күшейткіші бар автоматты кернеу реттегіші бар болуы тиіс.

⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Зақымдалу қаупі. Генераторға/трансформаторға жалғанған басқа құрылғыларды қосу және өшіру кезінде кернеудің кенет өзгерістері пайда болып, кесетін дөңгелекті зақымдауы мүмкін.

- Генераторға/трансформаторға бір уақытта бірнеше басқа аспапты қоспаңыз, я болмаса кесетін дөңгелек пен шаңсорғыш жұмысына арналған генераторды/трансформаторды қолданыңыз.

5.1.2 Ұзартқыш кабельді қолдану

⚠ ЕСКЕРТУ

Зақымдалған кабельден қауіп бар! Егер жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.

- Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.
- Тек жұмыс аймағы үшін рұқсат етілген, көлденең қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз. Өзге жағдайда аспапта қуаттың жоғалуы және кабель қызып кетуі мүмкін.
- Ұзартқыш кабельде зақымдардың бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- Зақымдалған ұзартқыш кабельді ауыстыру керек.
- Ашық ауада жұмыс істегенде тек пайдалануға рұқсат етілген, сәйкес белгілеуі бар ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз.

120 В желілік кернеуде ұсынылатын минималды көлденең қима және максималды кабель ұзындықтары

Кабель	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Өткізгіштің көлденең қимасы	1,31 mm ²	2,08 mm ²	3,31 mm ²	5,26 mm ²
Өткізгіштің көлденең қимасы	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Кабель ұзындығы	25 m	30 m	50 m	100 m
Кабель ұзындығы	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft



5.1.3 Жылыстау тогынан қорғайтын автоматты ажыратқышты (PRCD) тексеру

DCH 300-X

1. Кесетін дөңгелектің желілік кабелінің ашасын жерге қосылымы бар электрлік розеткаға салыңыз.
2. Жылыстау тогынан қорғайтын автоматты ажыратқыштағы **ON** түймелерін басыңыз.
 - ◁ Индикатор жанады.
3. Жылыстау тогынан қорғайтын автоматты ажыратқыштағы **TEST** түймесін басыңыз.
 - ◁ Индикатор сөнеді.
 - ▽ Индикатор сөнбейді.
 - ▶ Аспапты одан әрі қолданбаңыз. Аспапты білікті техник маманға апарып, түпнұсқа қосалқы бөлшектермен жөндетіңіз.

5.2 Алмас кесетін дөңгелекті орнату 3

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| ① Қыспа гайка M16 × 1,5 | ④ Ауыстырмалы фланец Ø 60 мм |
| ② Қыспа фланец Ø 60 мм | ⑤ Шпиндель |
| ③ Алмас кесу дискісі | |

1. Жарамды кесу дискілерін таңдау бойынша нұсқауларды → Бет 91 және Алмас кесу дискілерінің геометриясы бойынша нұсқауларды → Бет 92 орындаңыз.
2. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
3. Фланецті және жылдам қыспа гайканы тазалаңыз.
4. Ø 60 мм ауыстырмалы фланецті дұрыс жағымен бұралмайтындай етіп шпиндельге орнатыңыз.



Ø 60 мм ауыстырмалы фланец ішкі диаметрі 22,2 мм немесе ішкі диаметрі 25,4 мм кесу дискілері үшін өзара пайдаланылуы тиіс. Ауыстырмалы фланецтің қай жағы кесетін дөңгелектің ішкі диаметріне келетінін тексеру керек. Ауыстырмалы фланец кесу дискісін ортаға келтіруі керек.

5. Алмас кесетін дөңгелекті ауыстырмалы фланецке орнатыңыз.
6. Ø 60 мм қыспа фланецті және қыспа гайканы орнатыңыз.
7. Шпиндельді бұғаттау түймесін басып тұрыңыз.
8. Қыспа кілттің көмегімен қыспа гайканы бекемдеңіз және шпиндельді бұғаттау түймесін жіберіңіз.
9. Шпиндельді бұғаттау түймесі жіберілгеніне және шпиндельдің қайта айнала алатындығына көз жеткізіңіз.

5.3 Синтетикалық шайырмен желімделген, пластикпен нығайтылған кесу дискісін орнату 4

- | | |
|--|------------------------------|
| ① Қыспа гайка M16 × 1,5 | ④ Ауыстырмалы фланец Ø 80 мм |
| ② Қыспа фланец Ø 80 мм | ⑤ Шпиндель |
| ③ Синтетикалық шайырмен желімделген, пластикпен нығайтылған кесу дискісі | |

1. Жарамды кесу дискілерін таңдау бойынша нұсқауларды → Бет 91 орындаңыз.
2. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
3. Фланецті және жылдам қыспа гайканы тазалаңыз.
4. Ø 80 мм ауыстырмалы фланецті дұрыс жағымен бұралмайтындай етіп шпиндельге орнатыңыз.



Ø 80 мм ауыстырмалы фланец ішкі диаметрі 22,2 мм немесе ішкі диаметрі 25,4 мм кесу дискілері үшін өзара пайдаланылуы тиіс. Ауыстырмалы фланецтің қай жағы кесетін дөңгелектің ішкі диаметріне келетінін тексеру керек. Ауыстырмалы фланец кесу дискісін ортаға келтіруі керек.

5. Алмас кесетін дөңгелекті ауыстырмалы фланецке орнатыңыз.
6. Ø 80 мм қыспа фланецті және қыспа гайканы орнатыңыз.
7. Шпиндельді бұғаттау түймесін басып тұрыңыз.
8. Қыспа кілттің көмегімен қыспа гайканы бекемдеңіз және шпиндельді бұғаттау түймесін жіберіңіз.
9. Шпиндельді бұғаттау түймесі жіберілгеніне және шпиндельдің қайта айнала алатындығына көз жеткізіңіз.

5.4 Кесу дискісін бөлшектеу

1. Желілік кабель ашасының розеткадан суырылғанына көз жеткізіңіз.
2. Төмендегі шарт орындалғанда, бұл әрекетті қосымша орындаңыз:

Шарттар: Тереңдік шектегіші (керек-жарақ) орнатылған.

- Тереңдік шектегішін бөлшектеңіз. → Бет 94

АБАЙЛАҢЫЗ

Сыну және бұзылу қаупі. Шпиндель айналып тұрғанда шпиндельді бұғаттау түймесі басылып тұрған кезде, алмалы-салмалы аспап ажыратылып қалуы мүмкін.

- Шпиндельді бұғаттау түймесін тек шпиндель өшірулі күйінде болғанда басыңыз.

3. Шпиндельді бұғаттау түймесін басып тұрыңыз.
4. Қыспа гайка кілтімен қыспа гайканы босатыңыз.
5. Шпиндельден қыспа гайканы, қыспа фланецті, кесу дискісін және ауыстырмалы фланецті бірінен кейін бірі шығарып алыңыз.

5.5 Тереңдік шектегішін орнату (қосымша) 5

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| ① Ілмек | ④ Кесу тереңдігінің шкаласы |
| ② Панель | ⑤ Бекіткіш |
| ③ Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышы | |

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Зақымдалу қаупі бар. Ұшқындау тереңдік шектегішіне (керек-жарақ) зақым тигізуі мүмкін.

- Аспаппен металды өңдегіңіз келген кезде тереңдік шектегішін орнатпаңыз.

1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
2. Ілгектерді бағыттауыш роликтердің біліктеріне іліңіз.
3. Панельді қорғауыш қаптамаға салыңыз, сырт еткенше бекітіңіз.

5.6 Тереңдік шектегішін бөлшектеу

1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
2. Бекіткішті басып, панельді қорғаныш қаптамадан шығарыңыз.

5.7 Тереңдік шектегішімен кесу тереңдігін орнату

Шарттар: Тереңдік шектегіші (керек-жарақ) орнатылған

1. Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышын басып, белгі қалаулы кесу тереңдігін көрсеткенше кесу тереңдігін орнату қозғалтқышын жылжытыңыз.
2. Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышын жіберіңіз.

5.8 Қорғауыш қаптаманы орнату 6

1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
2. Бүйірлік алты қырлы кілт көмегімен қыспа винтті әлсіретіңіз.
3. Қорғауыш қаптаманы қажет күйге орнатыңыз.
4. Бүйірлік алты қырлы кілттің көмегімен қыспа винтті бекітіңіз.

5.9 Сумен жабдықтауды жалғау

DCH 300-X

1. Су шлангісін су құбырына жалғаңыз.



Су құбырындағы судың қысымы 3 бар шамасынан аспауы тиіс.

2. Су реттегіш клапан арқылы кесетін дөңгелекке су жеткізілуін тоқтатыңыз.



3. Шлангіні су құбырына жалғаңыз (Gardena жүйесі).



Шлангілерде зақымдардың жоқтығын жүйелі түрде тексеріп отырыңыз және максималды рұқсат етілген қысым 3 бар шамасынан аспауын қадағалаңыз.

5.10 Су мөлшерін реттеу

DCH 300-X

- Су реттегіш клапанды қалаулы су мөлшері орнатылғанша бұраңыз.

5.11 Сумен жабдықтауды ажырату

DCH 300-X

1. Кесетін дөңгелекке су жеткізілуін тоқтатыңыз.
2. Кесетін дөңгелектің су құбырындағы су шлангісінің муфтасын (Gardena жүйесі) босатыңыз.

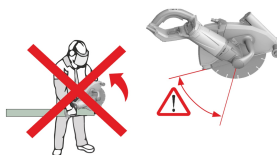
5.12 Кесетін дөңгелекті қосу

1. Желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.
2. DCH 300-X үлгісінде: Жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқыштағы **ON** түймесін басыңыз.
3. Аспапты екі қолмен алдыңғы және артқы тұтқаларынан берік ұстаңыз.
4. Іске қосу құлпын басыңыз.
 - ◁ Қосқыш/ажыратқыш босатылады.
5. Қосқыш/ажыратқышты басыңыз.
 - ◁ Кесу дискісі айнала бастайды.
6. Іске қосу құлпын босатып, артқы тұтқаны бас бармақпен қайтадан ұстап алыңыз.

5.13 Кесетін дөңгелекпен қауіпсіз жұмыс істеу

Шарттар: Минералды беттерді өңдеу

Құрал белгіленген аймаққа түскен жағдайда кері соққы қауіпі туындайды.



- Құралдың белгіленген аймақтағы бетке түсуіне жол бермеңіз.
- Кесу жұмыстарын орындамас бұрын, әрдайым аспапты астыңғы бетке / дайындамаға роликтерді алдын ала орнатып қойыңыз.
- Кесу алдында аспапты ең жоғары айналу жиілігіне келтіріңіз.
- Аспапқа аздап басып, кесетін дөңгелекті материалға жайлап батырыңыз.
- Өңдеп жатқан материалға қолайлы әрі біркелкі басу арқылы жұмыс істеміз.



Кесу жылдамдығының азаюы алмас сегменттердің тозу белгісі болуы мүмкін. Оларды абразивті материалдың (**Hilti** өткірлеу құралы немесе абразивті силикат кірпіші) көмегімен қайта өткірлеуге болады.

- Аспапты біркелкі түрде және бүйірлік қысымсыз кесу дискісіне бағыттаңыз.

Өте қатты минералды беттерді, мысалы, шиыршық тастары көп бетонды өңдеген кезде, алмас кесу дискісі қызып кетуі және зақымдалуы мүмкін. Мұны алмас кесу дискісімен бірге айналатын ұшқындар сақинасы бойынша анықтауға болады.

- Мұндай жағдайда кесу әрекетін тоқтатыңыз және алмас кесу дискісін суыту үшін жүктемесіз жұмыс істетіңіз.

Арнайы шаңсорғыш шаңсыз жұмысты қамтамасыз етуге мүмкіндік береді. Оған қоса, шаңсорғышты қолданған кезде сегменттердің суытылуына және осылайша тозуын азайтуға қолдау көрсетіледі.

- ▶ Шаңсорғышты пайдаланған кезде электростатикалық әсерге жол бермеу үшін, антистатикалық сорғыш шлангіні қолданыңыз.

5.14 Кесетін дөңгелекті өшіру

- ▶ Қосқыш/ажыратқышты жіберіңіз.
 - ◄ Қозғалтқыш өшеді де, кесу дискісі тоқтап қалады.
 - ◄ Қосуды бұғаттау қайтадан белсендірілді.

6 Күту және техникалық қызмет көрсету

ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Желілік аша енгізіліп тұрған кезде күтім және техникалық қызмет көрсету ауыр жарақаттарға және өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Кез келген күтім және техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамас бұрын желілік ашаны әрдайым тартып шығарыңыз!

Аспапты күту

- ▶ Өнімді, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз.
- ▶ Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолданбаңыз.
- ▶ Жұмыс кезінде ешқашан өнімнің корпусындағы желдету саңылауларын жаппаңыз! Оларды құрғақ қылшақпен ақырын тазалаңыз. Тазалау үшін су бүріккішін, бұ генераторын немесе су ағынын қолдануға тыйым салынады! Мұндай әдістермен тазалағанда аспаптың электр қауіпсіздігі бұзылады.
- ▶ Өнімнің ішкі бөлігіне бөгде заттардың кіруін болдырмаңыз.
- ▶ Аспаптың сыртқы бетін тұрақты түрде тазалау үшін аздап ылғалды шүберекті қолданыңыз.

Күрделі пайдалану жағдайларында металдарды өңдегенде аспап ішінде ток өткізетін шаң жиналуы мүмкін. Бұл аспаптың қорғаныш оқшаулағышына әсер етуі мүмкін.

- ▶ Мұндай жағдайларда стационарлық сорғыш құрылғыны қолданыңыз және желдету саңылауларын жиі тазалап тұрыңыз.

DSH 300

- ▶ Мұндай жағдайда жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқышты (RCD) алдын ала қосыңыз.

Техникалық қызмет көрсету

ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.
- ▶ Аспап пен оның керек-жарақтарының барлық сыртқы бөліктерінде зақымдардың бар-жоғын және барлық басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- ▶ Ақаулықтары болса немесе басқару бөлшектері ақаулы жұмыс істесе, аспаппен ешқашан жұмыс істемеңіз. Аспапты Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.

7 Тасымалдау және сақтау

ЕСКЕРТУ

Өрт қаупі бар. Ыстық құрылғы бөліктері айналадағы материалды оталдыруы мүмкін.

- ▶ Өнімді ораудан немесе көлікке жүктеуден бұрын толықтай суытыңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Зақымдалу қаупі бар. Кесу дискісі тасымалдау кезінде орнатылған болса, оған зақым келуі мүмкін.

- ▶ Алмас кесетін дөңгелекті кесу дискісінен тасымалдаңыз.

- ▶ Кесу дискісін бөлшектеніз. → Бет 94
- ▶ Кесу дискілерін өндірушінің кеңестеріне сай сақтаңыз.



8 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Аспап жұмыс істемейді немесе өзінен-өзі тоқтап қалады.	Электр қамтуы жоқ.	► Электр қамтуын басқа электрлік аспап арқылы тексеріңіз.
	PRCD жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқышы құрылғыға су енгендіктен іске қосылды.	► Аспапты жылы, құрғақ жерде толықтай кептіріңіз. ► Жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқышты тексеріңіз. → Бет 93
	Желілік кабель немесе аша жұмыс істемейді.	► Желілік кабельді немесе ашаны тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, ауыстырыңыз.
	Сөндіргіш ақаулы.	► Аспапты Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.
	Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсті (артық жүктемеден қорғаныс іске қосылды / қолданыс шектерінен асты)	► Негізгі сөндіргішті босатып, қайтадан басыңыз. ► Қолдануға жарамды аспапты таңдаңыз.
	Қызып кетуден қорғаныс іске қосылды.	► Аспапты суытып, желдету саңылауын тазалаңыз.
Қызметтік индикатор жыпылықтайды. Аспап жұмыс істемейді.	Электр қамтуы үзілген соң қайта қосылу блокираторы белсендіріледі.	► Аспапты өшіріп қайта қосыңыз.
	Қызметтік индикатор жанып тұр. Аспап жұмыс істемейді.	► Аспапты Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.
Қызметтік индикатор жанып тұр. Аспап жұмыс істемейді.	Көмір қылшақтары тозған.	► Көмір қылшақты тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, оны ауыстырыңыз.
	Ұзартқыш кабельдің көлденең қимасы тым кішкентай.	► Көлденең қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельді қолданыңыз.

9 Көдеге жарату

Hilti өнімдері қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспаптарды көдеге жарату үшін қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилерден сұраңыз.

Ескі электрлік және электрондық аспаптарды жою туралы ЕС еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке көдеге жаратылуы тиіс.



- Электр құралдарды үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

Кесу қоқыры

Қоршаған ортаны қорғау мақсаттарында, кесу қоқырының алдын ала өңдеусіз өзендерге, көлдерге немесе басқа табиғи су айдындарына түсуіне жол бермеу керек.

- Тиісті ақпаратты және нұсқауларды жергілікті билік органдарынан алуға болады.

Біз келесі алдын ала өңдеуді ұсынамыз:

- Кесу қоқырын жинаңыз (мысалы, ылғалды жинауға арналған шаңсорғыш көмегімен).



- ▶ Кесу қоқырындағы ұсақ бөліктерді судан бөлшектеу үшін, қоқырды қалдырыңыз немесе қоюландырғыш қосыңыз.
- ▶ Кесу қоқырының қатты бөлігін құрылыстық қоқыс жиналатын жерге кәдеге жаратыңыз.
- ▶ Кесу қоқырының қалған суын (негізгі, рН мәні > 7) кәріз жүйесіне енгізуден бұрын бейтараптандырыңыз, ол үшін көп мөлшерде су немесе қышқылды бейтараптандырғыш құрал қосыңыз.

10 Өндіруші кепілдігі

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне хабарласыңыз.





Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

DCH 300 (01)

[2007]

DCH 300-X (01)

[2017]

2006/42/EC

EN ISO 12100

2014/30/EU

EN 60745-1

2011/65/EU

EN 60745-2-22

Schaan, 01/2018

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paolo Luccini".

Paolo Luccini

Head of BA Quality and
Process-Management
BA Electric Tools & Accessories

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Johannes Wilfried Huber".

Johannes Wilfried Huber

Senior Vice President
BU Diamond



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 234 21 11
Fax: +423 234 29 65
www.hilti.group



2149875